叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(the Mentor Benjamin Franklin, Vol.) 000001

2. 《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(the Mentor Benjamin Franklin, Vol.) 000002

3. 《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(the Mentor Benjamin Franklin, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(The Mentor Benjamin Franklin, Vol.)

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] - . - . - , [nəʊ] . - ,
THE MENTOR 1918 . 05 . 15 , No . 155 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1918.05.15，第155期

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]
Benjamin Franklin
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[lɜ:n] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[meɪ] - -
MAY 15 1918
可能 - -

1918年5月15日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 155
序列号 不 . -

序列号 155

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

['bendʒəmɪn]
BENJAMIN
本杰明

本杰明

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t]
By ALBERT BUSHNELL HART
经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt]
Professor **of** **Government**
教授 的 政府

政府学教授

[ˈhɑːvəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
Harvard **University**
哈佛大学 大学

哈佛大学

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

[baɪˈɒgrəfi]
BIOGRAPHY
传

传

[ˈvɒljuːm] [sɪks]
VOLUME **6**
体积 6

第6卷

[ˈnʌmbə(r)] [ˈsɛvən]
NUMBER **7**
数字 7

7号

[ˈtwenti] [sents] [ə; eɪ] [ˈkɒpi]
TWENTY **CENTS** **A** **COPY**
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]
THE **WHISTLE**
这 哨

哨声

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ben] [ˈfræŋklɪn] [ˈwɪzdəm]
A **Bit** **of** **Ben** **Franklin** **Wisdom**
一个 少量 的 本 富兰克林 智慧

本杰明·富兰克林的一句智慧之言

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] , [maɪ] [frendz] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] ,
When **I** **was** **a** **child** **seven** **years** **old** **,** **my** **friends** **,** **on** **a** **holiday** **,**
什么时候 我 曾是 一个 孩子 七 年 老的 , 我的 朋友们 , 在 一个 假期 ,

我七岁的时候，我的朋友们在度假，

[fɪld] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ˈkɔpəz] .
filled **my** **pocket** **with** **coppers** **.**
已填 我的 口袋 和 铜 .

我的口袋里装满了铜钱。

[ai] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ,
I **went** **directly** **to** **a** **shop** **where** **they** **sold** **toys** **for** **children** **;** **and** **,**
我 去 直接地 到 一个 店铺 在哪里 他们 卖 玩具 为了 孩子们 ; 和 ,

我直接去了一家卖儿童玩具的商店；然后，

['biːɪŋ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [aɪ] [met] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

being	charmed	with	the	sound	of	a	whistle	that	I	met	by	the	way	in	the	hands
存在	迷住了	和	这	声音	的	一个	哨	那	我	遇见	经过	这	方式	在	这	双手

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,

of	another	boy	,
的	其他	男生	,

我被路过另一个男孩手中的哨声所吸引。

[aɪ] ['vɒləntrəli] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

I	voluntarily	offered	and	gave	all	my	money	for	one	.
我	自愿	提供	和	给予	全部	我的	钱	为了	一	.

我自愿捐出了我所有的钱去买一个。

[aɪ] [ðen] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ]

I	then	came	home	and	went	whistling	all	over	the	house	,	much	pleased	with	my
我	然后	来了	家	和	去	吹口哨	全部	超过	这	房子	,	很多	高兴	和	我的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

然后我回到家，在屋里到处吹口哨，对自己的口哨声非常满意。

[bʌt; bət] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] .

but	disturbing	all	the	family	.
但	令人不安	全部	这	家庭	.

但却打扰了全家人。

[maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [aɪ] [hæd; həd]

My	brothers	,	and	sisters	,	and	cousins	,	understanding	the	bargain	I	had
我的	兄弟	,	和	姐妹	,	和	表兄弟姐妹	,	理解	这	便宜货	我	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

我的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹们，都明白我所做的交易，

[təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

told	me	I	had	given	four	times	as	much	for	it	as	it	was	worth
讲述	我	我	有	给定	四	时代	作为	很多	为了	它	作为	它	曾是	值得

;

;

;

有人告诉我，我为它付出的价钱是它实际价值的四倍；

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

put	me	in	mind	of	what	good	things	I	might	have	bought	with	the	rest	of
放	我	在	头脑	的	什么	好的	事物	我	可能	有	买	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['mʌni] ;

the	money	;
这	钱	;

这让我想到，如果把剩下的钱用来买其他东西，我本来可以买到哪些好东西；

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɒli] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ;

and	laughed	at	me	so	much	for	my	folly	that	I	cried	with	vexation	;
和	笑了	在	我	所以	很多	为了	我的	蠢事	那	我	哭	和	烦恼	;

他们嘲笑我的愚蠢，我气得哭了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['ʃægrɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] .

and	the	reflection	gave	me	more	chagrin	than	the	whistle	gave	me	pleasure	.
和	这	反射	给予	我	更多的	懊恼	比	这	哨	给予	我	乐趣	.

反思带给我的更多是懊恼，而不是哨声带给我的快乐。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɒn]
This , **however** , **was** **afterward** **of** **use** **to** **me** , **the** **impression** **continuing** **on**
这 , 然而 , 曾是 之后 的 使用 到 我 , 这 印象 继续 在
[maɪ][maɪnd] ;
my **mind** **;**
我的 头脑 ;

然而，这件事后来对我很有用，它一直萦绕在我的脑海中；

[səʊ] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [θɪŋ] , [ai]
so **that** **often** , **when** **I** **was** **tempted** **to** **buy** **some** **unnecessary** **thing** , **I**
所以 那 经常 , 什么时候 我 曾是 受诱惑 到 买 一些 不必要 事物 , 我
[sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
said **to** **myself** ,
说 到 我 ,

所以，每当我想要买一些不必要的东西时，我都会对自己说：

[doʊnt] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ; [ænd; ənd][ai] [seɪvd] [maɪ] [ˈmʌni] .
Don't **give** **too** **much** **for** **the** **whistle** **;** **and** **I** **saved** **my** **money** **.**
不 给 也 很多 为了 这 哨 ; 和 我 已保存 我的 钱 .

不要在哨子上花太多钱；我省下了钱。

[æz; əz][ai] [gruː] [ʌp] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ,
As **I** **grew** **up** , **came** **into** **the** **world** , **and** **observed** **the** **actions** **of** **men** ,
作为 我 生长 向上 , 来了 进入 这 世界 , 和 观察到 这 行动 的 男人 ,

随着我长大成人，来到这个世界，并观察着人类的行为，

[ai] [θɔːt] [ai][met] [wɪð] [ˈmeni] , [ˈveri] [ˈmeni] , [huː] [geɪv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
I **thought** **I** **met** **with** **many** , **very** **many** , **who** **gave** **too** **much** **for** **the** **whistle** **.**
我 想法 我 遇见 和 许多 , 非常 许多 , WHO 给予 也 很多 为了 这 哨 .

我觉得我遇到了很多很多为哨声付出太多的人。

[wen] [ai] [sɔː] [wʌn] [tuː] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˈfeɪvə(r)] , [ˈsækrɪfaɪsɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [əˈtendəns] [ɒn]
When **I** **saw** **one** **too** **ambitious** **of** **court** **favour** , **sacrificing** **his** **time** **in** **attendance** **on**
什么时候 我 锯 一 也 雄心勃勃 的 法庭 偏爱 , 牺牲 他的 时间 在 出席 在
[lˈɛviːz] ,
levees ,
堤坝 ,

当我看到有人为了博取朝廷宠信而牺牲时间参加朝觐时，

[hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] , [hɪz; ɪz][ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
his **repose** , **his** **liberty** , **his** **virtue** , **and** **perhaps** **his** **friends** , **to** **attain** **it**
他的 休息 , 他的 自由 , 他的 美德 , 和 也许 他的 朋友们 , 到 达到 它
,
,
,

为了获得它，他可能失去了安宁、自由、美德，甚至朋友。

[ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðɪs] [mæn] [gɪvz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] .
I **have** **said** **to** **myself** , **This** **man** **gives** **too** **much** **for** **his** **whistle** **.**
我 有 说 到 我 , 这 男人 给予 也 很多 为了 他的 哨 .

我曾对自己说，这个人为了他的哨子付出了太多。

[wen] [ai] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌpɒpjuˈlærəti] , [ˈkɒnstəntli] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l]
When **I** **saw** **another** **fond** **of** **popularity** , **constantly** **employing** **himself** **in** **political**
什么时候 我 锯 其他 喜爱 的 人气 , 不断地 雇用 他自己 在 政治的
[ˈbʌsl] ,
bustles ,
喧闹 ,

当我看到另一个热衷于博取人气、不断投身政治活动的人时，

[nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [nɪ'glekt] , [hi:; hi] [peɪz] , [ɪn'di:d]

neglecting	**his**	**own**	**affairs**	**,**	**and**	**ruining**	**them**	**by**	**that**	**neglect**	**,**	**He**	**pays**	**,**	**indeed**
疏忽	他的	自己的	事务	,	和	毁坏	他们	经过	那	忽视	,	他	支付	,	的确

,

,

,

他疏忽了自己的事务，并因此而毁了它们，他必将为此付出代价。

[sed] [aɪ] , [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

said	**I**	**,**	**too**	**much**	**for**	**his**	**whistle**	**.**
说	我	,	也	很多	为了	他的	哨	.

我说，他的哨声太大了。

[ɪf] [aɪ] [nju:] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [hu:] [geɪv] [ʌp] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

If	**I**	**knew**	**a**	**miser**	**,**	**who**	**gave**	**up**	**every**	**kind**	**of**	**comfortable**	**living**	**,**
如果	我	知道	一个	吝啬鬼	,	WHO	给予	向上	每一个	种类	的	舒服的	活的	,

如果我认识一个守财奴，他放弃了一切舒适的生活，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz]

all	**the**	**pleasure**	**of**	**doing**	**good**	**to**	**others**	**,**	**all**	**the**	**esteem**	**of**	**his**	**fellow**	**citizens**
全部	这	乐趣	的	正在做	好的	到	其他的	,	全部	这	尊重	的	他的	同伴	公民

,

,

,

行善带来的快乐，同胞们的尊敬，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['frendʃɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ]

and	**the**	**joys**	**of**	**benevolent**	**friendship**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**accumulating**
和	这	喜悦	的	仁慈	友谊	,	为了	这	清酒	的	累积

[welθ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

wealth	**,**	**Poor**	**man**	**,**
财富	,	贫穷的	男人	,

以及为了积累财富而享受的善意友谊带来的快乐，可怜的人啊！

[sed] [aɪ] , [ju:; jʊ] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] .

said	**I**	**,**	**you**	**pay**	**too**	**much**	**for**	**your**	**whistle**	**.**
说	我	,	你	支付	也	很多	为了	你的	哨	.

我说，你买的哨子太贵了。

[wen] [aɪ][met] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

When	**I**	**met**	**with**	**a**	**man**	**of**	**pleasure**	**,**
什么时候	我	遇见	和	一个	男人	的	乐趣	,

当我遇到一个寻欢作乐的男人时，

['sækrɪfaɪsɪŋ] ['evri] ['lɔ:dəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][mɪə(r)]

sacrificing	**every**	**laudable**	**improvement**	**of**	**the**	**mind**	**or**	**of**	**his**	**fortune**	**to**	**mere**
牺牲	每一个	值得称赞	改进	的	这	头脑	或者	的	他的	财富	到	仅仅

[kɔ:'pɔ:riəl] [sen'seiʃən] ,

corporeal	**sensations**	**,**
肉体	感觉	,

为追求肉体上的快感，而牺牲了心智或财富上所有值得称道的提升。

[ænd; ənd] ['ru:ɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ðeə(r)] [pə'sju:t] , [mɪ'steɪkən][mæn] , [sed] [aɪ] ,

and	**ruining**	**his**	**health**	**in**	**their**	**pursuit**	**,**	**Mistaken**	**man**	**,**	**said**	**I**	**,**
和	毁坏	他的	健康	在	他们的	追逐	,	错误	男人	,	说	我	,

“他们追捕他，结果损害了他的健康，”我说，“真是个错的人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [peɪn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [juː; jʊ] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ]

you	are	providing	pain	for	yourself	instead	of	pleasure	;	you	give	too	much
你	是	提供	疼痛	为了	你自己	反而	的	乐趣	;	你	给	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] .

for	your	whistle	.
为了	你的	哨	.

你给自己带来的不是快乐而是痛苦；你为了一个口哨付出了太多。

[ɪf] [aɪ] [siː] [wʌn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ɔː(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [faɪn] ['haʊzɪz] , [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

If	I	see	one	fond	of	appearance	,	or	fine	clothes	,	fine	houses	,	fine	furniture	,
如果	我	看	一	喜爱	的	外貌	,	或者	美好的	衣服	,	美好的	房屋	,	美好的	家具	,

如果我看到一个人注重外表，喜欢华丽的衣服、漂亮的房子、精致的家具，

[faɪn] ['ekwɪpɪdʒ] , [ɔːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kɒntrækts; kən'trækts] [dets]

fine	equipages	,	all	above	his	fortune	,	for	which	he	contracts	debts
美好的	装备	,	全部	多于	他的	财富	,	为了	哪个	他	合同	债务

[ænd; ənd][endz][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

and	ends	his	days	in	prison	,
和	结束	他的	天	在	监狱	,

他用尽所有财产购买精美的马车，结果却因此负债累累，最终锒铛入狱。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[seɪ] [aɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [dɪə(r)] , ['veri] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

say	I	,	he	has	paid	dear	,	very	dear	,	for	his	whistle	.
说	我	,	他	有	有薪酬的	亲爱的	,	非常	亲爱的	,	为了	他的	哨	.

我说，他为他的哨子付出了沉重的代价，非常沉重的代价。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] - ['tempəd] [gɜːl] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [bruːt]

When	I	see	a	beautiful	,	sweet	-	tempered	girl	married	to	an	ill	-	natured	brute
什么时候	我	看	一个	美丽的	,	甜的	-	淬火	女孩	已婚	到	一个	患病的	-	自然	蛮力

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

当我看到一个美丽温柔的姑娘嫁给了一个性情暴戾的丈夫时，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [seɪ] [aɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !

What	a	pity	,	say	I	,	that	she	should	pay	so	much	for	a	whistle	!
什么	一个	遗憾	,	说	我	,	那	她	应该	支付	所以	很多	为了	一个	哨	!

我觉得很可惜，她竟然要花这么多钱买一个哨子!

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ðæt] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]

I	can	conceive	that	great	part	of	the	miseries	of	mankind	are	brought
我	能	构想	那	伟大的	部分	的	这	苦难	的	人类	是	带来

[ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['estɪmeɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

upon	them	by	the	false	estimates	they	have	made	of	the	value	of	things	,
之上	他们	经过	这	错误的	估算	他们	有	制成	的	这	价值	的	事物	,

我认为，人类的大部分苦难都是由于他们对事物价值的错误估计造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪs(ə)l] .

and	by	their	giving	too	much	for	their	whistle	.
和	经过	他们的	给予	也	很多	为了	他们的	哨	.

他们为了自己的口哨付出了太多。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][eɪtʃ] . ['deɪvɪdsn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [baɪ][ɑː(r)] . [teɪt] [mə'kɛnzi] .

ENGRAVED	BY	H	.	DAVIDSON	FROM	THE	SCULPTURE	BY	R	.	TAIT	MCKENZIE	.
刻	经过	H	.	戴维森	从	这	雕塑	经过	拉	.	泰特	麦肯齐	.

由 H. DAVIDSON 根据 R. TAIT MCKENZIE 的雕塑雕刻而成。

['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .

COURTESY	OF	THE	CENTURY	CO	.
礼貌	的	这	世纪	一氧化碳	.

图片由世纪公司提供。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] . -

THE	YOUNG	BENJAMIN	FRANKLIN	.	1723
这	年轻的	本杰明	富兰克林	.	-

年轻的本杰明·富兰克林。1723年

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[hɪz; ɪz] [laɪf]

His	Life
他的	生活

他的一生

[wʌn]

ONE
一

—

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['dʒænjuəri] - , - (['dʒænjuəri][sɪks] ,

Benjamin	Franklin	,	born	in	Boston	,	Massachusetts	,	January	17	,	1706	(	January	6	,
本杰明	富兰克林	,	出生	在	波士顿	,	马萨诸塞州	,	一月	-	,	-	(	一月	6	,

[əʊld] [staɪl]) ,

Old	Style	)	,
老的	风格	)	,

本杰明·富兰克林，1706年1月17日（旧历1月6日）出生于马萨诸塞州波士顿。

[ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['peərənts] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

of	humble	parents	,	was	one	of	the	heroes	of	the	War	of	Independence
的	谦逊的	父母	,	曾是	一	的	这	英雄	的	这	战争	的	独立

,

,

,

出身卑微，却是独立战争的英雄之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

one	of	the	cleverest	of	American	diplomats	,	and	one	of	the	greatest
一	的	这	最聪明的	的	美国人	外交官	,	和	一	的	这	最

[ə'merɪkən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

American	politicians	and	statesmen	.
美国人	政治家	和	政治家	.

他是美国最聪明的外交官之一，也是美国最伟大的政治家和国务活动家之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] :

But	this	was	not	all	:
但	这	曾是	不是	全部	:

但这还不是全部：

[hiː; hi] [pə'zest] [səʊ] ['meni] ['tæləntz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['prɒpəli] [æz; əz][ə; eɪ]

he	possessed	so	many	talents	that	he	can	only	be	described	properly	as	a
他	拥有	所以	许多	天赋	那	他	能	仅有的	是	描述	适当地	作为	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒiːniəs] .

universal	genius	.
普遍的	天才	.

他拥有如此多的才能，只能用"全能天才"来形容他才算恰当。

['fræŋklɪnz] [laɪf][ɪz][wʌn][hjuːdʒ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] , [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['tæbjuleɪt] ,

Franklin's	life	is	one	huge	catalogue	of	performances	,	hard	indeed	to	tabulate	,
富兰克林的	生活	是	一	巨大的	目录	的	表演	,	难的	的确	到	制表	,

富兰克林的一生就像一部浩瀚的演出史册，实在难以一一列举。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]

for	he	went	from	one	thing	to	another	with	remarkable	rapidity	and
为了	他	去	从	一	事物	到	其他	和	卓越	快速	和

[ɪk'seld] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

excelled	in	everything	that	he	undertook	.
表现出色	在	一切	那	他	承担	.

因为他做事速度惊人，而且凡事都做得非常出色。

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]

A	recital	of	his	accomplishments	sounds	like	a	round	of	the	old
一个	独奏会	的	他的	成就	声音	喜欢	一个	圆形的	的	这	老的

['kaʊntɪŋ] [geɪm] ,

counting	game	,
计数	游戏	,

细数他的成就，听起来就像在玩老式的数数游戏。

" ['dɒktə(r)] , ['lɔɪə(r)] , ['mɜːtʃənt] , [tʃiːf] .

"	Doctor	,	lawyer	,	merchant	,	chief	.
"	医生	,	律师	,	商人	,	首席	.

医生、律师、商人、首领。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ðɪ][lɪst][bʌt; bət][ðə; ðɪ] " [θiːf] " — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] " ['bɛgərmæn] .

"	He	was	,	in	fact	,	all	the	list	but	the	"	thief	"	—	even	the	"	beggarman	.
"	他	曾是	,	在	事实	,	全部	这	列表	但	这	"	贼	"	—	甚至	这	"	乞丐	.

事实上，他符合名单上的所有条件，除了"小偷"——甚至连"乞丐"都不符合。

" ['fræŋklɪnz] ['fɑːðə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['meɪkə(r)] ,

"	Franklin's	father	,	Josiah	Franklin	,	a	candle	maker	,
"	富兰克林的	父亲	,	约西亚	富兰克林	,	一个	蜡烛	制造商	,

"富兰克林的父亲约西亚·富兰克林是一名蜡烛制造商，

[ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjʊərɪtən] [tʃɜːtʃ] ,

intended	that	his	son	should	enter	the	ministry	of	the	Puritan	Church	,
故意的	那	他的	儿子	应该	进入	这	部	的	这	清教徒	教会	,

他希望儿子能进入清教教会担任牧师。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][sent] [hɪm] , [wen] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɒstən] ['græmə(r)]

and	with	this	idea	sent	him	,	when	eight	years	old	,	to	the	Boston	Grammar
和	和	这	主意	发送	他	,	什么时候	八	年	老的	,	到	这	波士顿	语法

[skuːl] .

School	.
学校	.

带着这个想法，在他八岁的时候，把他送到了波士顿文法学校。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['slendə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,

A	year	of	this	was	too	much	for	the	slender	means	of	the	father	,
一个	年	的	这	曾是	也	很多	为了	这	苗条	方法	的	这	父亲	,

一年下来，对于经济拮据的父亲来说，实在难以承受。

[səʊ]['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [braʊˈnel] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

so	Benjamin	was	sent	to	George	Brownell	for	instruction	.
所以	本杰明	曾是	发送	到	乔治	布朗内尔	为了	操作说明	.

于是本杰明被送到乔治·布朗内尔那里接受指导。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fræŋklɪnz] [skuːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .

A	year	of	this	and	Franklin's	school	days	were	ended	.
一个	年	的	这	和	富兰克林的	学校	天	是	结束	.

一年后，富兰克林的求学生涯结束了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'prentɪst] [hɪm'self]

He	worked	in	his	father's	shop	for	a	time	,	and	then	apprenticed	himself
他	工作	在	他的	父亲的	店铺	为了	一个	时间	,	和	然后	学徒	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] ,

to	his	brother	James	,
到	他的	兄弟	詹姆斯	,

他曾在父亲的店里工作过一段时间，然后拜哥哥詹姆斯为师。

[ə; eɪ]['prɪntə(r)] .

a	printer	.
一个	打印机	.

一台打印机。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ([ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['mɪəli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]

While	engaged	in	the	printing	business	(	and	this	did	not	merely	consist	of
尽管	已订婚的	在	这	印刷	商业	(	和	这	做过	不是	仅仅	由	的

['setɪŋ] [taɪp] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [bʊks] ,

setting	type	and	printing	books	,
环境	类型	和	印刷	图书	,

在从事印刷业务期间（这不仅仅是排版和印刷书籍），

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts]

but	in	writing	articles	for	his	paper	and	also	many	political	pamphlets
但	在	写作	文章	为了	他的	纸	和	还	许多	政治的	小册子

[ðæt] [prɪ'peəd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)]) ,

that	prepared	the	way	for	his	future	career	)	,
那	准备	这	方式	为了	他的	未来	职业	)	,

但他为报纸撰写文章，以及撰写许多政治小册子，为他未来的职业生涯奠定了基础），

[hiː; hi][wɒz; wəz][klɑːk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn] - (['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] -) ;

he	was	clerk	of	the	General	Assembly	in	1736	(	holding	this	office	until	1751	)	;
他	曾是	职员	的	这	一般的	集会	在	-	(	保持	这	办公室	直到	-	)	;

1736年，他担任大会书记员（直至1751年卸任）；

['pəʊstmɑːstə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,

postmaster	in	Philadelphia	in	1737	;	and	,
邮政局长	在	费城	在	-	;	和	,

1737 年费城邮政局长；以及

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][pəʊst][ɒv; əv] [klɑːk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

after	he	gave	up	the	post	of	clerk	of	the	General	Assembly	,
后	他	给予	向上	这	邮政	的	职员	的	这	一般的	集会	,

在他辞去大会书记官一职后，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] (- - -) .

a	member	of	that	body	for	thirteen	years	(	1751	-	1764	)	.
一个	成员	的	那	身体	为了	十三	年	(	-	-	-	)	.

担任该机构成员十三年（1751-1764）。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] : [hi:; hi] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði][fɜ:st] [pə'li:s] [ænd; ənd]

His	activity	in	public	affairs	was	enormous	:	he	organized	the	first	police	and
他的	活动	在	民众	事务	曾是	巨大的	:	他	组织	这	第一的	警察	和

['faɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ;

fire	company	in	Philadelphia	;
火	公司	在	费城	;

他在公共事务方面的活动非常广泛：他组织了费城第一支警察和消防队；

[ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən][ə'kædəmi] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; ['ɔ:gənaɪzd]

established	an	academy	which	became	the	University	of	Pennsylvania	;	organized
已确立的	一个	学院	哪个	成为	这	大学	的	宾夕法尼亚州	;	组织

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] — [ðə; ði]['dʒʊntəʊ] (-) ;

an	important	debating	club	—	the	Junto	(	1727	)	;
一个	重要的	辩论	俱乐部	—	这	帮派	(	-	)	;

创办了一所学院，后来发展成为宾夕法尼亚大学；组织了一个重要的辩论俱乐部——Junto（1727 年）；

[tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]

took	the	lead	in	improving	the	paving	of	the	city	;	developed	the	lighting	of
采取	这	带领	在	改善	这	铺路	的	这	城市	;	发达	这	灯光	的

[ðə; ði] [stri:ts] ;

the	streets	;
这	街道	;

率先改善了城市路面；发展了街道照明；

['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [fɔ:s] ; ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] ,

organized	a	militia	force	;	founded	a	city	hospital	,
组织	一个	民兵	力量	;	创立	一个	城市	医院	,

组织了一支民兵队伍；创办了一家市立医院。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [kən'sɜ:nd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [betə] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bəuθ]['sɪvɪk]

and	in	every	way	concerned	himself	with	the	bettering	of	conditions	,	both	civic
和	在	每一个	方式	担心的	他自己	和	这	改进	的	状况	,	两个都	公民

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .

and	political	.
和	政治的	.

他竭尽所能地致力于改善公民和政治状况。

[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][prə'vaɪd] ['brædək] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:tʃ]

He	undertook	to	provide	Braddock	with	horses	and	wagons	for	the	march
他	承担	到	提供	布拉多克	和	马匹	和	马车	为了	这	行进

[ə'genst] [fɔ:t] [dju:'kein] ,

against	Fort	Duquesne	,
反对	堡	杜肯大学	,

他承诺为布拉多克提供马匹和马车，用于进军杜肯堡。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['frʌntɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]

and	,	in	1756	,	he	had	charge	of	the	Northwest	frontier	for	a	month
和	,	在	-	,	他	有	收费	的	这	西北	边境	为了	一个	月

,

,

,

1756年，他曾掌管西北边境一个月。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] ['blɒkhaʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['waɪli]['ɪndiənz] .

during	which	he	erected	blockhouses	and	watched	the	wily	Indians	.
期间	哪个	他	竖立	碉堡	和	观看	这	狡猾的	印度人	.

在此期间，他建造了碉堡，监视着狡猾的印第安人。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pə'tɪʃn]

In	1757	,	he	was	sent	to	London	as	agent	for	the	people	to	petition
在	-	,	他	曾是	发送	到	伦敦	作为	代理人	为了	这	人们	到	请愿

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	Crown	.
这	王冠	.

1757年，他被派往伦敦，作为人民的代理人向王室请愿。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] - ,

He	returned	home	in	1762	,
他	返回	家	在	-	,

他于1762年返回家乡。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

expecting	to	settle	down	and	devote	the	remainder	of	his	life	to	scientific
期待	到	定居	向下	和	奉献	这	余	的	他的	生活	到	科学

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

investigation	and	the	pleasures	of	the	pen	.
调查	和	这	快乐	的	这	笔	.

他希望安定下来，将余生奉献给科学研究和写作的乐趣。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ['meni] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	brought	with	him	many	degrees	and	honors	,	and	he	thought	that	his
他	带来	和	他	许多	学位	和	荣誉	,	和	他	想法	那	他的

['pʌblɪk] [laɪf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

public	life	was	over	.
民众	生活	曾是	超过	.

他带着许多学位和荣誉而来，他认为自己的政治生涯已经结束了。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

In	two	years	'	time	,	however	,
在	二	年	-	时间	,	然而	,

然而，两年后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['eɪdʒənt][tuː; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

he	was	again	sent	to	England	as	agent	to	settle	questions	in	relation	to
他	曾是	再次	发送	到	英格兰	作为	代理人	到	定居	问题	在	关系	到

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	,
税收	,

他再次被派往英国担任代理人，以解决与税务有关的问题。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt]['əʊnli] [ˌpensl'veɪnɪə] , [bʌt; bət] [njuː] ['dʒɜːzi] , ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd]

and	represented	not	only	Pennsylvania	,	but	New	Jersey	,	Georgia	,	and
和	代表	不是	仅有的	宾夕法尼亚州	,	但	新的	球衣	,	乔治亚州	,	和

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

不仅代表宾夕法尼亚州，还代表新泽西州、佐治亚州和马萨诸塞州。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	remained	until	1775	,	and	was	,	therefore	,
他	剩余	直到	-	,	和	曾是	,	所以	,

他一直待到1775年，因此，

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːmi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .

in	England	during	all	the	stormy	days	of	the	Stamp	Act	.
在	英格兰	期间	全部	这	暴风雨	天	的	这	邮票	行为	.

在英国，正值《印花税法》颁布的动荡时期。

[ɒn][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ,

On	the	day	after	his	return	he	was	elected	to	the	Continental	Congress	,
在	这	天	后	他的	返回	他	曾是	当选	到	这	大陆	国会	,

他回国后的第二天就当选为大陆会议代表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][faɪv][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	was	one	of	the	committee	of	five	to	draw	up	the	Declaration	of
和	曾是	一	的	这	委员会	的	五	到	画	向上	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

他是起草《独立宣言》的五人委员会成员之一。

[ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [liː]

On	September	26	,	1776	,	he	was	chosen	commissioner	to	France	with	Arthur	Lee
在	九月	-	,	-	,	他	曾是	选定	专员	到	法国	和	亚瑟	李

[ænd; ənd]['saɪləs] [diːn] ,

and	Silas	Deane	,
和	西拉斯	迪恩	,

1776年9月26日，他与亚瑟·李和塞拉斯·迪恩一起被选为驻法专员。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['perələs] ['pæsɪdʒ] ,

and	arrived	in	Paris	on	December	22	,	1776	,	after	a	perilous	passage	,
和	到达的	在	巴黎	在	十二月	-	,	-	,	后	一个	危险的	通道	,

经过一段危险的航程，他于1776年12月22日抵达巴黎。

[tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

to	be	welcomed	like	a	hero	.
到	是	欢迎	喜欢	一个	英雄	.

像英雄一样受到欢迎。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [səʊl] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

On	October	28	,	1776	,	he	was	appointed	sole	plenipotentiary	to	the	Court	of
在	十月	-	,	-	,	他	曾是	任命	唯一	全权代表	到	这	法庭	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

1776年10月28日，他被任命为驻法国宫廷的唯一全权代表。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [greɪt]

In	1781	,	he	was	appointed	one	of	a	commission	to	make	peace	with	Great
在	-	,	他	曾是	任命	一	的	一个	委员会	到	制作	和平	和	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

1781年，他被任命为与英国缔结和平的委员会成员之一。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - , ['hævɪŋ] [meɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [triːtiz] [wɪð] ['swiːd(ə)n] (

He	returned	to	Philadelphia	in	1785	,	having	made	commercial	treaties	with	Sweden	(
他	返回	到	费城	在	-	,	拥有	制成	商业的	条约	和	瑞典	(

-) [ænd; ənd] ['prʌʃə] (-) .

1783	)	and	Prussia	(	1785	)	.
-	)	和	普鲁士	(	-	)	.

1785年，他返回费城，此前他已与瑞典（1783年）和普鲁士（1785年）签订了商业条约。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['frænklɪnz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] .

Even	then	,	Franklin's	work	was	not	finished	.
甚至	然后	,	富兰克林的	工作	曾是	不是	完成的	.

即使到了那时，富兰克林的工作也还没有结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

He	was	elected	a	member	of	the	municipal	council	of	Philadelphia	,
他	曾是	当选	一个	成员	的	这	市政	理事会	的	费城	,

他当选为费城市议会议员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['fedərəl]

and	was	made	a	delegate	to	the	Convention	that	drew	up	the	Federal
和	曾是	制成	一个	代表	到	这	习俗	那	画	向上	这	联邦

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Constitution	.
宪法	.

并被选为制定联邦宪法的制宪会议代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

It	is	interesting	,	also	,	to	note	that	he	signed	a	petition	to	Congress	,
它	是	有趣的	,	还	,	到	笔记	那	他	签名	一个	请愿	到	国会	,

值得注意的是，他还签署了一份递交给国会的请愿书。

[ɪn] - , [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .

in	1790	,	to	abolish	slavery	.
在	-	,	到	取消	奴隶制	.

1790年，废除奴隶制。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn]['eɪprəl] - , - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [fɔː(r)] .

He	died	in	Philadelphia	on	April	17	,	1790	,	aged	eighty	-	four	.
他	死亡	在	费城	在	四月	-	,	-	,	老年人	八十	-	四	.

他于 1790 年 4 月 17 日在费城去世，享年 84 岁。

[ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvətiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['dɪpləmæt] ,

These	extraordinary	activities	,	including	those	of	a	politician	,	diplomat	,
这些	非凡的	活动	,	包括	那些	的	一个	政治家	,	外交官	,

[fɪ'lænθrəpɪst] , ['sɪvɪk] [rɪ'fɔːmə(r)] , [fə'lɒsəfə(r)] ,

philanthropist	,	civic	reformer	,	philosopher	,
慈善家	,	公民	改革者	,	哲学家	,

这些非凡的活动，包括他作为政治家、外交家、慈善家、公民改革家、哲学家的活动，

['saɪəntɪst] , ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] , ['kʌvəd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] .

scientist	,	printer	,	and	author	,	covered	a	period	of	sixty	years	.
科学家	,	打印机	,	和	作者	,	涵盖	一个	时期	的	六十	年	.

科学家、印刷商和作家，职业生涯跨越六十年。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðiːz] ['seprət] [kəɹ'iəz] , [æz; əz][wiː; wi] [mait] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

And	in	between	all	these	separate	careers	,	as	we	might	call	them	,
和	在	之间	全部	这些	分离	职业生涯	,	作为	我们	可能	称呼	他们	,

在所有这些我们姑且称之为职业生涯的不同阶段之间，

[wiː; wi][faɪnd] [streɪ] ['aʊəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒən] [æz; əz]

we	find	stray	hours	filled	with	delightful	pursuits	and	such	pleasant	diversions	as
我们	寻找	流浪	小时	已填	和	愉快	追求	和	这样的	令人愉快的	转移	作为

['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

studies	in	the	realm	of	music	,
研究	在	这	领域	的	音乐	,

我们发现，闲暇时光充满了令人愉悦的追求和诸如音乐研究等令人愉快的消遣。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [baʊ; bəʊ] , ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃelsi]

improving	the	musical	glasses	,	and	buying	Bow	,	Worcester	,	and	Chelsea
改善	这	音乐	眼镜	,	和	购买	弓	,	伍斯特	,	和	切尔西

['tʃaɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] .

china	of	the	newest	fashion	.
中国	的	这	最新	时尚	.

改进音乐杯，并购买最新款式的 Bow、Worcester 和 Chelsea 瓷器。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['frænklɪn] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['səʊʃ(ə)l]

Moreover	**,**	**Franklin**	**always**	**found**	**time**	**to**	**write**	**beautifully**	**and**	**to**	**enjoy**	**social**
而且	,	富兰克林	总是	成立	时间	到	写	非常漂亮	和	到	享受	社会的

['pleʒəz] .

pleasures	**.**
快乐	.

此外，富兰克林总能抽出时间进行优美的写作，并享受社交乐趣。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**.**
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] . [sɪks] .

VOL	**.**	**6**	**.**
卷	.	6	.

第6卷

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	**.**	**7**	**.**
不	.	7	.

7号。

['sɪəriəl] [nəʊ] . -

SERIAL	**No**	**.**	**155**
序列号	不	.	-

序列号 155

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	**,**	**1918**	**,**	**BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**INC**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['periːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][siː] . [en] .

FROM	**AN**	**ENGRAVING**	**BY**	**GEORGE**	**E**	**.**	**PERINE**	**,**	**AFTER**	**A**	**DRAWING**	**BY**	**C**	**.**	**N**	**.**
从	一个	雕刻	经过	乔治	E	.	佩林	,	后	一个	绘画	经过	C	.	N	.

['kəutʃin]

COCHIN
科钦

根据乔治·E·佩林的版画，根据C·N·科钦的素描绘制而成。

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] . -

THE	**MATURE**	**BENJAMIN**	**FRANKLIN**	**.**	**1777**
这	成熟	本杰明	富兰克林	.	-

成熟的本杰明·富兰克林。1777年

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]

BENJAMIN	**FRANKLIN**
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[ðə; ði][mæn]

The	**Man**
这	男人

男人

[tuː]
TWO
二

二

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] “ [self] - [meɪd] [mæn] .

Benjamin	**Franklin**	**was**	**the**	**first**	**distinguished**	**American**	**“**	**self**	**-**	**made**	**man**	**.**
本杰明	富兰克林	曾是	这	第一的	杰出的	美国人	“	自己	-	制成	男人	.

本杰明·富兰克林是美国第一位杰出的“白手起家”的人。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['skuːlɪŋ]

”	**He**	**took**	**himself**	**in**	**hand**	**at**	**an**	**early**	**age**	**,**	**and**	**with**	**only**	**two**	**years**	**schooling**
”	他	采取	他自己	在	手	在	一个	早期的	年龄	,	和	和	仅有的	二	年	学校教育

,

,

,

他很小的时候就自律起来，只接受了两年学校教育，

['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

educated	**himself**	**so**	**that**	**he**	**became**	**a**	**man**	**of**	**science**	**,**	**a**	**man**	**of**	**letters**	**,**
受过教育	他自己	所以	那	他	成为	一个	男人	的	科学	,	一个	男人	的	信件	,

他自学成才，成为了一名科学家和一名文学家。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

a	**philosopher**	**,**	**a**	**statesman**	**and**	**a**	**diplomat**	**,**	**and**	**acquired**	**a**	**fortune**
一个	哲学家	,	一个	政治家	和	一个	外交官	,	和	获得	一个	财富

[bɪ'saɪdz] .

besides	**.**
除了	.

他既是哲学家，又是政治家和外交家，还积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kredɪtəbli] ,

And	**not**	**only**	**was**	**he**	**all**	**of**	**these**	**things**	**,**	**more**	**than**	**creditably**	**,**
和	不是	仅有的	曾是	他	全部	的	这些	事物	,	更多的	比	值得称赞地	,

他不仅具备所有这些品质，而且做得非常出色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd]

but	**he**	**took**	**rank**	**among**	**the**	**greatest**	**minds**	**of**	**the**	**highly**	**educated**	**and**
但	他	采取	秩	之中	这	最	思想	的	这	高度	受过教育	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

scientific	**Eighteenth**	**Century**	**.**
科学	第十八	世纪	.

但他跻身于十八世纪受过高等教育和科学熏陶的最伟大思想家之列。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] :

This	**was**	**a**	**period**	**of**	**original**	**investigation**	**:**
这	曾是	一个	时期	的	原来的	调查	:

这是早期调查研究阶段：

[mʌtʃ] “ [njuː] [θɔːt] ” [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

much	**“**	**new**	**thought**	**”**	**of**	**all**	**kinds**	**was**	**coming**	**into**	**the**	**world**	**,**
很多	“	新的	想法	”	的	全部	种类	曾是	未来	进入	这	世界	,

各种各样的“新思想”正在涌现，

[ænd; ənd] ['fræŋklɪnz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

and	**Franklin's**	**mind**	**was**	**exactly**	**the**	**type**	**of**	**mind**	**that**	**was**	**characteristic**
和	富兰克林的	头脑	曾是	确切地	这	类型	的	头脑	那	曾是	特征

[ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — [pə'tɪkjələli] [ɪn] [frɑːns] .

of	**this**	**age**	**—**	**particularly**	**in**	**France**	**.**
的	这	年龄	—	特别	在	法国	.

富兰克林的思想正是那个时代——尤其是在法国——所特有的那种思想。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

Apart	**from**	**his**	**genial**	**personality**	**and**	**his**	**talent**	**for**	**always**	**doing**	**the**
除	从	他的	和蔼可亲	性格	和	他的	天赋	为了	总是	正在做	这

[raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] ['səʊʃəli] ,

right	**thing**	**and**	**the**	**popular**	**thing**	**socially**	**,**
正确的	事物	和	这	受欢迎的	事物	社会	,

除了他温和的性格和在社交场合总是能做出正确且受欢迎的举动的天赋之外，

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] .

his	**scientific**	**and**	**philosophical**	**tastes**	**were**	**precisely**	**those**	**in**	**fashion**	**in**	**France**	**.**
他的	科学	和	哲学	口味	是	恰恰	那些	在	时尚	在	法国	.

他的科学和哲学爱好恰好与当时法国的时尚潮流相符。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['emɪnəns] ?

How	**did**	**this**	**man**	**attain**	**to**	**such**	**power**	**and**	**eminence**	**?**
如何	做过	这	男人	达到	到	这样的	力量	和	卓越	?

这个人是如何获得如此权力和地位的?

[æt; ət] ['twentɪ] - [θriː] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [kruːd] .

At	**twenty**	**-**	**three**	**he**	**was**	**half**	**-**	**educated**	**and**	**crude**	**.**
在	二十	-	三	他	曾是	一半	-	受过教育	和	原油	.

他二十三岁时只受过一点教育，而且很粗鲁。

[æt; ət] ['fɔːtɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	**forty**	**he**	**was**	**known**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**scientists**	**of**	**the**
在	四十	他	曾是	已知	作为	一	的	这	最多	著名的	科学家	的	这

[deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['raɪtə(r)] ;

day	**and**	**a**	**brilliant**	**writer**	**;**
天	和	一个	杰出的	作家	;

四十岁时，他已是当时最著名的科学家之一，也是一位才华横溢的作家；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪftɪ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kəʊplɪ] ['med(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**before**	**he**	**was**	**fifty**	**he**	**had**	**received**	**the**	**Copley**	**medal**	**from**	**the**
和	前	他	曾是	五十	他	有	已收到	这	科普利	勋章	从	这

['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] ;

Royal	**Society**	**;**
皇家	社会	;

不到五十岁，他就获得了皇家学会颁发的科普利奖章；

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ; ['el'el] . [diː] . [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ][ɒv; əv]

the	**freedom**	**of**	**the**	**City**	**of**	**Edinburgh**	**;**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**from**	**the**	**University**	**of**
这	自由	的	这	城市	的	爱丁堡	;	二	.	D	.	从	这	大学	的

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ;

St	**.**	**Andrews**	**;**
英石	.	安德鲁斯	;

爱丁堡市荣誉市民称号；圣安德鲁斯大学法学博士学位；

[dɪ'griːz] [frɒm; frəm] ['hɑːvəd] , [jeɪl] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meərɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - , [diː] .

degrees	**from**	**Harvard**	**,**	**Yale**	**,**	**and**	**William**	**and**	**Mary**	**;**	**and**	**,**	**in**	**1762**	**,**	**D**	**.**
学位	从	哈佛大学	,	耶鲁大学	,	和	威廉	和	玛丽	;	和	,	在	-	,	D	.

[siː] . [el] . [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

C	**.**	**L**	**.**	**from**	**Oxford**	**.**
C	.	L	.	从	牛津	.

获得哈佛大学、耶鲁大学和威廉玛丽学院的学位；并于 1762 年获得牛津大学的法学博士学位。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] ,

What	**were**	**the**	**characteristics**	**and**	**the**	**tastes**	**,**
什么	是	这	特征	和	这	口味	,

它们的特点和味道是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	what	was	the	disposition	and	the	appearance	of	the	extraordinary
和	什么	曾是	这	处置	和	这	外貌	的	这	非凡的

['pɜːsənɪdʒ] [huː] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

personage	who	accomplished	all	these	things	?
人士	WHO	完成	全部	这些	事物	?

那么，完成这一切的非凡人物，其性格和外貌又是怎样的呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] .

These	are	questions	that	are	naturally	asked	.
这些	是	问题	那	是	自然	问	.

这些都是人们自然而然会问到的问题。

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['frænklɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

We	never	think	of	Franklin	in	his	youth	.
我们	绝不	思考	的	富兰克林	在	他的	青年	.

我们从来不会想起富兰克林年轻时的样子。

[wiː; wi]['pɪktʃə(r)][hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dju'plɛsɪs] ([djuː] - [plɛz] ′ - [siː]) ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ɪn]

We	picture	him	according	to	the	Duplessis	(	dew	-	ples	′	-	see	)	portrait	painted	in
我们	图片	他	根据	到	这	杜普莱西	(	露	-	请	′	-	看	)	肖像	绘	在

['pærɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] ; [ɔː(r)] ,

Paris	when	he	was	seventy	-	two	;	or	,
巴黎	什么时候	他	曾是	七十	-	二	;	或者	,

我们根据杜普莱西（Duplessis）在他72岁时于巴黎绘制的肖像来想象他；或者，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [prɪnts] [ðæt] [ʃəʊ] [hɪm] ['weərɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][əʊld][fɜː(r)][kæp]

according	to	the	old	prints	that	show	him	wearing	the	familiar	old	fur	cap
根据	到	这	老的	印刷	那	展示	他	穿着	这	熟悉的	老的	毛皮	帽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .

and	the	heavy	-	rimmed	spectacles	.
和	这	重的	-	带边	眼镜	.

根据旧版画显示，他戴着熟悉的旧皮帽和厚框眼镜。

['frænklɪn][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tɔːl] ([ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [ten] ['ɪntʃɪz]) , ['kɔːpjələnt] [ænd; ənd] ['hevi] , [wɪð]

Franklin	was	rather	tall	(	about	five	feet	ten	inches	)	,	corpulent	and	heavy	,	with
富兰克林	曾是	相当	高的	(	关于	五	脚	十	英寸	)	,	肥胖的	和	重的	,	和

['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] .

rounded	shoulders	.
圆润	肩膀	.

富兰克林个子很高（约五英尺十英寸），体态肥胖，肩膀圆润。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

He	was	a	good	swimmer	;	he	was	muscular	and	strong	,
他	曾是	一个	好的	游泳运动员	;	他	曾是	肌肉发达的	和	强的	,

他游泳技术很好；他肌肉发达，很强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn][ˌvedʒə'teərɪənɪzəm][ænd; ənd][eə(r)] - [bɑːθs] .

and	he	was	a	believer	in	vegetarianism	and	air	-	baths	.
和	他	曾是	一个	信徒	在	素食主义	和	空气	-	浴室	.

他信奉素食主义和空气浴。

[ɪn] [leɪt] [j'iəz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][gaʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

In	late	years	he	suffered	from	gout	in	his	foot	,
在	晚的	年	他	遭受	从	痛风	在	他的	脚	,

晚年他患上了足部痛风。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['daɪəlɒg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][get][ə; eɪ]['veri] [gʊd]
and **wrote** **in** **Paris** **a** **humorous** **dialogue** **from** **which** **we** **get** **a** **very** **good**
和 写道 在 巴黎 一个 幽默 对话 从 哪个 我们 得到 一个 非常 好的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] .
idea **of** **the** **old** **gentleman's** **habits** **and** **tastes** **.**
主意 的 这 老的 绅士的 习惯 和 口味 .

他在巴黎写了一部幽默对话录，从中我们可以很好地了解这位老绅士的习惯和品味。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][gaʊt][tu:; tə][speə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz]['pɜ:sɪkju:tə(r)][ik'skleim] : “ [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt] ;
On **his** **appeal** **to** **Gout** **to** **spare** **him** **,** **his** **persecutor** **exclaims** **:** **“** **Not** **a** **jot** **;**
在 他的 上诉 到 痛风 到 空闲的 他 , 他的 迫害者 惊呼 : “ 不是 一个 点 ;

当他恳求痛风饶恕他时，他的迫害者惊呼：“一点也不；

[jɔ:(r); jə(r)] ['retərɪk] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ; [jɔ:(r); jə(r)][ə'pɒlədʒi][ə'veɪlz]
your **rhetoric** **and** **your** **politeness** **are** **thrown** **away** **;** **your** **apology** **avails**
你的 修辞 和 你的 礼貌 是 抛掷 离开 ; 你的 道歉 可用性
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

你的花言巧语和礼貌都毫无意义；你的道歉也无济于事。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [wʌn] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˌə'mju:zmənts] , [jɔ:(r); jə(r)]
If **your** **situation** **in** **life** **is** **a** **sedentary** **one** **,** **your** **amusements** **,** **your**
如果 你的 情况 在 生活 是 一个 久坐的 一 , 你的 娱乐 , 你的
[ˌrekri'eiʃnz] ,
recreations **,**
娱乐 ,

如果你的生活方式比较静态，你的娱乐、休闲活动，

[æt; ət] [li:st] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æktɪv] .
at **least** **,** **should** **be** **active** **.**
在 至少 , 应该 是 积极的 .

至少应该保持活跃。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:(r)][raɪd] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [prɪ'vents] [ðæt] , [pleɪ] [æt; ət] ['bɪliədz] .
You **ought** **to** **walk** **or** **ride** **;** **or** **,** **if** **the** **weather** **prevents** **that** **,** **play** **at** **billiards** **.**
你 应该 到 走 或者 骑 ; 或者 , 如果 这 天气 阻止 那 , 玩 在 台球 .

你应该步行或骑车；或者，如果天气不允许，那就去打台球。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][ɪg'zæmɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] .
But **let** **us** **examine** **your** **course** **of** **life** **.**
但 让 我们 检查 你的 课程 的 生活 .

但让我们来审视一下你的人生历程。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] , [wɒt]
While **the** **mornings** **are** **long** **and** **you** **have** **leisure** **to** **go** **abroad** **,** **what**
尽管 这 早晨 是 长的 和 你 有 闲暇 到 去 国外 , 什么
[du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?
do **you** **do** **?**
做 你 做 ?

当上午时间很长，你有闲暇时间出国旅行时，你会做什么呢?

[waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [baɪ]['sæljət(ə)ri]['eksəsaɪz] , [ju:; jʊ]
Why **,** **instead** **of** **gaining** **an** **appetite** **for** **breakfast** **by** **salutary** **exercise** **,** **you**
为什么 , 反而 的 获得 一个 食欲 为了 早餐 经过 有益的 锻炼 , 你
[ə'mju:z] [jɔ:'self] [wɪð] [bʊks] ,
amuse **yourself** **with** **books** **,**
娱乐 你自己 和 图书 ,

为什么你不去进行有益健康的运动来增进早餐食欲，反而沉迷于读书消磨时间呢?

['pæmflɪts] , [ɔ:(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] ['kɒmənli] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

pamphlets	**,**	**or**	**newspapers**	**,**	**which**	**commonly**	**are**	**not**	**worth**	**the**	**reading**	**.**
小册子	,	或者	报纸	,	哪个	通常	是	不是	值得	这	阅读	.

小册子或报纸，通常不值得一读。

[jet] [ju:; jʊ] [i:t] [æn; ən] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['brekfəst] , [fɔ:(r)] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ti:] [wɪð] [kri:m] ,

Yet	**you**	**eat**	**an**	**inordinate**	**breakfast**	**,**	**four**	**dishes**	**of**	**tea**	**with**	**cream**	**,**
然而	你	吃	一个	过度	早餐	,	四	菜肴	的	茶	和	奶油	,

然而你却吃了一顿极其丰盛的早餐，四杯加奶油的茶，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['bʌtəd] [təʊst] , [wɪð] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [hʌŋ] [bi:f] ,

and	**one**	**or**	**two**	**buttered**	**toasts**	**,**	**with**	**slices**	**of**	**hung**	**beef**	**,**
和	一	或者	二	涂黄油的	祝酒	,	和	切片	的	悬挂	牛肉	,

还有一两片涂了黄油的吐司，配上几片腌牛肉。

[wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [θɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['i:zəli] [daɪ'dʒestɪd] .

which	**I**	**fancy**	**are**	**not**	**things**	**the**	**most**	**easily**	**digested**	**.**
哪个	我	想要	是	不是	事物	这	最多	容易地	消化	.

我认为这些事情并不容易理解。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [desk] ,

Immediately	**afterwards**	**you**	**sit**	**down**	**to**	**write**	**at**	**your**	**desk**	**,**
立即地	然后	你	坐	向下	到	写	在	你的	桌子	,

随后你立即坐到书桌前开始写作，

[ɔ:(r)] [kən'vɜ:s] [wɪð] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] .

or	**converse**	**with**	**persons**	**who**	**apply**	**to**	**you**	**on**	**business**	**.**
或者	交谈	和	人	WHO	申请	到	你	在	商业	.

或者与前来洽谈业务的人交谈。

[ðʌs] [ðə; ði][taɪm] ['pɑ:sɪz] [tɪl] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪz] .

Thus	**the**	**time**	**passes**	**till**	**one**	**,**	**without**	**any**	**kind**	**of**	**bodily**	**exercise**	**.**
因此	这	时间	通过	直到	一	,	没有	任何	种类	的	身体上的	锻炼	.

就这样，时间一分一秒地过去，而一个人却没有任何形式的身体锻炼。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['pɑ:d(ə)n] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sed(ə)ntri]

But	**all**	**this**	**I**	**could**	**pardon**	**,**	**in**	**regard**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**to**	**your**	**sedentary**
但	全部	这	我	可以	赦免	,	在	看待	,	作为	你	说	,	到	你的	久坐的

[kən'dɪʃn] .

condition	**.**
状况	.

但鉴于你所说的久坐不动的生活方式，这一切我都可以原谅。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['præktɪs] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ?

But	**what**	**is**	**your**	**practice**	**after**	**dinner**	**?**
但	什么	是	你的	实践	后	晚餐	?

那你晚饭后有什么练习呢?

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][daɪnd] ,

Walking	**in**	**the**	**beautiful**	**garden**	**of**	**those**	**friends**	**with**	**whom**	**you**	**have**	**dined**	**,**
步行	在	这	美丽的	花园	的	那些	朋友们	和	谁	你	有	用餐	,

漫步在曾与你共进晚餐的朋友的美丽花园里，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [sens] ; [jɔ:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [daʊn] [tu:; tə] [tʃes]

would	**be**	**the**	**choice**	**of**	**men**	**of**	**sense**	**;**	**yours**	**is**	**to**	**be**	**fixed**	**down**	**to**	**chess**
会	是	这	选择	的	男人	的	感觉	;	你的	是	到	是	固定的	向下	到	棋

,

,

,

明智的人会选择下棋；而你却只能沉迷于下棋。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] !

where	you	are	found	engaged	for	two	or	three	hours	!
在哪里	你	是	成立	已订婚的	为了	二	或者	三	小时	!

你会发现自己在那里待了两三个小时！

" [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sed(ə)ntri] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

"	But	notwithstanding	his	sedentary	life	and	his	gout	and	his	other
"	但	虽然	他的	久坐的	生活	和	他的	痛风	和	他的	其他

['mælədi] , ['fræŋklɪn] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [fɔː(r)] ,

maladies	,	Franklin	lived	to	be	eighty	-	four	,
疾病	,	富兰克林	居住地	到	是	八十	-	四	,

"尽管富兰克林生活方式久坐不动，还患有痛风和其他疾病，但他还是活到了八十四岁。"

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

preserving	his	extraordinary	brightness	and	gayety	to	the	last	.
保存	他的	非凡的	亮度	和	同性恋	到	这	最后的	.

他始终保持着非凡的才华和乐观精神，直至生命的最后一刻。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'peəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

His	mental	faculties	were	unimpaired	,	his	face	was	fresh	and	serene	,
他的	精神的	学院	是	未受损	,	他的	脸	曾是	新鲜的	和	安详	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪənt] .

and	his	spirits	were	buoyant	.
和	他的	烈酒	是	浮力	.

他的精神状态良好，面色红润安详，精神状态也很好。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪ] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][maɪnd] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd]

This	charming	vivacity	and	this	play	and	sparkle	of	mind	greatly	contributed
这	迷人	活泼	和	这	玩	和	火花	的	头脑	非常	贡献

[tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] ['fræŋklɪn] [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

towards	making	Franklin	so	beloved	of	the	French	.
向	制作	富兰克林	所以	心爱	的	这	法语	.

这种迷人的活力、这种玩乐精神和敏锐的思维，极大地促进了富兰克林深受法国人民的喜爱。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] .

His	life	in	Paris	was	the	happiest	of	his	whole	career	.
他的	生活	在	巴黎	曾是	这	最快乐	的	他的	所有的	职业	.

他在巴黎的生活是他整个职业生涯中最快乐的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz]

He	was	very	social	,	and	he	therefore	enjoyed	the	Parisian	garden	parties
他	曾是	非常	社会的	,	和	他	所以	享受	这	巴黎人	花园	各方

[ænd; ənd] ['dinəz] ,

and	dinners	,
和	晚餐	,

他非常善于交际，因此很享受巴黎的花园派对和晚宴。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [men] .

the	attractive	women	,	and	the	literary	,	scientific	and	philosophical	men	.
这	吸引人的	女性	,	和	这	文学	,	科学	和	哲学	男人	.

那些有魅力的女性，以及那些有文学、科学和哲学造诣的男性。

[hiː; hi] [left] [frɑːns] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,

He	left	France	with	reluctance	,
他	左边	法国	和	不情愿	,

他依依不舍地离开了法国。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] “ [ɪn]

saying	he	could	never	forget	the	years	of	happiness	that	he	had	spent	“	in
说	他	可以	绝不	忘记	这	年	的	幸福	那	他	有	花费	“	在

[ðə; ði] [swiːt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ,

the	sweet	society	of	a	people	whose	conversation	is	instructive	,
这	甜的	社会	的	一个	人们	谁	对话	是	有指导意义的	,

他说他永远不会忘记他曾在“一个谈话富有启发性的美好社会”中度过的那些幸福岁月。

[huːz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

whose	manners	are	highly	pleasing	,	and	who	,	above	all	the	nations	in	the
谁	礼仪	是	高度	令人愉悦	,	和	WHO	,	多于	全部	这	国家	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他们的举止非常令人愉悦，而且，在全世界所有国家中，

[hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

have	,	in	the	greatest	perfection	,	the	art	of	making	themselves	beloved	by
有	,	在	这	最	完美	,	这	艺术	的	制作	他们自己	心爱	经过

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

他们拥有最完美的艺术，能让陌生人喜欢上自己。

” ['fræŋklɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [frendz] ;

”	Franklin	had	a	great	talent	for	making	friends	;
”	富兰克林	有	一个	伟大的	天赋	为了	制作	朋友们	;

“富兰克林很擅长交朋友；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]

and	one	of	the	greatest	pleasures	of	his	life	was	the	enjoyment	of
和	一	的	这	最	快乐	的	他的	生活	曾是	这	享受	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

his	children	and	grandchildren	.
他的	孩子们	和	孙辈	.

他一生中最大的乐趣之一就是享受与儿孙们在一起的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'tɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd]

He	was	always	ready	with	a	witty	retort	,	and	he	loved	a	joke	and
他	曾是	总是	准备好	和	一个	机智	反驳	,	和	他	喜爱	一个	开玩笑	和

[ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

a	hearty	laugh	.
一个	爽朗	笑	.

他总能妙语连珠，喜欢开玩笑和开怀大笑。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .

In	fact	,	nothing	seemed	too	large	or	too	small	for	Benjamin	Franklin	.
在	事实	,	没有什么	似乎	也	大的	或者	也	小的	为了	本杰明	富兰克林	.

事实上，对于本杰明·富兰克林来说，似乎没有什么事情是太大或太小的。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] ['ɜːli] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pjʊərɪtənɪzəm][ænd; ənd] [went]

Regarding	religion	,	he	early	revolted	against	New	England	Puritanism	and	went
关于	宗教	,	他	早期的	反抗	反对	新的	英格兰	清教主义	和	去

[θruː] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [bɪ'liːf] ;

through	various	stages	of	belief	;
通过	各种各样的	阶段	的	信仰	;

在宗教方面，他早期就反抗新英格兰清教主义，经历了各种不同的信仰阶段；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

but	in	his	old	age	he	had	faith	in	the	immortality	of	the	soul	.
但	在	他的	老的	年龄	他	有	信仰	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

但他晚年时却相信灵魂不朽。

[hɪz; ɪz] ['tɒlərəns] [led][dʒɒn]['ædəmz][tu:; tə] [seɪ] : “ [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

His	tolerance	led	John	Adams	to	say	:	“	The	Catholics	thought	him	a	Catholic	.
他的	宽容	引领	约翰	亚当斯	到	说	:	“	这	天主教徒	想法	他	一个	天主教	.

他的宽容让约翰·亚当斯说：“天主教徒认为他也是天主教徒。”

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kleɪmd] [hɪm] .

The	Church	of	England	claimed	him	.
这	教会	的	英格兰	声称	他	.

英国国教承认了他。

[ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [θɔ:t] [hɪm][hɑ:f][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'li:vd] [hɪm][ə; eɪ]

The	Presbyterians	thought	him	half	a	Presbyterian	,	and	Friends	believed	him	a
这	长老会	想法	他	一半	一个	长老会	,	和	朋友们	相信	他	一个

[wet] ['kweɪkə(r)] .

wet	Quaker	.
湿的	贵格会	.

长老会教徒认为他半个长老会教徒，而贵格会教徒则认为他是个半吊子的贵格会教徒。

” [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəlz][hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['mɒrəl][kəʊd]

”	Of	his	morals	he	has	himself	written	,	and	he	prepared	a	moral	code
”	的	他的	德	他	有	他自己	书面	,	和	他	准备	一个	道德	代码

[wɪð] ['kɒments] .

with	comments	.
和	评论	.

“他自己撰写了关于他道德观的文章，并制定了一部带有评注的道德准则。”

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['præktɪkl] , [ɪn'dʌstriəs] , ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒi:niəl] ,

Intellectual	,	practical	,	industrious	,	capable	and	genial	,
知识分子	,	实际的	,	勤劳	,	有能力的	和	和蔼可亲	,

聪明、务实、勤奋、能干、和蔼可亲

[kəm'baɪnɪŋ] [səʊ] ['meni] ['kwɒlətiz] [ɪn][wʌn][maɪnd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st][ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜ:k]

combining	so	many	qualities	in	one	mind	and	with	a	vast	amount	of	public	work
结合	所以	许多	品质	在	一	头脑	和	和	一个	广阔的	数量	的	民众	工作

[ə'tʃi:vd] ,

achieved	,
已达成	,

集众多优秀品质于一身，并完成了大量公共工作，

['fræŋklɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ,

Franklin	remains	a	puzzle	,
富兰克林	遗迹	一个	谜	,

富兰克林仍然是个谜。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [taɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l]['tæləntz]

for	he	seems	to	have	had	abundant	time	to	enjoy	those	social	talents
为了	他	似乎	到	有	有	丰富	时间	到	享受	那些	社会的	天赋

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tu:; tə]['dʒi:niəs] .

which	amounted	to	genius	.
哪个	金额	到	天才	.

因为他似乎有充足的时间来享受他那堪称天才的社交才能。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] . [sɪks] .
VOL . **6** .
卷 . 6 .

第6卷

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . **7** .
不 . 7 .

7号。

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL **No** . **155**
序列号 不 . -

序列号 155

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , **1918** , **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** , **INC** .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['rɒbət] ['waɪtˌtʃɜrtʃ] .
FROM **AN** **ENGRAVING** **BY** **ROBERT** **WHITECHURCH** .
从 一个 雕刻 经过 罗伯特 白教堂 .

出自罗伯特·怀特彻奇的版画。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][si:] . -
FROM **THE** **PAINTING** **BY** **C** . **SCHUESSELE**
从 这 绘画 经过 C . -

出自C.舒塞尔的画作

['fræŋklɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
FRANKLIN **BEFORE** **THE** **LORDS** **IN** **COUNCIL** .
富兰克林 前 这 领主们 在 理事会 .

富兰克林在枢密院面前。

['waɪthɔ:l] ['tʃæp(ə)l] , ['lʌndən] , -
Whitehall **Chapel** , **London** , **1774**
白厅 教堂 , 伦敦 , -

伦敦白厅教堂，1774年

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN **FRANKLIN**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪpləmæt]
As **Politician** **and** **Diplomat**
作为 政治家 和 外交官

作为政治家和外交官

[θri:]
THREE
三

三

['fræŋklɪn] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
Franklin **prepared** **himself** **unconsciously** **for** **political** **life** **even** **in** **his** **boyhood** ,
富兰克林 准备 他自己 不知不觉 为了 政治的 生活 甚至 在 他的 童年 ,

富兰克林在童年时期就已在不知不觉中为政治生涯做好了准备。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

when	he	wrote	articles	for	his	brother's	newspaper	attacking	the	established
什么时候	他	写道	文章	为了	他的	兄弟	报纸	攻击	这	已确立的

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

religious	and	political	system	of	Massachusetts	.
宗教	和	政治的	系统	的	马萨诸塞州	.

他曾为他哥哥的报纸撰写文章，抨击马萨诸塞州既定的宗教和政治制度。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] — [ðə; ði]

In	the	paper	that	he	established	when	he	was	but	twenty	-	three	—	the
在	这	纸	那	他	已确立的	什么时候	他	曾是	但	二十	-	三	—	这

[ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] — [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['mɑːstəli] ['fæʃ(ə)n] .

Pennsylvania	Gazette	—	he	handled	the	questions	of	the	day	in	masterly	fashion	.
宾夕法尼亚州	公报	—	他	处理	这	问题	的	这	天	在	精湛	时尚	.

在他23岁时创办的报纸——《宾夕法尼亚公报》中，他以精湛的技艺处理了当时的各种问题。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] ,

About	this	time	he	published	a	pamphlet	in	favor	of	paper	money	,
关于	这	时间	他	已发布	一个	小册子	在	偏爱	的	纸	钱	,

大约在同一时期，他出版了一本支持纸币的小册子。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɜːli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [lɑːdʒ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ]

which	shows	how	early	his	mind	was	directed	towards	large	questions	concerning
哪个	演出	如何	早期的	他的	头脑	曾是	指导	向	大的	问题	有关

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	government	.
这	政府	.

这表明他很早就开始关注与政府相关的大问题。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	joined	the	Pennsylvania	Assembly	,	he	became	a	leader	of	the
什么时候	他	加入	这	宾夕法尼亚州	集会	,	他	成为	一个	领导者	的	这

['kweɪkə(r)][mə'dʒɒrəti] ;

Quaker	majority	;
贵格会	多数	;

他加入宾夕法尼亚州议会后，成为贵格会多数派的领袖；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][æz; əz]

and	,	to	represent	the	interests	of	the	Colony	,	he	was	sent	as
和	,	到	代表	这	兴趣	的	这	殖民地	,	他	曾是	发送	作为

[kə'mɪʃənə(r)] , [ɔː(r)]['eɪdʒənt] , [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

commissioner	,	or	agent	,	to	England	.
专员	,	或者	代理人	,	到	英格兰	.

为了代表殖民地的利益，他被派往英国担任专员或代理人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ,

He	remained	there	for	five	years	,	returning	to	Philadelphia	in	1762	,
他	剩余	那里	为了	五	年	,	返回	到	费城	在	-	,

他在那里待了五年，于1762年返回费城。

['əʊnli][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n]

only	to	stay	at	home	until	1764	,	when	he	was	sent	on	his	second	mission
仅有的	到	停留	在	家	直到	-	,	什么时候	他	曾是	发送	在	他的	第二	使命

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

to	England	.
到	英格兰	.

但他一直待在家里，直到 1764 年才被派往英国执行第二次任务。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

This	time	he	remained	for	ten	years	.
这	时间	他	剩余	为了	十	年	.

这一次他待了十年。

[ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌædʒi'teiʃən] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ækt] , [ɪts] ['pæsɪdʒ] , [ɪts]

The	period	covered	the	exciting	agitations	regarding	the	Stamp	Act	,	its	passage	,	its
这	时期	涵盖	这	激动人心	骚动	关于	这	邮票	行为	,	它是	通道	,	它是

[rɪ'pi:l] ,

repeal	,
废除	,

这一时期涵盖了围绕《印花税法》的激动人心的争论、该法的通过和废除。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tju:'mʌltʃuəs] [prə'si:dɪŋz] [ðæt] ['faɪnəli][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

and	all	the	tumultuous	proceedings	that	finally	led	to	the	Revolution	.
和	全部	这	动荡的	诉讼程序	那	最后	引领	到	这	革命	.

以及最终导致革命的所有动荡过程。

['fræŋklɪnz] [kəm'pəʊʒə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wɪti]

Franklin's	composure	during	the	ordeal	of	Parliamentary	investigation	,	his	witty
富兰克林的	镇定	期间	这	考验	的	议会	调查	,	他的	机智

[rɪ'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

富兰克林在议会调查的煎熬中表现出的沉着冷静，以及他机智的回答，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] ['greɪtli] [ɪn'hɑ:nst] [hɪz; ɪz]

and	his	brilliant	evasions	to	embarrassing	questions	greatly	enhanced	his
和	他的	杰出的	逃避	到	尴尬的	问题	非常	增强型	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

他巧妙地回避尴尬问题，大大提升了他的声誉。

[hɪz; ɪz]['klevə(r)] [sə'tɪrɪkl] ['eseɪz; e'seɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] ['pæmflɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli]

His	clever	satirical	essays	,	published	in	separate	pamphlets	,	were	widely
他的	聪明的	讽刺	散文	,	已发布	在	分离	小册子	,	是	广泛

[s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] .

circulated	.
流通	.

他那些机智幽默的讽刺文章，以小册子的形式出版，广为流传。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][æk'tɪvəti]['fræŋklɪn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kreɪv(ə)n] [stri:t] , ['lʌndən] , [pə'sju:d]

During	this	period	of	activity	Franklin	lived	in	Craven	Street	,	London	,	pursued
期间	这	时期	的	活动	富兰克林	居住地	在	懦夫	街道	,	伦敦	,	追击

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,

his	scientific	studies	,
他的	科学	研究	,

在此期间，富兰克林居住在伦敦克雷文街，并继续进行科学研究。

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [kə'mɪtiz] [tu:; tə][pʊt] ['laɪtnɪŋ] - [rɒdz][ɒn][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl]

was	appointed	on	committees	to	put	lightning	-	rods	on	St	.	Paul's	Cathedral
曾是	任命	在	委员会	到	放	闪电	-	杆	在	英石	.	保罗的	大教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['paʊdə(r)] ['mægəzi:nz] ,

and	the	government's	powder	magazines	,
和	这	政府的	粉末	杂志	,

他被任命为委员会成员，负责在圣保罗大教堂和政府火药库安装避雷针。

[ə'tendɪd] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɒv; əv]

attended	meetings	of	various	scientific	and	learned	societies	and	clubs	of
参加	会议	的	各种各样的	科学	和	学习	社会	和	俱乐部	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

which	he	was	a	member	,
哪个	他	曾是	一个	成员	,

他出席了自己所属的各个科学和学术团体及俱乐部的会议，

[wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [nju:] ['evribɒdi] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]

was	entertained	by	the	nobility	,	and	knew	everybody	of	distinction	in	the
曾是	娱乐	经过	这	贵族	,	和	知道	大家	的	区别	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ,

political	,
政治的	,

他受到贵族们的款待，并且认识政界所有显赫人物。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɑ:'tɪstɪk] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] .

scientific	,	artistic	,	and	literary	worlds	.
科学	,	艺术	,	和	文学	世界	.

科学界、艺术界和文学界。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

Returning	home	,	he	was	made	one	of	the	deputies	to	the	Continental
返回	家	,	他	曾是	制成	一	的	这	副手们	到	这	大陆

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

回到家乡后，他被任命为大陆会议的代表之一。

[wɪtʃ] [met] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

which	met	in	Philadelphia	,	and	was	also	a	member	of	the	Pennsylvania
哪个	遇见	在	费城	,	和	曾是	还	一个	成员	的	这	宾夕法尼亚州

['ledʒɪslətʃə(r)] ,

Legislature	,
立法机关	,

该组织在费城成立，他同时也是宾夕法尼亚州立法机构的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv]

and	a	member	of	the	Committee	of	Safety	to	prepare	the	defenses	of
和	一个	成员	的	这	委员会	的	安全	到	准备	这	防御	的

[ðə; ði] ['prɒvɪns] .

the	province	.
这	省	.

并担任省安全委员会成员，负责准备该省的防御工作。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

His	most	important	work	was	yet	to	come	.
他的	最多	重要的	工作	曾是	然而	到	来	.

他最重要的作品尚未问世。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ][vəʊt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

In	September	,	1776	,	he	was	appointed	,	by	vote	of	Congress	,
在	九月	,	-	,	他	曾是	任命	,	经过	投票	的	国会	,

1776年9月，他经国会投票任命。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [frɑ:ns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] ,

the	agent	to	represent	in	France	the	united	Colonies	,
这	代理人	到	代表	在	法国	这	团结的	殖民地	,

代表联合殖民地在法国的代理人

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

which	had	just	declared	their	independence	of	Great	Britain	.
哪个	有	只是	声明	他们的	独立	的	伟大的	英国	.

这些国家刚刚宣布脱离英国独立。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [left] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪn][dɪ'sembə(r)] .

Accordingly	,	he	left	Philadelphia	and	arrived	in	France	in	December	.
因此	,	他	左边	费城	和	到达的	在	法国	在	十二月	.

于是，他离开了费城，于12月抵达法国。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['sev(ə)nti][wɒz; wəz]['bæŋkə(r)]

In	our	infancy	of	diplomatic	service	the	old	gentleman	of	seventy	was	banker
在	我们的	婴儿期	的	外交	服务	这	老的	绅士	的	七十	曾是	银行家

,

,

,

在我们外交事业的初期，这位七十岁的老先生是一位银行家。

['mɜːtʃənt] , [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['ædmərəlti] , ['kɒns(ə)l] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

merchant	,	judge	of	admiralty	,	consul	,	director	of	the	navy	,
商人	,	法官	的	海军部	,	领事	,	导演	的	这	海军	,

[æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [frɑːns] ,

ambassador	to	France	,
大使	到	法国	,

商人、海军法官、领事、海军总监、驻法大使

[ænd; ənd][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] [wɪð] ['ɪŋgland] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	negotiator	with	England	for	the	exchange	of	prisoners	and	for
和	谈判者	和	英格兰	为了	这	交换	的	囚犯	和	为了

[piːs] .

peace	.
和平	.

并作为谈判代表与英国协商交换战俘和实现和平。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]

He	accomplished	his	mission	with	such	success	that	he	was	the	idol	of	the
他	完成	他的	使命	和	这样的	成功	那	他	曾是	这	偶像	的	这

[frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

French	nation	.
法语	国家	.

他圆满完成了使命，成为法兰西民族的偶像。

['fræŋklɪn][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Franklin	was	liked	by	the	French	for	his	social	qualities	,	his	scientific
富兰克林	曾是	喜欢	经过	这	法语	为了	他的	社会的	品质	,	他的	科学

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

富兰克林因其社交能力和科学成就而受到法国人的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋz] .

his	philosophical	mind	,	and	his	humorous	and	satirical	writings	.
他的	哲学	头脑	,	和	他的	幽默	和	讽刺	著作	.

他富有哲理的思想，以及他幽默讽刺的写作风格。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Moreover	,	he	was	worshiped	as	the	personification	of	liberty	.
而且	,	他	曾是	崇拜	作为	这	拟人化	的	自由	.

此外，他还被尊奉为自由的化身。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [endid] [ɪn] - .

His	mission	in	France	ended	in	1785	.
他的	使命	在	法国	结束	在	-	.

他在法国的使命于 1785 年结束。

[ðə; ði][lɑːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	last	important	work	of	his	life	was	helping	to	frame	the	national
这	最后的	重要的	工作	的	他的	生活	曾是	帮助	到	框架	这	国家的

['dɒkjumənt] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;

document	that	took	the	place	of	the	Articles	of	Confederation	;
文档	那	采取	这	地方	的	这	文章	的	联盟	;

他一生中最后一项重要的工作是协助起草取代《邦联条例》的国家文件；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'dɒptɪd] .

and	his	plan	regarding	representation	in	Congress	was	the	one	adopted	.
和	他的	计划	关于	表示	在	国会	曾是	这	一	已采用	.

他提出的关于国会代表权的方案最终被采纳。

[ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][təʊld][juː 'es] ,

The	most	active	period	of	his	life	,	as	he	himself	has	told	us	,
这	最多	积极的	时期	的	他的	生活	,	作为	他	他自己	有	讲述	我们	,

正如他自己告诉我们的那样，这是他一生中最活跃的时期。

[wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [j'iəz] .

was	between	his	seventieth	and	his	eightieth	years	.
曾是	之间	他的	第七十	和	他的	八十	年	.

当时他年龄在七十岁到八十岁之间。

[ɪf] ['eni] ['steɪtsmən] ['evə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [grænd][əʊld][mæn] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

If	any	statesman	ever	deserved	the	name	of	“	grand	old	man	,	”	it	certainly
如果	任何	政治家	曾经	应得的	这	姓名	的	“	盛大	老的	男人	,	”	它	当然

[wɒz; wəz]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] .

was	Benjamin	Franklin	.
曾是	本杰明	富兰克林	.

如果说有哪位政治家配得上“伟人”的称号，那无疑就是本杰明·富兰克林。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] . [sɪks] .

VOL	.	6	.
卷	.	6	.

第6卷

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['sɪəriəl] [nəʊ] . -

SERIAL	No	.	155
序列号	不	.	-

序列号 155

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['bendʒəmɪn] [west]

FROM	THE	PAINTING	BY	BENJAMIN	WEST
从	这	绘画	经过	本杰明	西方

出自本杰明·韦斯特的画作

['frænklɪn] ['drɔːɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

FRANKLIN	DRAWING	ELECTRICITY	FROM	THE	SKY
富兰克林	绘画	电	从	这	天空

富兰克林从天上汲取电力

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN **FRANKLIN**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz] ['saɪəntɪst]
As **Scientist**
作为 科学家

作为科学家

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːmd] ['skuːltʃɪldrən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
One **of** **the** **stories** **that** **has** **always** **charmed** **schoolchildren** **is** **that** **of**
一 的 这 故事 那 有 总是 迷住了 小学生 是 那 的
['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ;
Dr **.** **Franklin** **and** **his** **kite** **;**
博士 . 富兰克林 和 他的 风筝 ;

一直以来，最令学童着迷的故事之一就是富兰克林博士和他的风筝的故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['fræŋklɪnz] ['laɪftaɪm] ,
and **the** **quaint** **little** **illustration** **that** **appeared** **in** **Franklin's** **lifetime** **,**
和 这 古雅 小的 插图 那 出现 在 富兰克林的 寿命 ,

还有富兰克林生前出现的那幅古朴的小插图，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [hɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
and **that** **was** **printed** **by** **him** **hundreds** **of** **times** **over** **,**
和 那 曾是 打印 经过 他 数百 的 时代 超过 ,

他把那份文件打印了数百遍。

[ɪz] [stɪl] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
is **still** **reproduced** **in** **the** **accounts** **of** **this** **experiment** **.**
是 仍然 复制品 在 这 账户 的 这 实验 .

这一点在对该实验的描述中仍然有所体现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - , [ɔː(r)] - ,
It **was** **not** **until** **1746** **,** **or** **1747** **,**
它 曾是 不是 直到 - , 或者 - ,

直到1746年或1747年，

['ɑːftə(r)] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv]
after **Franklin** **had** **been** **making** **original** **researches** **in** **science** **for** **about** **five**
后 富兰克林 有 到过 制作 原来的 研究 在 科学 为了 关于 五
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

在富兰克林从事原创科学研究约五年之后，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
that **he** **took** **up** **the** **subject** **of** **electricity** **.**
那 他 采取 向上 这 主题 的 电 .

他开始研究电学。

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [ðen] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .
Franklin **was** **then** **forty** **-** **one** **years** **old** **.**
富兰克林 曾是 然后 四十 - 一 年 老的 .

当时富兰克林41岁。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] “ [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	subject	was	literally	“	in	the	air	.
这	主题	曾是	字面上地	“	在	这	空气	.

主题实际上“悬而未决”。

” ['piːtə(r)] ['kɒlɪnsən] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

”	Peter	Collinson	,	of	London	,
”	彼得	科林森	,	的	伦敦	,

伦敦的彼得·科林森

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['laɪbrəri][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [glɑːs] [tjuːbz] [ðæt]

had	presented	to	the	Philadelphia	Library	one	of	the	new	glass	tubes	that
有	呈现	到	这	费城	图书馆	一	的	这	新的	玻璃	管子	那

[wɒz; wəz] [rʌbd] [wɪð] [sɪlk][ɔː(r)][skɪn][tuː; tə][prə'djuːs] [ɪˌlek'trɪsəti] .

was	rubbed	with	silk	or	skin	to	produce	electricity	.
曾是	摩擦	和	丝绸	或者	皮肤	到	生产	电	.

他曾向费城图书馆展示过一种新型玻璃管，用丝绸或皮肤摩擦这种玻璃管即可产生电力。

['fræŋklɪn][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðɪs] [tjuːb] ,

Franklin	began	at	once	to	experiment	with	this	tube	,
富兰克林	开始	在	一次	到	实验	和	这	管子	,

富兰克林立即开始用这根管子进行实验。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	people	came	in	crowds	to	see	his	performances	.
和	人们	来了	在	人群	到	看	他的	表演	.

人们成群结队地前来观看他的表演。

['tɒməs] ['hɑːpkɪnsən][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [sɪŋ] , [huː] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [hɪm] , [dɪ'skʌvəd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['faɪə(r)] ,

Thomas	Hopkinson	and	Philip	Syng	,	who	experimented	with	him	,	discovered	electrical	fire	,
托马斯	霍普金森	和	菲利普	合成	,	WHO	实验	和	他	,	发现	电气	火	,

与他一起做实验的托马斯·霍普金森和菲利普·辛格发现了电火。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [spɑːk] .

and	invented	an	electrical	machine	for	producing	the	electrical	spark	.
和	发明	一个	电气	机器	为了	生产	这	电气	火花	.

并发明了一种用于产生电火花的电动机。

['fræŋklɪn] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] “ ['pɒzətɪv] ” [ænd; ənd] “ ['negətɪv] ” [ɪˌlek'trɪsəti] .

Franklin	discovered	what	is	now	known	as	“	positive	”	and	“	negative	”	electricity	.
富兰克林	发现	什么	是	现在	已知	作为	“	积极的	”	和	“	消极的	”	电	.

富兰克林发现了现在被称为“正电”和“负电”的现象。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['kɒlɪnsən] , ['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

He	also	attempted	to	explain	,	in	his	letters	to	Collinson	,	thunder	and	lightning	as	phenomena	of	electricity	;
他	还	尝试过	到	解释	,	在	他的	信件	到	科林森	,	雷	和	闪电	作为	现象	的	电	;

他在给柯林森的信中还试图解释雷电是电的现象；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [sent] [hɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] ,

and	,	in	1759	,	sent	him	a	paper	announcing	his	invention	of	the	lightning	-	rod	,
和	,	在	-	,	发送	他	一个	纸	宣布	他的	发明	的	这	闪电	-	杆	,

1759年，他收到一份文件，宣布自己发明了避雷针。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	an	explanation	of	its	purpose	and	action	.
和	一个	解释	的	它是	目的	和	行动	.

并解释其目的和作用。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm]

He	also	suggested	an	experiment	that	would	prove	that	lightning	was	a	form
他	还	建议	一个	实验	那	会	证明	那	闪电	曾是	一个	形式

[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

of	electricity	;
的	电	;

他还提出了一项实验，旨在证明闪电是电的一种形式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [pɔɪnts] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

and	to	show	that	lightning	was	attracted	by	points	he	proposed	that	a	man
和	到	展示	那	闪电	曾是	吸引	经过	积分	他	建议的	那	一个	男人

[ʃʊd; ʃəd][stænd][ɒn][ə; eɪ][tɔːl] ['stiːpl] ,

should	stand	on	a	tall	steeple	,
应该	站立	在	一个	高的	尖顶	,

为了证明闪电会被尖锐物吸引，他提议让一个人站在高高的尖塔上。

[ɔː(r)]['taʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɒd][ænd; ənd] [drɔː] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['θʌndə(r)] - [klaʊdz] .

or	tower	,	with	a	pointed	rod	and	draw	electricity	from	the	thunder	-	clouds	.
或者	塔	,	和	一个	尖	杆	和	画	电	从	这	雷	-	云	.

或者建造一座塔，塔上装有一根尖杆，可以从雷云中引电。

[ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz][traɪd][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	experiment	was	tried	in	France	and	England	,
这	实验	曾是	尝试	在	法国	和	英格兰	,

这项实验在法国和英国都进行了尝试。

[ænd; ənd]['fræŋklɪn][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ðə; ðɪ][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

and	Franklin	was	proclaimed	the	discoverer	of	the	identity	of	lightning
和	富兰克林	曾是	宣布	这	发现者	的	这	身份	的	闪电

[wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] .

with	electricity	.
和	电	.

富兰克林被誉为发现了闪电与电的同一性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts] [juːst][ə; eɪ][tɔːl]['met(ə)l][rɒd] .

Some	of	the	scientists	used	a	tall	metal	rod	.
一些	的	这	科学家	用过的	一个	高的	金属	杆	.

有些科学家使用了一根高高的金属棒。

['fræŋklɪn] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪt] [ɪk'sperɪmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['stiːpl]

Franklin	now	thought	of	the	kite	experiment	,	because	there	were	no	steeples
富兰克林	现在	想法	的	这	风筝	实验	,	因为	那里	是	不	尖顶

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [tɔːl] [ɪ'nʌf] .

in	Philadelphia	tall	enough	.
在	费城	高的	足够的	.

富兰克林这时想到了风筝实验，因为费城没有足够高的尖顶教堂。

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk][hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['pɔɪntɪd] ['waɪə(r)] ,

To	an	ordinary	kite	covered	with	silk	he	fixed	a	sharp	,	pointed	wire	,
到	一个	普通的	风筝	涵盖	和	丝绸	他	固定的	一个	锋利的	,	尖	金属丝	,

他把一根尖锐的铁丝固定在一只普通的丝绸风筝上，

['raɪzɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪt] .

rising	about	a	foot	above	the	frame	of	the	kite	.
上升	关于	一个	脚	多于	这	框架	的	这	风筝	.

风筝高出框架约一英尺。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][twaɪn][nekst][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][sɪlk]['rɪbən][wɒz; wəz][taɪd];

To	the	end	of	the	twine	next	the	hand	a	silk	ribbon	was	tied	;
到	这	结尾	的	这	缠绕	下一个	这	手	一个	丝绸	丝带	曾是	系	;

在绳子的末端，紧挨着手的地方，系上了一条丝带；

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][twaɪn][dʒɔɪnd][ə; eɪ][kiː][wɒz; wəz]['fɑːsənd].

and	where	the	silk	and	twine	joined	a	key	was	fastened	.
和	在哪里	这	丝绸	和	缠绕	加入	一个	钥匙	曾是	系紧	.

丝线和细绳连接的地方系着一把钥匙。

[wen][ðə; ði]['θʌndə(r)]-[klaʊdz][pɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði][kaɪt],[ðə; ði]['pɔɪntɪd]['waɪə(r)][druː][ðə; ði]

When	the	thunder	-	clouds	passed	over	the	kite	,	the	pointed	wire	drew	the
什么时候	这	雷	-	云	通过了	超过	这	风筝	,	这	尖	金属丝	画	这

[ɪ'lektrɪk]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm],

electric	fire	from	them	,
电的	火	从	他们	,

当雷云掠过风筝上方时，尖锐的导线将雷云中的电火引了出来。

[ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][strɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kiː],[frɒm; frəm][wɪtʃ][ɪ'lektrɪk]['faɪə(r)][wɒz; wəz][əb'teɪnd]

and	down	the	string	to	the	key	,	from	which	electric	fire	was	obtained
和	向下	这	细绳	到	这	钥匙	,	从	哪个	电的	火	曾是	获得

.

:

.

沿着琴弦向下到达琴键，由此产生电火。

[ðɪs][ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz][meɪd][ɪn]-;[ænd; ənd][ðə; ði][njuːz],

This	experiment	was	made	in	1752	;	and	the	news	,
这	实验	曾是	制成	在	-	;	和	这	消息	,

这项实验是在1752年进行的；而新闻报道称，

[æz; əz][kən'teɪnd][ɪn]['fræŋklɪnz]['sɪmp(ə)l]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)].['kɒlɪnsən],[spred]['əʊvə(r)][ðə; ði]

as	contained	in	Franklin's	simple	letter	to	Mr	.	Collinson	,	spread	over	the
作为	包含	在	富兰克林的	简单的	信	到	先生	.	科林森	,	传播	超过	这

[wɜːld],

world	,
世界	,

正如富兰克林写给科林森先生的那封简短的信中所记载的那样，这封信传遍了世界各地。

[ænd; ənd][wɪð]['veərɪəs][θɪ'ætrɪk(ə)l][ɪm'belɪʃmənts][ɪn][ðə; ði]['telɪŋ].

and	with	various	theatrical	embellishments	in	the	telling	.
和	和	各种各样的	戏剧	装饰	在	这	讲述	.

并在叙述过程中加入各种戏剧化的润色。

“['fræŋklɪn],”[raɪts][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bai'ɔgrəfə],“['kænɒt][biː; bi][ræŋkt][ə'mʌŋ][ðə; ði][greɪt]

“	Franklin	,	”	writes	one	of	his	biographers	,	“	cannot	be	ranked	among	the	great
“	富兰克林	,	”	写	一	的	他的	传记作家	,	“	不能	是	排名	之中	这	伟大的

[men][ɒv; əv]['saɪəns],

men	of	science	,
男人	的	科学	,

他的一位传记作者写道：“富兰克林不能被列入伟大的科学家之列。”

[ðə; ði]['njuːtən],[ðə; ði]['keplə],[ɔː(r)][ðə; ði][hʌmboʊlts],['hʌksli][ɔː(r)]['dɑːwɪn].

the	Newtons	,	the	Keplers	,	or	the	Humboldts	,	Huxleys	or	Darwins	.
这	牛顿	,	这	开普勒	,	或者	这	洪堡	,	赫胥黎	或者	达尔文	.

牛顿、开普勒、洪堡、赫胥黎或达尔文。

[hiː; hi][bi'lɔŋz],['rɑːðə(r)],[ɪn][ðə; ði]['sekənd][klɑːs],[ə'mʌŋ][ðə; ði]['maɪnə(r)][dis'kʌvərə].

He	belongs	,	rather	,	in	the	second	class	,	among	the	minor	discoverers	.
他	属于	,	相当	,	在	这	第二	班级	,	之中	这	次要的	发现者	.

他更应该属于第二类，即那些名不见经传的小人物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['straɪkɪŋ][ænd; ənd][səʊ]

But	his	discovery	of	the	nature	of	lightning	was	so	striking	and	so
但	他的	发现	的	这	自然	的	闪电	曾是	所以	引人注目	和	所以

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

capable	of	arousing	the	wonder	of	the	masses	of	mankind	and	his
有能力的	的	唤起	这	想知道	的	这	群众	的	人类	和	他的

[ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɒd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][səʊ]['væljuəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][hæz; həz]

invention	of	the	lightning	rod	was	regarded	as	so	valuable	that	he	has
发明	的	这	闪电	杆	曾是	认为	作为	所以	有价值的	那	他	有

[rɪ'siːvd] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən][men] [huːz] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)]

received	more	popular	applause	than	men	whose	achievements	were	greater
已收到	更多的	受欢迎的	掌声	比	男人	谁	成就	是	更大的

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	more	important	.
和	更多的	重要的	.

但他对闪电本质的发现如此惊人，如此能够激起大众的惊奇，他发明的避雷针被认为如此有价值，以至于他获得的赞誉比那些成就更大、更重要的人还要多。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd]['seldəm] [biːn] [pʊt][tuː; tə]['betə(r)][juːz][ðæn; ðən][ɪn]

His	command	of	language	had	seldom	been	put	to	better	use	than	in
他的	命令	的	语言	有	很少	到过	放	到	更好的	使用	比	在

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['sʌt(ə)l] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

explaining	the	rather	subtle	ideas	and	conceptions	in	the	early	development	of
解释	这	相当	微妙的	想法	和	概念	在	这	早期的	发展	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

他精湛的语言技巧很少能比解释早期电力发展中那些相当微妙的想法和概念时发挥得更好。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,

Even	now	,	after	the	lapse	of	one	hundred	and	fifty	years	,
甚至	现在	,	后	这	失效	的	一	百	和	五十	年	,

即使在一百五十年过去后的今天，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

we	seem	to	gain	a	fresher	understanding	of	that	subject	by	reading	his
我们	似乎	到	获得	一个	更清新	理解	的	那	主题	经过	阅读	他的

['həʊmli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] ;

homely	and	beautiful	explanations	;
家常的	和	美丽的	解释	;

通过阅读他朴实而优美的解释，我们似乎对这个主题有了更深刻的理解；

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['stjʊdnts] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] [ɪf] ['fræŋklɪn][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)]

and	modern	students	would	have	an	easier	time	if	Franklin	were	still	here
和	现代的	学生	会	有	一个	更轻松	时间	如果	富兰克林	是	仍然	这里

[tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)][tekst] - [bʊks] .

to	write	their	text	-	books	.
到	写	他们的	文本	-	图书	.

如果富兰克林还在世，为现代学生编写教科书，他们的学习将会轻松许多。

" ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Public	business	and	long	years	of	diplomatic	service	interrupted	the	original
"	民众	商业	和	长的	年	的	外交	服务	中断	这	原来的

['stʌdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;

study	of	science	to	a	great	extent	;
学习	的	科学	到	一个	伟大的	程度	;

"公共事务和多年的外交服务在很大程度上中断了最初的科学研究；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪn] ['ɪŋgl ənd] , [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kləʊzɪŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

but	even	so	,	in	England	,	in	France	,	and	in	the	closing	years	of	his	life	in
但	甚至	所以	,	在	英格兰	,	在	法国	,	和	在	这	结束	年	的	他的	生活	在

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

但即便如此，无论是在英国、法国，还是在他生命的最后几年在费城，

['fræŋklɪn] [faʊnd] [taɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Franklin	found	time	,	now	and	then	,	to	devote	to	that	loving	investigation	of
富兰克林	成立	时间	,	现在	和	然后	,	到	奉献	到	那	爱	调查	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

富兰克林偶尔会抽出时间来从事他对自然的热爱研究。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	,	after	his	thirtieth	year	,	became	the	great	passion	of	his	life	.
哪个	,	后	他的	第三十	年	,	成为	这	伟大的	热情	的	他的	生活	.

从他三十岁起，这便成了他毕生最大的热情。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] : [hiː; hɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

Everything	in	the	way	of	scientific	research	fascinated	him	:	he	investigated
一切	在	这	方式	的	科学	研究	着迷	他	:	他	调查

['əːθkweɪks] , [ɪ'klɪpsɪz] ,

earthquakes	,	eclipses	,
地震	,	日食	,

一切与科学研究相关的事物都令他着迷：他研究地震、日食、

[stɔːrmz] , [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][hɒt][eə(r)][ænd; ənd][ɪts]

storms	,	winds	,	the	science	of	sound	,	the	laws	of	hot	air	and	its
暴风雨	,	风	,	这	科学	的	声音	,	这	法律	的	热的	空气	和	它是

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

暴风雨、风、声学、热空气及其运动规律

[ˌventɪ'leɪʃn] , ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] , [ˌfɒsfə'resns] (“ [laɪt] [ɪn] [siː] - ['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

ventilation	,	water	-	spouts	,	phosphorescence	(	“	light	in	sea	-	water	,	”	he	called	it
通风	,	水	-	喷嘴	,	磷光	(	“	光	在	海	-	水	,	”	他	称为	它

) , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['sɔːltɪnəs; 'sɒltɪnəs][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

)	,	the	cause	of	saltiness	in	the	sea	,
)	,	这	原因	的	咸味	在	这	海	,

通风、水柱、磷光（他称之为“海水中的光”）、海水咸味的成因

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [striːm] , ['reɪnfɔːl] , [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , [laɪt] , [hiːt] , [ðə; ðɪ] ['deɪli]

the	Gulf	Stream	,	rainfall	,	evaporation	,	the	aurora	borealis	,	light	,	heat	,	the	daily
这	海湾	溪流	,	雨量	,	蒸发	,	这	极光	北方	,	光	,	热	,	这	日常的

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

motion	of	the	earth	,
运动	的	这	地球	,

墨西哥湾暖流、降雨、蒸发、北极光、光、热、地球的每日运动

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

and	many	other	subjects	.
和	许多	其他	主题	.

以及其他许多科目。

[hiː; hɪ] ['stʌdid] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

He	studied	music	as	a	science	,
他	研究	音乐	作为	一个	科学	,

他把音乐当作一门科学来研究。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['glɑ:sɪz] (['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm])

and	invented	a	new	kind	of	musical	glasses	(	fashionable	at	that	time	)
和	发明	一个	新的	种类	的	音乐	眼镜	(	时髦	在	那	时间	)

[kɔ:ld] “ [ɑ:'mɒnɪkə] .

called	“	Armonica	.
称为	“	口琴	.

并发明了一种当时很流行的新型音乐玻璃器皿，称为“阿莫尼卡”。

” [hi:; hi] ['stʌdid] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] ,

”	He	studied	political	economy	in	a	scientific	way	,
”	他	研究	政治的	经济	在	一个	科学	方式	,

他以科学的方法研究政治经济学，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][hɪz; ɪz] [nju:]

and	was	so	interested	in	agriculture	that	he	tried	experiments	on	his	New
和	曾是	所以	感兴趣的	在	农业	那	他	尝试	实验	在	他的	新的

['dʒɜ:zi] [fɑ:m] .

Jersey	farm	.
球衣	农场	.

他对农业非常感兴趣，甚至在新泽西州的农场里进行了各种实验。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ['faɪəpleɪs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['fræŋklɪn] ” [stəʊv] .

He	also	invented	the	“	Pennsylvania	fireplace	”	and	the	“	Franklin	”	stove	.
他	还	发明	这	“	宾夕法尼亚州	壁炉	”	和	这	“	富兰克林	”	火炉	.

他还发明了“宾夕法尼亚壁炉”和“富兰克林”炉灶。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]

Though	his	scientific	writings	are	numerous	,	they	are	in	the	form	of
尽管	他的	科学	著作	是	很多的	,	他们	是	在	这	形式	的

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lɛtəz] .

essays	and	letters	.
散文	和	信件	.

虽然他的科学著作数量众多，但都是以论文和信件的形式写成的。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]

His	investigations	and	experiments	were	thus	made	known	to	the	world	in
他的	调查	和	实验	是	因此	制成	已知	到	这	世界	在

['lɛtəz] [tu:; tə] [frendz] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

letters	to	friends	in	France	and	England	;
信件	到	朋友们	在	法国	和	英格兰	;

因此，他通过写给法国和英国朋友的信件，将他的研究和实验成果公之于众；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	,	as	there	were	no	scientific	periodicals	in	those	days	,
为了	,	作为	那里	是	不	科学	期刊	在	那些	天	,

因为当时还没有科学期刊，

[men][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]

men	of	learning	kept	up	a	lively	correspondence	and	occasionally	issued	a
男人	的	学习	保留	向上	一个	热闹	一致	和	偶尔	发布	一个

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

学者们保持着活跃的书信往来，偶尔还会出版小册子。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] . [sɪks] .

VOL	.	6	.
卷	.	6	.

第6卷

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['sɪəriəl] [nəʊ] . -

SERIAL	No	.	155
序列号	不	.	-

序列号 155

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tʃæpəl]

FROM	THE	ORIGINAL	PAINTING	BY	CHAPPEL
从	这	原来的	绘画	经过	小教堂

源自查佩尔的原作

['drɑːftɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — ['fræŋklɪn] , ['dʒefəs(ə)n] , ['ædəmz] , ['lɪvɪŋstən] , ['ʃɜːrmən]

DRAFTING	THE	DECLARATION	OF	INDEPENDENCE	—	FRANKLIN	,	JEFFERSON	,	ADAMS	,	LIVINGSTON	,	SHERMAN
起草	这	宣言	的	独立	—	富兰克林	,	杰斐逊	,	亚当斯	,	利文斯顿	,	谢尔曼

起草《独立宣言》——富兰克林、杰斐逊、亚当斯、利文斯顿、谢尔曼

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz]

As	Man	of	Letters
作为	男人	的	信件

作为文人

[faɪv]

FIVE
五

五

['fræŋklɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [staɪl] .

Franklin	was	a	master	of	style	.
富兰克林	曾是	一个	掌握	的	风格	.

富兰克林是一位风格大师。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] ['krɪtɪks][kɔːl] “ [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ” ;

He	had	what	critics	call	“	a	light	touch	”	;
他	有	什么	评论家	称呼	“	一个	光	触碰	”	;

评论家称他“手法轻盈”;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	he	had	the	rare	faculty	of	making	any	subject	interesting	.
和	他	有	这	稀有的	学院	的	制作	任何	主题	有趣的	.

他有一种罕见的才能，能把任何话题都讲得有趣。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [rəʊt] ['tʃɑ:mɪŋli] [ə'baʊt] [stəʊvz] !

He	even	wrote	charmingly	about	stoves	!
他	甚至	写道	迷人地	关于	炉灶	!

他甚至还用充满魅力的笔触描写了炉灶！

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] ,

How	did	he	acquire	this	wonderful	skill	,
如何	做过	他	获得	这	精彩的	技能	,

他是如何习得这项精湛技艺的?

[ðɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [drɒpt] [səʊ] ['i:zəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

this	clear	and	beautiful	language	which	dropped	so	easily	from	his	pen	,
这	清除	和	美丽的	语言	哪个	掉落	所以	容易地	从	他的	笔	,

[haʊ'evə(r)][draɪ][ðə; ði] [θi:m] ?

however	dry	the	theme	?
然而	干燥	这	主题	?

他笔下流畅优美的语言，无论主题多么枯燥，都能轻松驾驭。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['eseɪ] , [wɒt] ['letə(r)] , [wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] ,

No	matter	what	essay	,	what	letter	,	what	political	pamphlet	,
不	事情	什么	散文	,	什么	信	,	什么	政治的	小册子	,

无论是什么文章、什么信件、什么政治小册子，

[ɔ:(r)] [wɒt] [jɪə(r)][ɒv; əv] “ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] ” [wi:; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ,

or	what	year	of	“	Poor	Richard	”	we	may	pick	up	,
或者	什么	年	的	“	贫穷的	理查德	”	我们	可能	挑选	向上	,

或者我们可以选择哪一年的《穷理查》？

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [held][baɪ] ['fræŋklɪnz] ['mædʒɪk] [ˌpɜ:sə'nælәti] .

we	are	always	held	by	Franklin's	magic	personality	.
我们	是	总是	握住	经过	富兰克林的	魔法	性格	.

我们总是被富兰克林的魅力所吸引。

[hɪz; ɪz] “ [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] ” [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]['evə(r)]

His	“	Autobiography	”	is	considered	one	of	the	greatest	works	of	its	kind	ever
他的	“	自传	”	是	经过考虑的	一	的	这	最	作品	的	它是	种类	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

他的《自传》被认为是同类作品中最伟大的作品之一。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m][ɒv; əv] ['ædɪsənz] “ [spek'teɪtə(r)] ,

A	careful	study	of	the	third	volume	of	Addison's	“	Spectator	,
一个	小心	学习	的	这	第三	体积	的	艾迪生的	“	旁观者	,

对艾迪生《旁观者》第三卷的仔细研究，

” [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,

”	and	experimenting	with	it	in	various	ways	,
”	和	实验	和	它	在	各种各样的	方式	,

并以各种方式进行试验，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] ['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

seems	to	have	been	the	beginning	of	Franklin's	literary	education	.
似乎	到	有	到过	这	开始	的	富兰克林的	文学	教育	.

这似乎是富兰克林文学启蒙的开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] — [pəˈtɪkjələli] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən]

It	was	a	queer	task	for	a	young	boy	—	particularly	one	of	an
它	曾是	一个	酷儿	任务	为了	一个	年轻的	男生	—	特别	一	的	一个

[ˌʌnˈkʌltʃəd] ['fæməli] — [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][əˈpɒn][hɪmˈself] ;

uncultured	family	—	to	impose	upon	himself	;
没文化的	家庭	—	到	强加	之上	他自己	;

对于一个年轻男孩来说，尤其是一个出身于缺乏教养家庭的男孩来说，这是一项奇怪的任务，需要他自己去完成；

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

but	he	tells	us	that	he	was	encouraged	,	for	,
但	他	讲述	我们	那	他	曾是	鼓励	,	为了	,

但他告诉我们，他受到了鼓舞，因为

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] ,

“	I	thought	I	might	possibly	in	time	come	to	be	a	tolerable	English	writer	,
“	我	想法	我	可能	可能	在	时间	来	到	是	一个	可容忍的	英语	作家	,

“我当时想，或许假以时日，我有可能成为一个还算过得去的英国作家。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [æmˈbɪʃəs] .

of	which	I	was	extremely	ambitious	.
的	哪个	我	曾是	极其	雄心勃勃	.

我对此抱有极大的雄心壮志。

” [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [fed] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][best]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

”	Moreover	,	he	fed	himself	on	the	best	literature	;	and	this	,	too	,
”	而且	,	他	美联储	他自己	在	这	最好的	文学	;	和	这	,	也	,

此外，他还博览群书，汲取最优秀的文学作品；而这一点，也对他大有裨益。

[wɒz; wəz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

was	extraordinary	for	a	boy	in	his	position	.
曾是	非凡的	为了	一个	男生	在	他的	位置	.

对于一个身处他那个位置的男孩来说，这非同寻常。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['eseɪz; eˈseɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] , [hæv; həv] ['veri] [draɪ]['taɪtlz] .

Some	of	his	early	essays	,	published	in	pamphlet	form	,	have	very	dry	titles	.
一些	的	他的	早期的	散文	,	已发布	在	小册子	形式	,	有	非常	干燥	标题	.

他早期的一些文章以小册子的形式出版，标题非常枯燥乏味。

“ [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪbəti] , [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][peɪn] ,

“	A	Dissertation	on	Liberty	,	Necessity	,	and	Pain	,
“	一个	论文	在	自由	,	必要性	,	和	疼痛	,

《论自由、必然与痛苦》

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

”	and	“	A	Modest	Inquiry	into	the	Nature	and	Necessity	of	Paper
”	和	“	一个	谦虚的	询问	进入	这	自然	和	必要性	的	纸

['kʌrənsi] ” [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [əˈlʊərɪŋ] ;

Currency	”	are	hardly	alluring	;
货币	”	是	几乎	诱人	;

《关于纸币的性质和必要性的温和探究》和《关于纸币的性质和必要性的温和探究》这两本书几乎没有任何吸引力；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃruːd] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] — ['kwɒlətiz]

but	these	papers	are	full	of	shrewd	reasoning	and	common	sense	—	qualities
但	这些	文件	是	满的	的	精明	推理	和	常见的	感觉	—	品质

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['raɪtɪŋz] .

that	are	conspicuous	in	all	his	future	writings	.
那	是	显眼的	在	全部	他的	未来	著作	.

但这些文章充满了精明的推理和常识——这些特点在他后来的所有作品中都十分突出。

['fræŋklɪnz] ['nju:zpeɪpə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['splendɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
Franklin's **newspaper** **articles** **were** **a** **splendid** **preparation** **for** **his** **political**
富兰克林的 报纸 文章 是 一个 灿烂 准备 为了 他的 政治的
[wɜ:k] .
work **.**
工作 .

富兰克林的报纸文章为他的政治工作做了很好的准备。

['fræŋklɪn][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['pærəˌfreɪzɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [wei] , [ænd; ənd]
Franklin **was** **very** **fond** **of** **paraphrasing** **the** **Bible** **in** **a** **humorous** **way** **,** **and**
富兰克林 曾是 非常 喜爱 的 释义 这 圣经 在 一个 幽默 方式 , 和
[fɒnd][ɒv; əv]['həʊksɪz] ,
fond **of** **hoaxes** **,**
喜爱 的 骗局 ,

富兰克林非常喜欢用幽默的方式改写圣经，也喜欢恶作剧。

[laɪk][ðə; ði] “ ['i:dɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
like **the** **“** **Edict** **of** **the** **King** **of** **Prussia** **,**
喜欢 这 “ 法令 的 这 国王 的 普鲁士 ,

例如“普鲁士国王敕令”,

” [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt]
” **in** **which** **he** **made** **Frederick** **the** **Great** **claim** **a** **right** **to** **the** **Kingdom** **of** **Great**
” 在 哪个 他 制成 弗雷德里克 这 伟大的 宣称 一个 正确的 到 这 王国 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

他在书中声称腓特烈大帝对大不列颠王国拥有统治权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kɒləniz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
because **the** **British** **Isles** **were** **originally** **Anglo** **-** **Saxon** **colonies** **;** **and** **,** **having**
因为 这 英国 岛屿 是 起初 盎格鲁 - 撒克逊 殖民地 ; 和 , 拥有
[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
reached **a** **flourishing** **condition** **,**
达到 一个 茁壮 状况 ,

因为不列颠群岛最初是盎格鲁-撒克逊人的殖民地；而且，在发展到繁荣时期之后，

[dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['levid] [ə'pɒn] .
deserved **to** **be** **levied** **upon** **.**
应得的 到 是 征收 之上 .

理应被征收。

['fræŋklɪn] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [ðɪs] ['sɪəriəsli] .
Franklin **greatly** **enjoyed** **seeing** **the** **English** **take** **this** **seriously** **.**
富兰克林 非常 享受 看到 这 英语 拿 这 严重地 .

富兰克林非常高兴地看到英国人认真对待这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒpid] ['waɪdli] .
It **was** **copied** **widely** **.**
它 曾是 复制 广泛 .

它被广泛模仿。

[səʊ][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['sætaɪə(r)][ɒv; əv] - , [kɔ:ld] “ [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
So **was** **another** **satire** **of** **1773** **,** **called** **“** **Rules** **for** **Reducing** **a** **Great**
所以 曾是 其他 讽刺 的 - , 称为 “ 规则 为了 减少 一个 伟大的
['empaɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
Empire **to** **a** **Small** **One** **,**
帝国 到 一个 小的 一 ,

1773 年的另一部讽刺作品《将大帝国缩减为小帝国的规则》也是如此。

" [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
" descriptive of the British government .
" 描述性的 的 这 英国 政府 .

"是对英国政府的描述。

[waɪl] [ɪn] [frɑ:ns] [hɪz; ɪz][pen][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] .
While in France his pen was always busy .
尽管 在 法国 他的 笔 曾是 总是 忙碌的 .

在法国期间，他的笔杆子总是很忙。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['eseɪz; e'seɪz] .
Many of his letters were practically essays .
许多 的 他的 信件 是 几乎 散文 .

他的许多信件实际上都像文章一样。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [brɪlən] [ðə; ði] " [ɪ'femərə] , " [ðə; ði] " ['mɒrəlz][ɒv; əv] [tʃes] , "
For Madame Brillon the " Ephemera , " the " Morals of Chess , "
为了 夫人 布里隆 这 " 蜉蝣 , " 这 " 德 的 棋 , "

对于布里隆夫人来说，"短暂的事物"，"国际象棋的道德"，

" ['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] ['frænklɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊt] , "
" Dialogue between Franklin and the Gout , "
" 对话 之间 富兰克林 和 这 痛风 , "

"富兰克林与痛风的对话"

" ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , " [ænd; ənd] " [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] " [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
" Story of the Whistle , " and " Petition of the Left Hand " were written .
" 故事 的 这 哨 , " 和 " 请愿 的 这 左边 手 " 是 书面 .

《哨子的故事》和《左手的请愿书》都已写成。

['fræŋklɪnz] ['letəz] , [səʊ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][səʊ] ['wɪti] , ['kʌvə(r)][ɔ:l][pɪərɪədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Franklin's letters , so numerous and so witty , cover all periods of his life .
富兰克林的 信件 , 所以 很多的 和 所以 机智 , 覆盖 全部 时期 的 他的 生活 .

富兰克林的信件数量众多，文笔诙谐幽默，涵盖了他一生中的各个时期。

[hɪz; ɪz][ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] .
His electrical experiments and theories were all announced in this form .
他的 电气 实验 和 理论 是 全部 宣布 在 这 形式 .

他的电学实验和理论都是以这种形式发表的。

[hɪz; ɪz] ['letəz] ['rɪt(ə)n] [həʊm][frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]
His letters written home from England before the Revolution are delightful
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

他革命前从英国寄回家的信件读来令人愉悦。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][krɪ'eɪʃ(ə)n] .
" Poor Richard " was a real creation .
" 贫穷的 理查德 " 曾是 一个 真实的 创建 .

"穷理查德"是真实存在的人物。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [meɪd] ['fræŋklɪn] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
The character made Franklin known in England and France before he lived in
[ðəʊz] ['kʌntriz] .
those countries .
那些 国家 .

富兰克林这个角色使他在移居英国和法国之前就为这两个国家所熟知。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈkɒmən] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [raɪts] [ə; eɪ][baɪˈɒgrəfə(r)] ,

“	It	was	quite	common	a	hundred	years	ago	,	”	writes	a	biographer	,
“	它	曾是	相当	常见的	一个	百	年	前	,	”	写	一个	传记作家	,

一位传记作家写道：“这在一百年前很常见。”

“ [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˈfræŋklɪn] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpleɪdʒərɪst] .

“	to	charge	Franklin	with	being	a	plagiarist	.
“	到	收费	富兰克林	和	存在	一个	抄袭者	.

“指控富兰克林抄袭。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɪtʃəd] ,

It	is	true	that	the	sayings	of	'	Poor	Richard	,
它	是	真的	那	这	谚语	的	-	贫穷的	理查德	,

确实，《穷理查》中的名言……

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːlmənæk] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

'	and	a	great	deal	that	went	to	make	up	the	almanac	,	were	taken
-	和	一个	伟大的	交易	那	去	到	制作	向上	这	年鉴	,	是	已采取

[frɒm; frəm]['ræbəˌleiz] ,

from	Rabelais	,
从	拉伯雷	,

“而构成这本年鉴的大量内容，都取自拉伯雷。”

['beɪkən] , [rɑːʃɪfokoʊ] , [rɔi] ['pɑːmə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Bacon	,	Rochefoucault	,	Roy	Palmer	,	and	others	.
熏肉	,	罗什福科	,	罗伊	帕尔默	,	和	其他的	.

培根、罗什福科、罗伊·帕尔默等人。

[bʌt; bət] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] - [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]

But	'	Poor	Richard	'	changed	and	re	-	wrote	them	to	suit	his
但	-	贫穷的	理查德	-	已更改	和	关于	-	写道	他们	到	套装	他的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

但“穷理查”为了达到自己的目的，对这些故事进行了修改和改写。

[ænd; ənd] [geɪv] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪdə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	gave	most	of	them	a	far	wider	circulation	than	they	had
和	给予	最多	的	他们	一个	远的	更广泛	循环	比	他们	有

[bɪˈfɔː(r)] . ”

before	.	”
前	.	”

并使其中大多数作品的发行量比以前更加广泛。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['enəmi] ” ; “ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən][bɪˈfɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [hɑːf] - [ʃʌt]

“	There	is	no	little	enemy	”	;	“	Keep	your	eyes	wide	open	before	marriage	,	half	-	shut
“	那里	是	不	小的	敌人	”	;	“	保持	你的	眼睛	宽的	打开	前	婚姻	,	一半	-	关闭

['ɑːftəwədz] ” ;

afterwards	”	;
然后	”	;

“没有小敌人”；“婚前睁大眼睛，婚后半眯着眼睛”；

“ [lend] ['mʌni] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðaʊlt] [geɪn][hɪm] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

“	Lend	money	to	an	enemy	,	and	thou'lt	gain	him	;	to	a	friend	and
“	借	钱	到	一个	敌人	,	和	你将	获得	他	;	到	一个	朋友	和

[ðaʊlt] [luːz] [hɪm] ” ;

thou'lt	lose	him	”	;
你将	失去	他	”	;

“借钱给敌人，你会得到他；借钱给朋友，你会失去他。”

“ [nə'sesəti] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] ” ; “ [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [ɪ'nʌf] ” ;
“ Necessity never made a good bargain ” ; “ A word to the wise is enough ” ;
“ 必要性 绝不 制成 一个 好的 便宜货 ” ; “ 一个 单词 到 这 明智的 是 足够的 ” ;

“急需从来都不是划算的交易”；“智者一言足矣”；

“ [gɒd] [helps] [ðəʊz] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] ” ; “ [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɒks] [kætʃɪz] [nəʊ] ['pəʊltri] ” ; “
“ God helps those that help themselves ” ; “ The sleeping fox catches no poultry ” ; “
“ 上帝 帮助 那些 那 帮助 他们自己 ” ; “ 这 睡眠 狐狸 捕获物 不 家禽 ” ; “
[draɪv] [ðaɪ] ['bɪznəs] ,
Drive thy business ,
驾驶 你的 商业 ,

“自助者天助”；“睡着的狐狸抓不到家禽”；“经营你的生意，

[let] [ðæt] [nɒt] [draɪv] [ði:] ” ; “ ['ɜ:li] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜ:li] [tu:; tə][raɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]
let that not drive thee ” ; “ Early to bed and early to rise makes a man
让 那 不是 驾驶 你 ” ; “ 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 制作 一个 男人
['helθi] ,
healthy ,
健康 ,

不要让这些事驱使你”；“早睡早起使人身体健康”，

['welθi] , [ænd; ənd][waɪz] ” ; “ [ɪk'spɪəriəns] [ki:ps] [ə; eɪ][dɪə(r)] [sku:l] ,
wealthy , and wise ” ; “ Experience keeps a dear school ,
富裕 , 和 明智的 ” ; “ 经验 保持 一个 亲爱的 学校 ,

富有而睿智”；“经验是一所珍贵的学校”，

[bʌt; bət] [fu:lz] [wɪl] [lɜ:n] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ” — [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['prɒvɜ:bz]
but fools will learn in no other ” — are some of Poor Richard's proverbs
但 傻瓜 将要 学习 在 不 其他 ” — 是 一些 的 贫穷的 理查德的 谚语
[ðæt] [hæv; həv] [pɑ:st] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['evrideɪ] [spi:tʃ] .
that have passed into our everyday speech .
那 有 通过了 进入 我们的 每天 演讲 .

但愚人只会听从别人的教导”——这是穷理查的一些谚语，已经融入了我们的日常用语中。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR .
插图 为了 这 导师 .

为导师绘制的插图。

[vɒl] . [sɪks] .
VOL . 6 .
卷 . 6 .

第6卷

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL No . 155
序列号 不 . -

序列号 155

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1918 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['gɛlər] , [ɒv; əv] ['lʌndən] .
ENGRAVED **BY** **WILLIAM** **O** **.** **GELLER** **,** **OF** **LONDON** **.**
刻 经过 威廉 哦 . 盖勒 , 的 伦敦 .

由伦敦的威廉·O·盖勒雕刻。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['bærən] ['dʒɒli] , [ɒv; əv] [brju:'sel]
FROM **THE** **ORIGINAL** **PAINTING** **BY** **BARON** **JOLLY** **,** **OF** **BRUXELLES**
从 这 原来的 绘画 经过 男爵 快乐的 , 的 布鲁塞尔

源自布鲁塞尔的乔利男爵的原作

['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , - — ['si:tɪd] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ]
FRANKLIN **AT** **THE** **COURT** **OF** **FRANCE** **,** **1778** **—** **Seated** **Figures** **Are** **Louis** **XVI**
富兰克林 在 这 法庭 的 法国 , - — 坐着 数据 是 路易斯 十六

富兰克林在法国宫廷，1778年——图中坐着的人物是路易十六

[ænd; ənd] [mə'ri:] [ˌæntwə'net]
And **Marie** **Antoinette**
和 玛丽 安托瓦内特

还有玛丽·安托瓦内特

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN **FRANKLIN**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz]['prɪntə(r)]
As **Printer**
作为 打印机

打印机

[sɪks]
SIX
六

六

“ ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , ['prɪntə(r)] , ” [wɒz; wəz] ['fræŋklɪnz] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self] .
“ **Benjamin** **Franklin** **,** **printer** **,** **”** **was** **Franklin's** **favorite** **way** **of** **describing** **himself** **.**
“ 本杰明 富兰克林 , 打印机 , ” 曾是 富兰克林的 最喜欢的 方式 的 描述 他自己 .

“本杰明·富兰克林，印刷商”，这是富兰克林最喜欢用来描述自己的方式。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
He **was** **,** **indeed** **,** **a** **printer** **all** **his** **life** **.**
他 曾是 , 的确 , 一个 打印机 全部 他的 生活 .

他一生确实是一名印刷工。

[wen] ['əʊnli] [twelv] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'prentɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] , [dʒeɪmz] , [bʌt; bət]
When **only** **twelve** **,** **he** **became** **apprentice** **to** **his** **half** **-** **brother** **,** **James** **,** **but**
什么时候 仅有的 十二 , 他 成为 学徒 到 他的 一半 - 兄弟 , 詹姆斯 , 但
['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,
quarreled **with** **him** **and** **ran** **away** **,**
争吵 和 他 和 跑 离开 ,

他十二岁时拜同父异母的哥哥詹姆斯为师，但后来与他发生争执，便离家出走。

['faɪnəli] ['ri:tʃɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] .
finally **reaching** **Philadelphia** **.**
最后 到达 费城 .

终于抵达费城。

[hɪə(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [kiːθ] ,

Here	he	obtained	employment	and	the	patronage	of	Sir	William	Keith	,
这里	他	获得	就业	和	这	赞助	的	先生	威廉	基思	,

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['deləwer] ,

Governor	of	Pennsylvania	and	Delaware	,
州长	的	宾夕法尼亚州	和	特拉华州	,

在这里，他获得了工作，并得到了宾夕法尼亚州和特拉华州州长威廉·基思爵士的赏识。

[huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

who	gave	him	the	public	printing	to	do	.
WHO	给予	他	这	民众	印刷	到	做	.

谁给了他公开印刷的权限?

[pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [kiːθs] ['pætrənɪdʒ] , ['frænklɪn] [set][seɪl] [wɪð] [haɪ] [həʊps] ;

Persuaded	to	try	his	fortune	in	London	with	Keith's	patronage	,	Franklin	set	sail	with	high	hopes	;
被说服	到	尝试	他的	财富	在	伦敦	和	基思的	赞助	,	富兰克林	放	帆	和	高的	希望	;

在基思的资助下，富兰克林被说服前往伦敦碰碰运气，他满怀希望地扬帆起航;

[bʌt; bət] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kiːθ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt] ,

but	,	on	arriving	,	he	found	that	Keith	had	played	him	false	,	and	that	no	letter	of	credit	,
但	,	在	抵达	,	他	成立	那	基思	有	玩	他	错误的	,	和	那	不	信	的	信用	,

但是，到达目的地后，他发现基思欺骗了他，而且根本没有信用证。

[æz; əz] ['prɒmɪst] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

as	promised	,	awaited	him	.
作为	承诺	,	等待中	他	.

正如承诺的那样，他得到了回应。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,

After	a	year	and	a	half	of	struggle	and	adventure	,
后	一个	年	和	一个	一半	的	斗争	和	冒险	,

经过一年半的奋斗和冒险，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

he	was	back	in	Philadelphia	working	at	his	trade	.
他	曾是	后退	在	费城	在职的	在	他的	贸易	.

他回到了费城，继续从事他的工作。

['frænklɪn][wɒz; wəz] [naʊ] ['twentɪ] - [wʌn] .

Franklin	was	now	twenty	-	one	.
富兰克林	曾是	现在	二十	-	一	.

富兰克林当时二十一岁。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,

In	a	short	time	he	started	in	business	with	a	partner	,
在	一个	短的	时间	他	开始	在	商业	和	一个	伙伴	,

不久后，他便与一位合伙人开始创业。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['frænklɪn] & ['merɪdɪθ] [limp] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʌn'tɪl] ['frænklɪn] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	the	firm	of	Franklin	&	Meredith	limped	along	slowly	but	surely	until	Franklin	became	possessed	of	the	leading	newspaper	in	Philadelphia	,
和	这	公司	的	富兰克林	&	梅雷迪思	跛行	沿着	缓慢地	但	一定	直到	富兰克林	成为	拥有	的	这	领导	报纸	在	费城	,

富兰克林和梅雷迪思公司步履蹒跚，缓慢但稳步地发展，直到富兰克林收购了费城的主要报纸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] .

to	which	he	gave	a	new	title	,	the	Pennsylvania	Gazette	.
到	哪个	他	给予	一个	新的	标题	,	这	宾夕法尼亚州	公报	.

他给它取了个新名字，《宾夕法尼亚公报》。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['evri] [wei] ,

This	he	improved	in	every	way	,
这	他	改进	在	每一个	方式	,

他在各个方面都取得了进步。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['waɪdli] [riːd] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .

making	it	the	best	and	most	widely	read	newspaper	in	the	Colonies	.
制作	它	这	最好的	和	最多	广泛	读	报纸	在	这	殖民地	.

使其成为殖民地时期最好、发行量最大的报纸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] (-) ['frænklɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [treɪnd] [pen] ,

By	this	time	(	1729	)	Franklin	had	a	very	well	-	trained	pen	,
经过	这	时间	(	-	)	富兰克林	有	一个	非常	出色地	-	受过训练	笔	,

到那时（1729年），富兰克林已经拥有了一支训练有素的文坛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['pæmflɪts] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]

and	his	journalistic	writings	and	published	pamphlets	had	attracted	much
和	他的	新闻	著作	和	已发布	小册子	有	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他的新闻报道和出版的小册子引起了广泛关注。

[hiː; hi] [naʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi]

He	now	dropped	his	partner	,	and	,	to	help	out	his	small	income	,	he
他	现在	掉落	他的	伙伴	,	和	,	到	帮助	出去	他的	小的	收入	,	他

['əʊpənd][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

opened	a	shop	,
打开	一个	店铺	,

他现在和合伙人分道扬镳，为了补贴微薄的收入，他开了一家店铺。

[weə(r)] [hiː; hi][səʊld] ['steɪʃənri] , [guːs] - ['feðər] , [səʊp] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd] ['grəʊsəriz] .

where	he	sold	stationery	,	goose	-	feathers	,	soap	,	liquors	,	and	groceries	.
在哪里	他	卖	静止的	,	鹅	-	羽毛	,	肥皂	,	酒	,	和	杂货	.

他在那里出售文具、鹅毛、肥皂、酒类和食品杂货。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['deləwer] .

About	this	time	he	printed	the	laws	of	Delaware	.
关于	这	时间	他	打印	这	法律	的	特拉华州	.

大约在这个时候，他印发了特拉华州的法律。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] [gruː] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	Pennsylvania	Gazette	grew	better	and	better	all	the	time	;	for	it
这	宾夕法尼亚州	公报	生长	更好的	和	更好的	全部	这	时间	;	为了	它

[kən'teɪnd] ['ænɪkdoʊts] ,

contained	anecdotes	,
包含	轶事	,

《宾夕法尼亚公报》的质量与日俱增，因为它刊登了许多轶事。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['frænklɪn][hæd; həd]

extracts	from	English	newspapers	and	articles	which	Franklin	had
提取物	从	英语	报纸	和	文章	哪个	富兰克林	有

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] ,

written	for	and	read	to	his	club	,
书面	为了	和	读	到	他的	俱乐部	,

摘自英国报纸和富兰克林为俱乐部撰写并朗读的文章，

[ðə; ði]['dʒʊntəʊ] .
the **Junto** **.**
这 帮派 .

Junto。

[ɪn][kə'ləʊniəl] [deɪz] ['evri] ['prɪntə(r)] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:lmənæk] .
In **Colonial** **days** **every** **printer** **issued** **an** **almanac** **.**
在 殖民 天 每一个 打印机 发布 一个 年鉴 .

在殖民时期，每个印刷商都会发行年鉴。

['fræŋklɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ru:l] ;
Franklin **followed** **the** **rule** **;**
富兰克林 随后 这 规则 ;

富兰克林遵循了这条规则;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænjuəl] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ['difə] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
but **the** **annual** **he** **published** **differed** **in** **no** **way** **from** **any** **of** **the** **others**
但 这 年度的 他 已发布 不同 在 不 方式 从 任何 的 这 其他的
[ʌn'tɪl] - ,
until **1733** **,**
直到 - ,

但他出版的年鉴与1733年之前的其他年鉴没有任何区别。

[wen] ['fræŋklɪn] , ['hævɪŋ] ['nəʊbədi][tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz]['ɔ:lmənæk] , [hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:]
when **Franklin** **,** **having** **nobody** **to** **prepare** **his** **almanac** **,** **had** **to** **write** **it**
什么时候 富兰克林 , 拥有 无人 到 准备 他的 年鉴 , 有 到 写 它
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

由于没有人帮富兰克林编纂年鉴，他只好自己编写。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃəd] ['sɔ:ndəz] , [kɔ:ld] [ɪn] ['fræŋklɪnz]
He **published** **it** **as** **the** **work** **of** **a** **Richard** **Saunders** **,** **called** **in** **Franklin's**
他 已发布 它 作为 这 工作 的 一个 理查德 桑德斯 , 称为 在 富兰克林的
['dʒi:niəl] [weɪ] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] .
genial **way** **,** **"** **Poor** **Richard** **.**
和蔼可亲 方式 , " 贫穷的 理查德 .

他以理查德·桑德斯的名义发表此书，并以富兰克林亲切的方式称之为"可怜的理查德"。

" [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] " ['kɜ:tiəs] ['ri:də(r)] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] ,
" **In** **a** **note** **to** **"** **Courteous** **Reader** **,** **"** **Poor** **Richard** **introduced** **himself** **,**
" 在 一个 笔记 到 " 有礼貌 读者 , " 贫穷的 理查德 介绍 他自己 ,

在给"尊敬的读者"的一封信中，穷理查做了自我介绍。

['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] .
little **anticipating** **the** **success** **he** **was** **to** **have** **.**
小的 预期 这 成功 他 曾是 到 有 .

他几乎没有预料到自己会取得如此成功。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃədz] ['ɔ:lmənæk] " [ə'pɪəd] ['evri] [jɪə(r)][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv]
" **Poor** **Richard's** **Almanac** **"** **appeared** **every** **year** **thereafter** **,** **for** **twenty** **-** **five**
" 贫穷的 理查德的 年鉴 " 出现 每一个 年 此后 , 为了 二十 - 五
[j'iəz] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [seɪl] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] - ,
years **,** **the** **annual** **sale** **averaging** **10** **,**
年 , 这 年度的 销售 平均值 - ,

此后25年间，《穷理查年鉴》每年都出版，年均销量为10,000美元。

- ['kɒpiz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɑ:(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kə'ləʊniəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
000 **copies** **a** **year** **,** **far** **in** **excess** **of** **any** **other** **Colonial** **publication** **.**
- 副本 一个 年 , 远的 在 过量的 的 任何 其他 殖民 发布 .

每年发行量达 000 份，远远超过任何其他殖民地出版物。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] ” [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] “ ['klæsɪk] ” ; ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Poor	Richard	”	is	now	a	“	classic	”	;	even	those	that	have	not	read	it
“	贫穷的	理查德	”	是	现在	一个	“	经典的	”	;	甚至	那些	那	有	不是	读	它

[hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

have	heard	of	it	.
有	听到	的	它	.

《穷理查》如今已成为一部“经典”作品；即使没读过的人也听说过它。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['meni] ['piːp(ə)l] [kwəʊt] [ðə; ði] ['həʊmli] ['prɒvɜːbz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Moreover	,	many	people	quote	the	homely	proverbs	without	knowing	it	;
而且	,	许多	人们	引用	这	家常的	谚语	没有	会心	它	;

此外，许多人在不知不觉中引用了这些朴素的谚语；

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['wɪzdəm] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

for	Poor	Richard's	wisdom	became	part	and	parcel	of	our	English
为了	贫穷的	理查德的	智慧	成为	部分	和	包裹	的	我们的	英语

[spiːtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

speech	long	ago	.
演讲	长的	前	.

因为穷理查的智慧早已成为我们英语语言的一部分。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] “ ['fɑːðə(r)]['eɪbrəˌhæmz] [spiːtʃ] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

Sometimes	it	has	been	published	as	“	Father	Abraham's	Speech	,	”	and	“	The
有时	它	有	到过	已发布	作为	“	父亲	亚伯拉罕的	演讲	,	”	和	“	这

[weɪ] [tuː; tə] [welθ] ,

Way	to	Wealth	,
方式	到	财富	,

有时它也以《亚伯拉罕之父的演讲》和《致富之道》为题出版。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ] .

”	and	it	has	been	translated	into	every	modern	language	.
”	和	它	有	到过	翻译	进入	每一个	现代的	语言	.

它已被翻译成所有现代语言。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd]['ɔːlmənæk] ['prɪntɪŋ] , ['fræŋklɪn] ['prɪntɪd] [bʊks] .

Besides	his	newspaper	and	almanac	printing	,	Franklin	printed	books	.
除了	他的	报纸	和	年鉴	印刷	,	富兰克林	打印	图书	.

除了报纸和年鉴的印刷，富兰克林还印刷书籍。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] — ['rɪtʃərdsənz] “ ['pæmələ] ” (

He	brought	out	the	first	novel	ever	published	in	America	—	Richardson's	“	Pamela	”	(
他	带来	出去	这	第一的	小说	曾经	已发布	在	美国	—	理查森的	“	帕梅拉	”	(

-) .

1744	)	.
-	)	.

他出版了美国有史以来第一部小说——理查森的《帕梅拉》（1744 年）。

['fræŋklɪnz] [trə'mendəs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [θrɪft] [meɪd] [hɪm] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf]

Franklin's	tremendous	industry	and	his	general	thrift	made	him	successful	enough
富兰克林的	巨大的	行业	和	他的	一般的	节约	制成	他	成功的	足够的

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] .

to	retire	at	the	age	of	forty	-	two	.
到	退休	在	这	年龄	的	四十	-	二	.

富兰克林勤奋努力，节俭持家，最终在 42 岁时就功成身退。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

Then	came	a	brief	interval	,	before	his	political	career	began	in	earnest	,
然后	来了	一个	简短的	间隔	,	前	他的	政治的	职业	开始	在	认真	,

随后经历了一段短暂的空档期，之后他的政治生涯才真正开始。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] “ [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)]

during	which	he	lived	“	more	like	a	man	of	taste	and	a	scholar
期间	哪个	他	居住地	“	更多的	喜欢	一个	男人	的	品尝	和	一个	学者

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌltʃəd] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['bætld]

accustomed	to	cultured	surroundings	than	a	self	-	made	man	who	had	battled
习惯	到	有文化的	周围环境	比	一个	自己	-	制成	男人	WHO	有	战斗

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [wɜːld] .

for	years	with	the	material	world	.
为了	年	和	这	材料	世界	.

在此期间，他的生活方式“更像是一位有品位、习惯于文化环境的学者，而不是一位与物质世界斗争多年的白手起家者”。

” [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðəʊ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [kə'rɪə(r)][æz; əz] ['æktɪv] ['prɪntə(r)] ,

”	The	year	1748	,	though	marking	the	end	of	Franklin's	career	as	active	printer	,
”	这	年	-	,	尽管	标记	这	结尾	的	富兰克林的	职业	作为	积极的	打印机	,

“1748年虽然标志着富兰克林作为活跃印刷商的职业生涯的结束，

[dɪd][nɒt] ['tɜːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

did	not	terminate	his	interest	in	the	setting	of	type	and	issuing	his	writings
做过	不是	终止	他的	兴趣	在	这	环境	的	类型	和	发行	他的	著作

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pres] .

from	his	own	press	.
从	他的	自己的	按	.

但他并没有放弃对排版和通过自己的印刷厂出版作品的兴趣。

['iːv(ə)n][ɪn] ['pæsi] , [wen] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ˌdɪplə'mætɪk]['djuːtiz] ,

Even	in	Passy	,	when	in	the	midst	of	his	busy	diplomatic	duties	,
甚至	在	帕西	,	什么时候	在	这	中间	的	他的	忙碌的	外交	职责	,

即使在帕西，在他繁忙的外交公务之中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðəʊz] “

he	had	a	printing	-	press	of	his	own	from	which	he	issued	those	“
他	有	一个	印刷	-	按	的	他的	自己的	从	哪个	他	发布	那些	“

[ˌbægə'tɛlz] ” [ðæt] [səʊ] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

bagatelles	”	that	so	charmed	the	French	ladies	of	his	acquaintance	.
小品	”	那	所以	迷住了	这	法语	女士们	的	他的	熟人	.

他拥有一台自己的印刷机，并用它印制了那些令他认识的法国女士们着迷的“小品文”。

['klevəli] [ðə; ði]['prɪntə(r)] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['epɪtɑːf] :

Cleverly	the	printer	speaks	in	the	famous	epitaph	:
巧妙地	这	打印机	说话	在	这	著名的	墓志铭	:

印刷商巧妙地用一句著名的墓志铭表达了自己的想法：

[ðə; ði] ['bɒdi]

The	Body
这	身体

身体

[ɒv; əv]

of
的

的

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

Benjamin	Franklin
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

['prɪntə(r)]

Printer
打印机

打印机

([laɪk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk]

(	Like	the	cover	of	an	old	book
(	喜欢	这	覆盖	的	一个	老的	书

（就像一本旧书的封面）

[ɪts] ['kɒntents] [tɔ:n] [aʊt]

Its	contents	torn	out
它是	内容	撕裂	出去

里面的东西被撕了出来

[ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['letərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ])

And	stript	of	its	lettering	and	gilding	)
和	脱衣舞	的	它是	字母	和	镀金	)

并剥去上面的文字和镀金）

[laɪz] [hɪə(r)] , [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wərmz] .

Lies	here	,	food	for	worms	.
谎言	这里	,	食物	为了	蠕虫	.

躺在这里，成了虫子的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [lɒst] ;

But	the	work	shall	not	be	lost	;
但	这	工作	将	不是	是	丢失的	;

但这项工作不会白费；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ([æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vd]) [ə'pɪə(r)] [wʌns][mɔ:(r)]

For	it	will	(	as	he	believed	)	appear	once	more
为了	它	将要	(	作为	他	相信	)	出现	一次	更多的

因为他相信，它还会再次出现。

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

In	a	new	and	more	elegant	edition
在	一个	新的	和	更多的	优雅的	版

全新更优雅的版本

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd]

Revised	and	corrected
修改	和	已更正

已修订和更正

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

The	Author
这	作者

作者

['fræŋklɪnz] ['grænsʌn] , ['wɪljəm] ['temp(ə)l]['fræŋklɪn] , [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Franklin's	grandson	,	William	Temple	Franklin	,	who	claimed	to	have	the	original
富兰克林的	孙子	,	威廉	寺庙	富兰克林	,	WHO	声称	到	有	这	原来的

[ˌem 'es] ,

Ms	,
多发性硬化症	,

富兰克林的孙子威廉·坦普尔·富兰克林声称拥有原件，

[sed] [ðə; ði] [deɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .

said	the	date	upon	it	was	1728	.
说	这	日期	之上	它	曾是	-	.

上面标明的日期是1728年。

[ðɪs] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['fræŋklɪn] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['epɪtɑ:f]

This	disposes	of	the	theory	that	Franklin	took	the	idea	from	the	Latin	epitaph
这	处置	的	这	理论	那	富兰克林	采取	这	主意	从	这	拉丁	墓志铭

[ɒv; əv][æn; ən] ['i:tn] [sku:l] - [bɔɪ] ,

of	an	Eton	school	-	boy	,
的	一个	伊顿公学	学校	-	男生	,

这就驳斥了富兰克林是从伊顿公学一名学生的拉丁文墓志铭中汲取灵感的说法。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] , - .

published	in	the	Gentleman's	Magazine	for	February	,	1736	.
已发布	在	这	绅士的	杂志	为了	二月	,	-	.

刊登于1736年2月《绅士杂志》。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['raɪtɪŋ] ['kɒmɪk]['epitɑ:f,-tæf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

But	,	as	writing	comic	epitaphs	was	a	fashion	in	those	days	,
但	,	作为	写作	漫画	墓志铭	曾是	一个	时尚	在	那些	天	,

但是，在当时，写滑稽的墓志铭是一种时尚。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

there	is	no	reason	why	both	should	not	have	been	original	.
那里	是	不	原因	为什么	两个都	应该	不是	有	到过	原来的	.

没有理由认为两者不能都是原创作品。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[vɒl] . [sɪks] .

VOL	.	6	.
卷	.	6	.

第6卷

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['sɪəriəl] [nəʊ] . -

SERIAL	No	.	155
序列号	不	.	-

序列号 155

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] · [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi]

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	BIOGRAPHY
这	导师	·	部门	的	传

导师 · 传记系

[meɪ] - , -

MAY	15	,	1918
可能	-	,	-

1918年5月15日

['bendʒəmɪn]	['frænklɪn]
BENJAMIN	**FRANKLIN**
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[baɪ]	['ælbət]	['bʊʃnəl]	[hɑːt]
By	**ALBERT**	**BUSHNELL**	**HART**
经过	阿尔伯特	布什内尔	哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]	['gʌvənmənt]	,	['hɑːvəd]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Professor	**of**	**Government**	**,**	**Harvard**	**University**
教授	的	政府	,	哈佛大学	大学

哈佛大学政府学教授

['entəd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klɑːs]	['mætə(r)]	[mɑːtʃ]	-	,	-	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['poʊstˌɔfɪs]	[æt; ət]	[njuː]	[jɔːk]
Entered	**as**	**second**	**-**	**class**	**matter**	**March**	**10**	**,**	**1913**	**,**	**at**	**the**	**postoffice**	**at**	**New**	**York**
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克

,

,

,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en]	.	[waɪ]	.	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	[mɑːtʃ]	[θriː]	,	-	.
N	**.**	**Y**	**.**	**,**	**under**	**the**	**act**	**of**	**March**	**3**	**,**	**1879**	**.**
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(The Mentor Benjamin Franklin, Vol.)

第2/3页

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1918	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，由导师协会有限公司所有。

['mentɔ:(r)] [grə'vjuə]

MENTOR	GRAVURES
导师	凹版印刷

导师版画

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] -

THE	YOUNG	BENJAMIN	FRANKLIN	1723
这	年轻的	本杰明	富兰克林	-

年轻的本杰明·富兰克林 1723年

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] -

THE	MATURE	BENJAMIN	FRANKLIN	1777
这	成熟	本杰明	富兰克林	-

成熟的本杰明·富兰克林 1777

['fræŋklɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪ,lek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

FRANKLIN	DRAWING	ELECTRICITY	FROM	THE	SKY
富兰克林	绘画	电	从	这	天空

富兰克林从天上汲取电力

['mentɔ:(r)] [grə'vjuə]

MENTOR	GRAVURES
导师	凹版印刷

导师版画

['fræŋklɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] , ['lʌndən] , -

FRANKLIN	BEFORE	THE	LORDS	OF	WHITEHALL	,	LONDON	,	1775
富兰克林	前	这	领主们	的	白厅	,	伦敦	,	-

富兰克林在伦敦白厅议会发表讲话，1775年

['drɑ:ftɪŋ] [ðə; ði] [,deklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,ɪndɪ'pendəns]

DRAFTING	THE	DECLARATION	OF	INDEPENDENCE
起草	这	宣言	的	独立

起草《独立宣言》

['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , -

FRANKLIN	AT	THE	COURT	OF	FRANCE	,	1778
富兰克林	在	这	法庭	的	法国	,	-

1778年，富兰克林在法国宫廷

['fræŋklɪn]

FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [dju'plɛsɪs]

From	an	engraving	after	a	painting	by	Duplessis
从	一个	雕刻	后	一个	绘画	经过	杜普莱西

根据杜普莱西的一幅画作雕刻而成。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — “ ['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [ænd; ənd][hju:'mænəti]

TRANSLATION	OF	THE	INSCRIPTION	—	“	Honor	of	the	New	World	and	Humanity
翻译	的	这	题词	—	“	荣誉	的	这	新的	世界	和	人类

,

,

,

碑文译文——“新世界和全人类的荣耀，

[ðɪs] [tru:] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][seɪdʒ] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ɪn'laitən] [ðem; ðəm] ; [laɪk] [ə'nʌðə(r)]['mentɔ:(r)] ,

this	true	and	amiable	sage	guides	and	enlightens	them	;	like	another	Mentor	,
这	真的	和	可亲	圣人	指南	和	启迪	他们	;	喜欢	其他	导师	,

这位真诚和蔼的圣人引导并启迪他们；如同另一位导师，

[hi:; hi] [haɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] .

he	hides	in	the	common	eye	a	divinity	,	beneath	the	features	of	a	mortal	.
他	隐藏	在	这	常见的	眼睛	一个	神	,	下面	这	特征	的	一个	凡人	.

在凡人的外表下，隐藏着神性。

” — [em] . - .

”	—	M	.	Feutry	.
”	—	M	.	-	.

——M. Feutry。

[θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɪ'ðaʊt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] !

Think	of	an	American	Revolution	without	Benjamin	Franklin	!
思考	的	一个	美国人	革命	没有	本杰明	富兰克林	!

想象一下没有本杰明·富兰克林的美国革命！

[æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt]

As	well	think	of	English	Literature	without	Shakespeare	,	a	Civil	War	without
作为	出色地	思考	的	英语	文学	没有	莎士比亚	,	一个	民用	战争	没有

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

试想一下，如果没有莎士比亚，英国文学会是什么样子？如果没有林肯，美国内战又会是什么样子？

['fræŋklɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪt'self] .

Franklin	was	the	Revolution	itself	.
富兰克林	曾是	这	革命	本身	.

富兰克林就是美国革命本身。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'fju:zd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]

That	is	,	he	prepared	the	way	for	it	,	represented	it	,	infused	it	with	his
那	是	,	他	准备	这	方式	为了	它	,	代表	它	,	注入	它	和	他的

['laɪvli] ['spɪrɪt] .

lively	spirit	.
热闹	精神	.

也就是说，他为此铺平了道路，代表了它，并注入了他活泼的精神。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

He	was	indispensable	.
他	曾是	必不可少	.

他不可或缺。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [sæm]

If	the	British	had	carried	out	their	cheerful	project	of	hanging	Sam
如果	这	英国	有	携带	出去	他们的	快乐	项目	的	绞刑	山姆

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

如果英国人真的实施了他们绞死萨姆·亚当斯的“美好计划”，

['pætrɪk] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bri:ð] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Patrick	**Henry**	**would**	**have**	**continued**	**to**	**breathe**	**out**	**the**	**flame**	**of**	**Liberty**	**.**
帕特里克	亨利	会	有	持续	到	呼吸	出去	这	火焰	的	自由	.

帕特里克·亨利会继续为自由而奋斗。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ju'ni:k] ['fɪgəz] .

Washington	**and**	**Franklin**	**,**	**however**	**,**	**were**	**unique**	**figures**	**.**
华盛顿	和	富兰克林	,	然而	,	是	独特的	数据	.

然而，华盛顿和富兰克林是特例。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

Without	**the**	**courage**	**,**	**faith**	**and**	**personal**	**leadership**	**of**	**Washington**	**,**
没有	这	勇气	,	信仰	和	个人的	领导	的	华盛顿	,

如果没有华盛顿的勇气、信念和个人领导力，

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] ['væli] [fɔ:dʒ] ,

the	**army**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**pieces**	**at**	**Valley**	**Forge**	**,**
这	军队	会	有	已消失	到	件	在	谷	锻造	,

如果是在福吉谷，军队就会溃不成军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pə'spəʊnd] .

and	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**would**	**have**	**been**	**postponed**	**.**
和	这	团结的	各州	的	美国	会	有	到过	推迟	.

而美利坚合众国的进程将会被推迟。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fræŋklɪnz] [ku:l] [sə'gæsəti] [ðæt] [kən'vɪnst] [fɜ:st] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

it	**was**	**Franklin's**	**cool**	**sagacity**	**that**	**convinced**	**first**	**the**	**French**	**and**	**then**	**the**
它	曾是	富兰克林的	凉爽的	睿智	那	确信	第一的	这	法语	和	然后	这

['brɪtɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkə] ;

British	**that**	**there**	**was**	**an**	**America**	**;**
英国	那	那里	曾是	一个	美国	;

正是富兰克林冷静睿智的洞察力，先是让法国人相信美洲大陆的存在，然后又让英国人相信美洲大陆的存在；

[ðæt] ['sevrəl] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

that	**several**	**million**	**people**	**were**	**determined**	**to**	**cling**	**together**	**as**	**a**	**nation**	**.**
那	一些	百万	人们	是	决定	到	黏着	一起	作为	一个	国家	.

数百万人民决心团结一致，共建国家。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [faɪt]

Washington	**was**	**the**	**standing**	**proof**	**of**	**the**	**willingness**	**of**	**Americans**	**to**	**fight**
华盛顿	曾是	这	常设	证明	的	这	意愿	的	美国人	到	斗争

[fɔ:(r); fə(r)] [self] - ['gʌvənmənt] ;

for	**self**	**-**	**government**	**;**
为了	自己	-	政府	;

华盛顿是美国人民为争取自治而战的最好证明；

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [went] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz]

Franklin	**was**	**the**	**man**	**who**	**went**	**far**	**to**	**convince**	**the**	**world**	**that**	**Americans**
富兰克林	曾是	这	男人	WHO	去	远的	到	说服	这	世界	那	美国人

[wɜ:(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

were	**capable**	**of**	**carrying**	**on**	**their**	**government**	**after**	**they**	**got**	**it**	**.**
是	有能力的	的	携带	在	他们的	政府	后	他们	得到	它	.

富兰克林竭尽全力让世界相信，美国人有能力在获得政权后继续执掌政府。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd]

Besides	his	reputation	as	the	greatest	American	writer	of	his	time	,	and
除了	他的	名声	作为	这	最	美国人	作家	的	他的	时间	,	和

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] ,

the	most	renowned	scientific	man	,
这	最多	著名	科学	男人	,

除了他作为当时最伟大的美国作家和最著名的科学家的声誉之外，

[hiː; hi] [geɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][meɪn] [sə'pɔːtɪŋ] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]

he	gained	and	deserved	the	repute	of	being	a	main	supporting	pillar	of
他	获得	和	应得的	这	声誉	的	存在	一个	主要的	支持	支柱	的

[ðə; ði] [njuː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

the	new	United	States	of	America	.
这	新的	团结的	各州	的	美国	.

他赢得了作为新生的美利坚合众国主要支柱的美誉，并且当之无愧。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] ['bɜːθpleɪs]

BENJAMIN	FRANKLIN'S	BIRTHPLACE
本杰明	富兰克林的	出生地

本杰明·富兰克林的出生地

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][mɪlk] [striːt] , ['bɒstən] , [ʌn'tɪl] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] -

It	stood	on	Milk	Street	,	Boston	,	until	destroyed	by	fire	in	1810
它	站立	在	牛奶	街道	,	波士顿	,	直到	损毁	经过	火	在	-

它曾矗立在波士顿的牛奶街，直到1810年被大火烧毁。

['fræŋklɪn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Franklin	in	Massachusetts
富兰克林	在	马萨诸塞州

马萨诸塞州的富兰克林

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [pɑːst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

In	a	time	when	most	Americans	passed	their	lives	within	the	borders	of	their
在	一个	时间	什么时候	最多	美国人	通过了	他们的	生活	之内	这	边界	的	他们的

[əʊn] ['kɒləni] ,

own	colony	,
自己的	殖民地	,

在大多数美国人一生都生活在自己殖民地边界之内的时代，

['fræŋklɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][fɔː(r)] .

Franklin	was	a	citizen	of	two	colonies	,	and	an	official	of	four	.
富兰克林	曾是	一个	公民	的	二	殖民地	,	和	一个	官方的	的	四	.

富兰克林是两个殖民地的公民，也是四个殖民地的官员。

[hiː; hi] ['ɒnəd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]

He	honored	Massachusetts	by	being	born	in	Boston	in	1706	,	the	son	of	an
他	荣幸	马萨诸塞州	经过	存在	出生	在	波士顿	在	-	,	这	儿子	的	一个

['emɪgrənt] ,

emigrant	,
移民	,

他于1706年出生于波士顿，父亲是一位移民，以此为马萨诸塞州赢得了荣誉。

[laɪk] [m'ɪlɪənz] ['ɑːftə(r)][hɪm] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] .

like	millions	after	him	—	his	father	being	of	English	birth	.
喜欢	百万	后	他	—	他的	父亲	存在	的	英语	出生	.

就像他之后的数百万人一样——他的父亲是英国人。

['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] , ['iːgə(r)][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ;

Benjamin	was	a	human	kind	of	boy	,	eager	to	run	away	to	sea	;
本杰明	曾是	一个	人类	种类	的	男生	,	渴望的	到	跑步	离开	到	海	;

本杰明是个典型的男孩，渴望逃到大海上去；

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skuːl] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

went	to	the	kind	of	school	kept	by	a	school	-	master	only	two	years	of
去	到	这	种类	的	学校	保留	经过	一个	学校	-	掌握	仅有的	二	年	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

他只在一位校长任教的学校里待了两年；

['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['bʌnjən] , “ ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] ” [ænd; ənd]

educated	himself	on	a	mixed	diet	of	John	Bunyan	,	“	Plutarch's	Lives	”	and
受过教育	他自己	在	一个	混合	饮食	的	约翰	班扬	,	“	普鲁塔克的	生活	”	和

[ðə; ði] “ [spek'teɪtə(r)] ” ;

the	“	Spectator	”	;
这	“	旁观者	”	;

他通过阅读约翰·班扬的作品、《普鲁塔克传》和《旁观者》等书籍自学成才；

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒeɪmz] ;

became	a	kind	of	printer's	devil	to	his	brother	James	;
成为	一个	种类	的	打印机的	魔鬼	到	他的	兄弟	詹姆斯	;

他成了他哥哥詹姆斯的印刷工的帮凶；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ɪn'kɔːʃəs] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	early	got	into	trouble	through	incautious	writing	for	the	newspapers	.
和	早期的	得到	进入	麻烦	通过	不谨慎	写作	为了	这	报纸	.

他早年因不谨慎地为报纸撰稿而惹上麻烦。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðə; ði] ['greɪsləs] [juːθ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

At	seventeen	the	graceless	youth	ran	away	from	home	.
在	十七	这	毫无风度	青年	跑	离开	从	家	.

十七岁时，这个不谙世事的少年离家出走。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Yet	he	came	back	four	times	to	visit	Boston	,	and	toward	the	end	of	his	life
然而	他	来了	后退	四	时代	到	访问	波士顿	,	和	朝向	这	结尾	的	他的	生活

[rəʊt] ,

wrote	,
写道	,

但他后来四次回到波士顿，并在晚年写道：

“ [aɪ] [lɒŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [bəʊnz] [ðeə(r)] — [maɪ]

“	I	long	much	to	see	again	my	native	place	and	to	lay	my	bones	there	—	my
“	我	长的	很多	到	看	再次	我的	本国的	地方	和	到	躺	我的	骨头	那里	—	我的

[best] ['wɪʃɪz] [ə'tend] [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌntri] .

best	wishes	attend	my	dear	country	.
最好的	愿望	出席	我的	亲爱的	国家	.

“我非常渴望再次回到我的故乡，并在那里长眠——我向我亲爱的祖国致以最美好的祝愿。

” [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ [vɛə'saɪ] ” ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn]

”	THE	SO	-	CALLED	“	VERSAILLES	”	PORTRAIT	OF	FRANKLIN
”	这	所以	-	称为	“	凡尔赛	”	肖像	的	富兰克林

所谓的富兰克林“凡尔赛”肖像

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['levi] , [əʊnd] [baɪ] ['klærəns] ['dʌbljuː] . ['bəʊ.ən] , ['brʊklɪn] , [en] .

From	an	engraving	by	Levy	,	owned	by	Clarence	W	.	Bowen	,	Brooklyn	,	N	.
从	一个	雕刻	经过	征收	,	拥有	经过	克拉伦斯	W	.	鲍文	,	布鲁克林	,	N	.

[waɪ] .

Y	.
是	.

出自莱维的版画，现为纽约布鲁克林克拉伦斯·W·鲍文所有。

['frænklɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən]
Franklin **as** **a** **Pennsylvanian**
富兰克林 作为 一个 宾夕法尼亚人

富兰克林作为宾夕法尼亚人

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - , ['bendʒəmɪn]['frænklɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ]
On **his** **arrival** **in** **Philadelphia** **in** **1723** **,** **Benjamin** **Franklin** **began** **to** **make** **himself** **a**
在 他的 到达 在 费城 在 - , 本杰明 富兰克林 开始 到 制作 他自己 一个
['kɒmənwelθ] ['bɪldə(r)] ,
commonwealth **builder** **,**
联邦 建筑商 ,

本杰明·富兰克林于1723年抵达费城后，便开始致力于建设联邦。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪv] ['fɔ:sɪz] [ɪn]
and **for** **more** **than** **thirty** **years** **he** **was** **one** **of** **the** **motive** **forces** **in**
和 为了 更多的 比 三十 年 他 曾是 一 的 这 动机 力量 在
[ðæt] ['kɒləni] .
that **colony** **.**
那 殖民地 .

三十多年来，他一直是该殖民地的推动力量之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi][faʊnd] [hɪm'self][mɔ:(r)][æt; ət][həʊm][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæn; ðən][ɪn]['bɒstən]
From **the** **first** **he** **found** **himself** **more** **at** **home** **in** **Philadelphia** **than** **in** **Boston**
从 这 第一的 他 成立 他自己 更多的 在 家 在 费城 比 在 波士顿
.
:
.

他从一开始就发现自己更喜欢费城而不是波士顿。

[ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] - [tu:; tə][self] - [dɪ'naɪəl] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] , [ðə; ði] [gʊd]
A **man** **never** **overdisposed** **to** **self** **-** **denial** **,** **he** **enjoyed** **the** **comfort** **,** **the** **good**
一个 男人 绝不 - 到 自己 - 拒绝 , 他 享受 这 舒适 , 这 好的
['dinəz] ,
dinners **,**
晚餐 ,

他这个人从不苛求自己，他喜欢舒适的生活和丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fɔ:sɪz] .
the **pleasant** **associations** **,** **the** **building** **up** **of** **social** **forces** **.**
这 令人愉快的 协会 , 这 建筑 向上 的 社会的 力量 .

令人愉悦的联想，社会力量的积累。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['frænklɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['bendʒəmɪn]['frænklɪn][ðæn; ðən]
at **that** **time** **Franklin** **had** **a** **much** **greater** **interest** **in** **Benjamin** **Franklin** **than**
在 那 时间 富兰克林 有 一个 很多 更大的 兴趣 在 本杰明 富兰克林 比
[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'raʊnd][hɪm] .
in **the** **community** **around** **him** **.**
在 这 社区 大约 他 .

当时，富兰克林对本杰明·富兰克林的兴趣远大于对周围社区的兴趣。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɪn] - ,
He **even** **showed** **the** **unusual** **enterprise** **of** **going** **abroad** **in** **1725** **,**
他 甚至 显示 这 异常 企业 的 去 国外 在 - ,

他甚至展现了在1725年出国的非凡魄力。

[ə; eɪ] ['præktɪs] ['kɒmənli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['welθi] [kə'ləunjəl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)]

a	practice	commonly	reserved	for	wealthy	Colonials	who	wanted	to	spend	their
一个	实践	通常	预订的	为了	富裕	殖民者	WHO	通缉	到	花费	他们的

['mʌni] [laɪk] ['dʒentlmən] .

money	like	gentlemen	.
钱	喜欢	先生们	.

这种做法通常是富有的殖民地居民才会有的，他们希望像绅士一样花钱。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] - , [hiː; hi] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Returning	in	1727	,	he	,	first	of	all	,
返回	在	-	,	他	, 第一的		的	全部	,

1727年返回后，他首先是

[leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

laid	the	foundations	of	a	printing	business	large	and	profitable	for	the
铺设	这	基础	的	一个	印刷	商业	大的	和	有利可图	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

为当时规模庞大、盈利丰厚的印刷业务奠定了基础。

[ɪn] - , [ðen] ['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

In	1729	,	then	only	twenty	-	three	years	old	,	he	started	a	newspaper	for
在	-	,	然后	仅有的	二十	-	三	年	老的	,	他	开始	一个	报纸	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

1729年，年仅23岁的他创办了一份报纸。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

which	speedily	made	him	a	force	in	the	community	.
哪个	迅速地	制成	他	一个	力量	在	这	社区	.

这使他迅速成为社区中的一股重要力量。

[wʌns] [lɔːntʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , ['fræŋklɪn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['ventʃəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

Once	launched	as	a	publisher	,	Franklin	extended	his	ventures	more	and	more
一次	发射	作为	一个	出版商	,	富兰克林	扩展	他的	风险投资	更多的	和	更多的

['waɪdli] ;

widely	;
广泛	;

富兰克林创办出版社后，不断拓展他的业务范围；

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmægə'ziːn] ,

and	in	1740	he	founded	a	General	Magazine	,
和	在	-	他	创立	一个	一般的	杂志	,

1740年，他创办了一份综合杂志。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kæn; kən]

and	was	one	of	the	first	Americans	to	discover	how	much	money	can
和	曾是	一	的	这	第一的	美国人	到	发现	如何	很多	钱	能

[biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [ˌpɪərɪ'ɒdɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

be	sunk	in	a	literary	periodical	and	in	how	short	a	time	.
是	沉没	在	一个	文学	期刊	和	在	如何	短的	一个	时间	.

他是最早发现可以在短时间内投入多少资金到文学期刊上的美国人之一。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]
BENJAMIN **FRANKLIN**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[bɔ:n] ['debərə] [ri:d] .
Born **Deborah** **Reed** **.**
出生 黛博拉 芦苇 .

原名黛博拉·里德。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪd] [baɪ] ['mæθju:] [præt] , [ænd; ənd] [naʊ] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] .
From **a** **portrait** **painted** **by** **Matthew** **Pratt** **,** **and** **now** **owned** **by** **the** **Rev** **.** **F** **.**
从 一个 肖像 绘 经过 马修 普拉特 , 和 现在 拥有 经过 这 牧师 . F .
[bi:] . [hɒdʒ] ,
B **.** **Hodge** **,**
B . 霍奇 ,

这幅肖像画由马修·普拉特绘制，现为FB·霍奇牧师所有。

['wɪlksˌbɛri] , [pɑ:] .
Wilkesbarre **,** **Pa** **.**
威尔克斯-巴里 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里

[ɪn] - , [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
In **1732** **,** **he** **began** **the** **most** **popular** **and** **the** **most** **effective** **of** **all** **his**
在 - , 他 开始 这 最多 受欢迎的 和 这 最多 有效的 的 全部 他的
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɔ:lmənæk] ,
publications **—** **Poor** **Richard's** **Almanac** **,**
出版物 — 贫穷的 理查德的 年鉴 ,

1732年，他开始出版他所有出版物中最受欢迎、最有效的一本——《穷理查年鉴》。

[æn; ən] ['ænjuəl] [wɪtʃ] [səʊld][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
an **annual** **which** **sold** **the** **incredible** **number** **of** **ten** **thousand** **a** **year** **,**
一个 年度的 哪个 卖 这 极好的 数字 的 十 千 一个 年 ,

这是一本年销量惊人的年刊，每年销量高达一万册。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə] ['setɪŋ] [fɔ:θ]
and **which** **applied** **the** **sagacity** **and** **humor** **of** **the** **writer** **to** **setting** **forth**
和 哪个 应用 这 睿智 和 幽默 的 这 作家 到 环境 前进
[ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['mɒrəlz] ,
a **standard** **of** **morals** **,**
一个 标准 的 德 ,

作者运用其睿智和幽默，阐述了一套道德准则。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)][ju:tɪlɪ'teərɪən][ænd; ənd][self] - [si:kɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]
which **,** **however** **utilitarian** **and** **self** **-** **seeking** **,** **had** **a** **powerful** **influence** **upon**
哪个 , 然而 功利主义 和 自己 - 寻求 , 有 一个 强大的 影响 之上
[ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
a **crude** **and** **growing** **people** **.**
一个 原油 和 生长 人们 .

尽管这种做法出于功利和自私的目的，但它对一个粗犷且不断发展的民族产生了强大的影响。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruːˈaʊt]

it	is	almost	the	only	bit	of	American	literature	that	circulated	throughout
它	是	几乎	这	仅有的	少量	的	美国人	文学	那	流通	自始至终

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːf] ['sentʃəri] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]

the	Colonies	and	infused	a	national	spirit	into	the	half	century	preceding	the
这	殖民地	和	注入	一个	国家的	精神	进入	这	一半	世纪	前	这

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	.
革命	.

它几乎是唯一一部在殖民地广泛流传，并在革命前半个世纪里注入民族精神的美国文学作品。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

Once	established	as	a	man	of	property	and	influence	,
一次	已确立的	作为	一个	男人	的	财产	和	影响	,

一旦确立了自己作为拥有财产和影响力的人的地位，

['fræŋklɪn] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Franklin	bent	his	energies	to	setting	up	a	new	standard	of	education	.
富兰克林	弯曲	他的	能量	到	环境	向上	一个	新的	标准	的	教育	.

富兰克林致力于建立新的教育标准。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

In	1743	,	he	issued	proposals	for	an	academy	of	learning	,
在	-	,	他	发布	提案	为了	一个	学院	的	学习	,

1743年，他提出了建立一所学术学院的提案，

[ænd; ənd][ɪn] - ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

and	in	1744	founded	the	American	Philosophical	Society	.
和	在	-	创立	这	美国人	哲学	社会	.

并于 1744 年创立了美国哲学学会。

[ɪn] - , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [skuːl]

In	1749	,	he	raised	the	great	sum	of	five	thousand	pounds	for	the	new	school
在	-	,	他	提高	这	伟大的	和	的	五	千	磅	为了	这	新的	学校

,

,
,

1749年，他为新建学校筹集了五千英镑这笔巨款。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	secured	an	excellent	building	for	it	.
和	安全	一个	出色的	建筑	为了	它	.

并为其找到了一栋非常好的建筑物。

[ðɪs] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [plæn]['ɔːlsəʊ][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] “ [friː] [skuːl] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

This	far	-	reaching	plan	also	included	a	“	Free	School	—	for	the	Instruction
这	远的	-	到达	计划	还	包括	一个	“	自由的	学校	—	为了	这	操作说明

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

of	Poor	Children	in	Reading	,
的	贫穷的	孩子们	在	阅读	,

这项影响深远的计划还包括一所“免费学校——为贫困儿童提供阅读指导”，

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ” — [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [skuːl] [ɪn]

Writing	and	Arithmetic	”	—	apparently	the	first	suggestion	of	a	free	school	in
写作	和	算术	”	—	显然	这	第一的	建议	的	一个	自由的	学校	在

[hɪz; ɪz] ['kɒmənwelθ] .

his	commonwealth	.
他的	联邦	.

“写作和算术”——这显然是他所在联邦建立免费学校的第一个建议。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] [skuːl] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

In	1755	,	his	school	developed	into	a	college	which	subsequently	became	the
在	-	,	他的	学校	发达	进入	一个	大学	哪个	随后	成为	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

University	of	Pennsylvania	.
大学	的	宾夕法尼亚州	.

1755年，他创办的学校发展成为一所学院，后来发展成为宾夕法尼亚大学。

[nəʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɒlɪd][ænd; ənd] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

No	man	in	America	had	such	solid	and	thorough	-	going	views	as	to	the
不	男人	在	美国	有	这样的	坚硬的	和	彻底	-	去	浏览	作为	到	这

['vælјuː][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

value	of	education	.
价值	的	教育	.

在美国，没有人对教育的价值有如此坚定和全面的看法。

['fræŋklɪn] ['gɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən]

FRANKLIN	GIVING	PART	OF	HIS	BREAD	TO	A	POOR	WOMAN
富兰克林	给予	部分	的	他的	面包	到	一个	贫穷的	女士

富兰克林将部分面包分给一位贫困妇女

[ˌfɪlə'delfiə] , -

Philadelphia	,	1723
费城	,	-

费城，1723年

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] ['dʒɜːrnəlɪst] , [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɪm]

As	has	been	the	case	with	many	journalists	,	his	calling	speedily	brought	him
作为	有	到过	这	案件	和	许多	记者	,	他的	呼叫	迅速地	带来	他

['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

into	political	relations	,
进入	政治的	关系	,

和许多记者一样，他的职业很快让他涉足政治领域。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]

for	he	was	chosen	to	be	the	official	printer	of	the	Colonial
为了	他	曾是	选定	到	是	这	官方的	打印机	的	这	殖民

['ledʒɪslətʃə(r)] ;

legislature	;
立法机关	;

因为他被选为殖民地立法机关的官方印刷员；

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [naɪn] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	thereafter	for	fifty	-	nine	years	was	seldom	out	of	some	form	of
和	此后	为了	五十	-	九	年	曾是	很少	出去	的	一些	形式	的

['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

public	employment	.
民众	就业	.

此后五十九年间，他很少离开公共部门的某个岗位。

[ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pʌblɪk]['kærəktə(r)] ,

Thus	established	as	a	kind	of	public	character	,
因此	已确立的	作为	一个	种类	的	民众	特点	,

由此确立为一种公共角色，

['fræŋklɪn] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [bəuθ] ['sɪti] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənts] .

Franklin	set	himself	to	improve	both	city	and	Colonial	governments	.
富兰克林	放	他自己	到	提升	两个都	城市	和	殖民	政府	.

富兰克林致力于改善城市和殖民地政府。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
In 在 **1737** - **,** , **he** 他 **was** 曾是 **made** 制成 **postmaster** 邮政局长 **of** 的 **Philadelphia** 费城 **,** ,

1737年，他被任命为费城邮政局长。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] [sə'praɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] .
and 和 **caused** 导致 **great** 伟大的 **surprise** 惊喜 **by** 经过 **his** 他的 **prompt** 迅速的 **and** 和 **accurate** 准确的 **financial** 金融的 **accounts** 账户 **.** .

他及时、准确的财务报表引起了人们的极大惊讶。

['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
DR 博士 **.** . **BENJAMIN** 本杰明 **FRANKLIN** 富兰克林

本杰明·富兰克林博士

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [dju'plɛsɪs] [ɪn] - .
From 从 **a** 一个 **painting** 绘画 **by** 经过 **Duplessis** 杜普莱西 **in** 在 **1778** - **.** .

出自杜普莱西1778年的一幅画作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , [ˌfɪlə'delfiə] ,
The 这 **original** 原来的 **,** , **in** 在 **the** 这 **Academy** 学院 **of** 的 **Fine** 美好的 **Arts** 艺术 **,** , **Philadelphia** 费城 **,** ,

原作收藏于费城美术学院。

[ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn]
is 是 **believed** 相信 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **best** 最好的 **likeness** 相似 **of** 的 **Franklin** 富兰克林

据信这是富兰克林最像的画像

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] ['gʌvənmənt] [klʌb] [ɒn]
Benjamin 本杰明 **Franklin** 富兰克林 **also** 还 **organized** 组织 **himself** 他自己 **into** 进入 **the** 这 **first** 第一的 **Good** 好的 **Government** 政府 **Club** 俱乐部 **on** 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record 记录 **.** .

本杰明·富兰克林还组织成立了有记载以来的第一个"良政俱乐部"。

[bækt] [baɪ][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [wʌn][ɒv; əv]
Backed 支持的 **by** 经过 **at** 在 **least** 至少 **half** 一半 **the** 这 **press** 按 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **(** (**for** 为了 **he** 他 **owned** 拥有 **one** 一 **of** 的
[ðə; ði] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz]) ,
the 这 **two** 二 **newspapers** 报纸 **)**) **,** ,

他得到了至少半数城市媒体的支持（因为他拥有两家报纸中的一家）。

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ]
and 和 **unanimously** 一致 **supported** 有 **by** 经过 **the** 这 **postmaster** 邮政局长 **,** , **he** 他 **demanded** 要求 **a** 一个
[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
regeneration 再生 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **.** .

在邮政局长的一致支持下，他要求对城市进行改造。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌdispə'zes] [ðə; ði][əʊld] ['kʌnstəbl] , [huː] [sɜːvd] [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n]
Eventually 最终 **,** , **he** 他 **succeeded** 成功了 **in** 在 **dispossessing** 剥夺 **the** 这 **old** 老的 **constables** 警员 **,** , **who** WHO **served** 服务 **in** 在 **rotation** 旋转
,
,
,

最终，他成功地将那些轮流任职的老警员们赶下了台。

[ænd; ənd][ɪn] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːs] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .

and	in	securing	a	police	force	,	paid	for	that	special	service	.
和	在	确保	一个	警察	力量	,	有薪酬的	为了	那	特别的	服务	.

并且为了确保拥有一支警力，支付了这项特殊服务的费用。

[hiː; hi] [ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ɪts] [hænd] [ˈendʒɪn] [wen]

He	organized	a	fire	company	,	which	not	only	operated	its	hand	engine	when
他	组织	一个	火	公司	,	哪个	不是	仅有的	经营的	它是	手	引擎	什么时候

[ˈnesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

他组织了一支消防队，这支消防队不仅在必要时使用手摇消防车，

[bʌt; bət] [ˈkærid] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [gʊdz] .

but	carried	materials	for	covering	and	protecting	goods	.
但	携带	材料	为了	覆盖	和	保护	商品	.

但携带了用于覆盖和保护货物的材料。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz]

He	was	also	the	first	of	many	exasperated	persons	to	criticize
他	曾是	还	这	第一的	的	许多	恼怒	人	到	批评

[ðə; ðɪ] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈpeɪvmənts] .

the	Philadelphia	pavements	.
这	费城	人行道	.

他也是众多对费城人行道感到不满的人中第一个提出批评的人。

[wen] [ˈleɪtə(r)] [ɪˈlektɪd] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l] ,

When	later	elected	member	of	the	Common	Council	,
什么时候	之后	当选	成员	的	这	常见的	理事会	,

后来当选为市议会成员时，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈɔːldəmən] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [ˈfræŋklɪn] ,

and	then	an	Alderman	and	also	a	local	Justice	of	Peace	,	Franklin	,
和	然后	一个	市议员	和	还	一个	当地的	正义	的	和平	,	富兰克林	,

然后是市议员兼当地治安法官富兰克林，

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [gʊd] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈsɪtəznz] , [bɪˈkeɪm] [ˈrɑːðə(r)] [ˌæpəˈθetɪk] .

like	some	other	good	Philadelphia	citizens	,	became	rather	apathetic	.
喜欢	一些	其他	好的	费城	公民	,	成为	相当	冷漠的	.

和其他一些优秀的费城市民一样，变得相当冷漠。

[ˌnevəðəˈles] , [ðiːz] [ˈɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌnˈwelkəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [hɪmˈself] : “

Nevertheless	,	these	honors	were	not	unwelcome	,	for	he	said	of	himself	:	“
尽管如此	,	这些	荣誉	是	不是	不受欢迎	,	为了	他	说	的	他自己	:	“

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [ɑːsk] ,

I	shall	never	Ask	,
我	将	绝不	问	,

然而，这些荣誉他并不反感，因为他曾这样评价自己：“我从不求回报，

[ˈnevə(r)] [rɪˈfjuːz] , [nɔː(r)] [ˈevə(r)] [rɪˈzaɪn] [æn; ən] [ˈɒfɪs] .

never	Refuse	,	nor	ever	Resign	an	office	.
绝不	拒绝	,	也不	曾经	辞职	一个	办公室	.

永远不要拒绝，也永远不要辞去职务。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfræŋklɪn] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒləni] .

”	By	this	time	Franklin	was	involved	in	the	public	life	of	the	colony	.
”	经过	这	时间	富兰克林	曾是	涉及	在	这	民众	生活	的	这	殖民地	.

“此时，富兰克林已经参与到殖民地的公共生活中。”

[ɪn] - , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [klɑːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] ,

In	1736	,	he	obtained	the	office	of	clerk	to	the	General	Assembly	,
在	-	,	他	获得	这	办公室	的	职员	到	这	一般的	集会	,

1736年，他获得了大会书记员的职位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

which	he	continued	to	hold	for	many	years	.
哪个	他	持续	到	抓住	为了	许多	年	.

他一直持有这个头衔很多年。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn]

PORTRAIT	OF	FRANKLIN
肖像	的	富兰克林

富兰克林肖像

[əʊnd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['tɔmpsn] , [ˌfɪlə'delfiə]

Owned	by	H	.	C	.	Thompson	,	Philadelphia
拥有	经过	H	.	C	.	汤普森	,	费城

由费城 HC Thompson 所有

[kə'ləʊniəl] [ə'feəz] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd]

Colonial	affairs	became	especially	important	when	war	broke	out	with	France	and
殖民	事务	成为	尤其	重要的	什么时候	战争	打破	出去	和	法国	和

[speɪn] [ɪn] - .

Spain	in	1744	.
西班牙	在	-	.

1744年，法国和西班牙爆发战争，殖民地事务变得尤为重要。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['gʌvənmənt] ,

The	Quakers	were	then	the	great	problem	in	the	Pennsylvania	government	,
这	贵格会教徒	是	然后	这	伟大的	问题	在	这	宾夕法尼亚州	政府	,

当时，贵格会教徒是宾夕法尼亚州政府的一大难题。

[sɪns] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [vəʊt] ['mʌni]

since	their	principles	forbade	them	to	fight	,	or	even	to	vote	money
自从	他们的	原则	禁止	他们	到	斗争	,	或者	甚至	到	投票	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] .

for	military	purposes	.
为了	军队	目的	.

因为他们的原则禁止他们战斗，甚至禁止他们投票拨款用于军事用途。

['fræŋklɪn] [rɪ'leɪts] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ɒv; əv]

Franklin	relates	that	by	a	judicious	application	of	Madeira	wine	to	the	gullet	of
富兰克林	相关	那	经过	一个	明智的	应用	的	马德拉	葡萄酒	到	这	食道	的

['gʌvənə(r)] ['klɪntən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Governor	Clinton	of	New	York	,
州长	克林顿	的	新的	约克	,

富兰克林记载，通过将马德拉葡萄酒巧妙地涂抹在纽约州州长克林顿的喉咙上，

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ˌeɪ'tiːn] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

he	borrowed	eighteen	cannon	for	the	defense	of	Philadelphia	.
他	借来的	十八	大炮	为了	这	防御	的	费城	.

他借了十八门大炮用于保卫费城。

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] .

He	did	more	.
他	做过	更多的	.

他做得更多。

[hiː; hi][səʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

He	so	aroused	the	Quakers	that	although	they	refused	to	authorize	the	purchase
他	所以	被唤醒	这	贵格会教徒	那	虽然	他们	拒绝	到	授权	这	购买

[ɒv; əv]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

of	powder	for	the	army	,
的	粉末	为了	这	军队	,

他激怒了贵格会教徒，以至于尽管他们拒绝授权为军队购买火药，

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈgriːdiənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

“	**because**	**that**	**was**	**an**	**ingredient**	**of**	**war**	**,**
”	因为	那	曾是	一个	成分	的	战争	,

因为那是战争的组成部分，

” [ðeɪ] [ˈvəʊtɪd][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ɒv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

”	**they**	**voted**	**an**	**aid**	**to**	**New**	**England**	**of**	**three**	**thousand**	**pounds**	**to**	**be**	**put**
”	他们	投票	一个	援助	到	新的	英格兰	的	三	千	磅	到	是	放

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,

into	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Governor**	**,**
进入	这	双手	的	这	州长	,

他们投票决定向新英格兰地区提供三千英镑的援助，这笔款项将交由州长保管。

[ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ ˈtiː] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bred] , [ˈflaʊə(r)] , [wiːt] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)]

and	**appropriated**	**it**	**“**	**for**	**the**	**purchase**	**of**	**bread**	**,**	**flour**	**,**	**wheat**	**or**	**other**
和	挪用	它	“	为了	这	购买	的	面包	,	面粉	,	小麦	或者	其他

[greɪn] .

grain	**.**
粮食	.

并将其用于“购买面包、面粉、小麦或其他谷物”。

” [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [əkˈseptɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

”	**The**	**Governor**	**accepted**	**with**	**the**	**remark**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**take**	**the**	**money**	**,**
”	这	州长	公认	和	这	评论	,	“	我	将	拿	这	钱	,

州长接受了这笔钱，并说道：“我会收下这笔钱。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˈveri] [wel] [ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] ; [ˈʌðə(r)][greɪn][ɪz][ˈgʌnpaʊdə(r)] .

for	**I**	**understand**	**very**	**well**	**their**	**meaning**	**;**	**other**	**grain**	**is**	**gunpowder**	**.**
为了	我	理解	非常	出色地	他们的	意义	;	其他	粮食	是	火药	.

因为我非常清楚他们的意思；其他的谷物就是火药。

” [ˈfræŋklɪn] [hɪmˈself] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [biː; bi][imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði]

”	**Franklin**	**himself**	**suggested**	**that**	**the**	**Quakers**	**be**	**importuned**			**to**	**permit**	**the**
”	富兰克林	他自己	建议	那	这	贵格会教徒	是	恳求			到	允许	这

[ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ˈendʒɪn] ;

purchase	**of**	**a**	**fire**	**engine**	**;**
购买	的	一个	火	引擎	;

“富兰克林本人建议恳求贵格会教徒允许购买一辆消防车；

[ænd; ənd] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)]

and	**then**	**,**	**said**	**he**	**,**	**“**	**we**	**will**	**buy**	**a**	**great**	**gun**	**,**	**which**	**is**	**certainly**	**a**	**fire**
和	然后	,	说	他	,	“	我们	将要	买	一个	伟大的	枪	,	哪个	是	当然	一个	火

[ˈendʒɪn] .

engine	**.**
引擎	.

然后，他说，“我们将购买一辆很棒的车，那肯定是一辆消防车。”

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

”	**From**	**his**	**position**	**of**	**political**	**and**	**intellectual**	**influence**	**in**	**Pennsylvania**	**,**
”	从	他的	位置	的	政治的	和	知识分子	影响	在	宾夕法尼亚州	,

“凭借他在宾夕法尼亚州的政治和知识影响力，

[ˈfræŋklɪn] [ˈiːzəli] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [fiːld] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kəˈləʊniəl] [ˈpɒləsiz] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk]

Franklin	**easily**	**passed**	**into**	**the**	**larger**	**field**	**of**	**general**	**Colonial**	**policies**	**and**	**public**
富兰克林	容易地	通过了	进入	这	更大的	场地	的	一般的	殖民	政策	和	民众

[ˈsɜːvɪs] .

service	**.**
服务	.

富兰克林轻松地进入了更广泛的殖民地政策和公共服务领域。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]

In	1754	,	he	was	made	one	of	the	commissioners	to	a	joint	congress	of
在	-	,	他	曾是	制成	一	的	这	专员	到	一个	联合的	国会	的

['sev(ə)n] ['kɒləniz] ,

seven	colonies	,
七	殖民地	,

1754年，他被任命为七个殖民地联合大会的委员之一。

[wɪtʃ] [met][æt; ət]['ɔːlbəni] ; [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

which	met	at	Albany	;	from	beginning	to	end	of	that	meeting	he	was
哪个	遇见	在	奥尔巴尼	;	从	开始	到	结尾	的	那	会议	他	曾是

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] ,

the	leading	spirit	,
这	领导	精神	,

会议在奥尔巴尼举行；从会议开始到结束，他都是会议的领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [wɒt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði][fɜːst][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

and	he	prepared	what	is	practically	the	first	plan	for	a	Federal	Constitution
和	他	准备	什么	是	几乎	这	第一的	计划	为了	一个	联邦	宪法

.

:

.

他起草了实际上是第一个联邦宪法草案。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	was	to	include	a	Grand	Council	,	which	is	the	earliest	suggestion	of	a
这	曾是	到	包括	一个	盛大	理事会	,	哪个	是	这	最早	建议	的	一个

['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)] .

national	legislature	.
国家的	立法机关	.

这其中包括设立大议会，这是最早提出的建立国家立法机构的设想。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][həʊm]

The	Congress	of	Albany	liked	the	plan	and	approved	it	,	but	the	home
这	国会	的	奥尔巴尼	喜欢	这	计划	和	得到正式认可的	它	,	但	这	家

['gʌvənmənt] [fraʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

government	frowned	upon	it	,
政府	皱眉	之上	它	,

奥尔巴尼国会喜欢这个方案并予以批准，但英国政府却对此表示反对。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['rekɔːdz] [ðæt] “ [ðə; ði] [ə'sembliz] [dɪd][nɒt][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Franklin	records	that	“	the	Assemblies	did	not	adopt	it	,
和	富兰克林	记录	那	“	这	组件	做过	不是	采纳	它	,

富兰克林记载说，“议会没有采纳它，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ'rɒgətɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	they	all	thought	there	was	too	much	prerogative	in	it	;
作为	他们	全部	想法	那里	曾是	也	很多	特权	在	它	;

因为他们都认为其中特权太多了；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] .

and	in	England	it	was	judged	to	have	too	much	of	the	democratic	.
和	在	英格兰	它	曾是	评判	到	有	也	很多	的	这	民主	.

而在英国，人们认为它民主色彩太浓。

" ['frænklɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz][ænd; ənd]
" **Franklin called to mind the Confederation of the Iroquois and**
" 富兰克林 称为 到 头脑 这 联盟 的 这 易洛魁人 和

['mɑ:vəl] [ðæt][ðə; ði] " [sɪks] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['ɪgnərənt] [sleɪvz] [[ə; eɪ]] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
marveled that the " Six Nations of ignorant slaves [A] should be capable of
惊叹 那 这 " 六 国家 的 无知 奴隶 [一个] 应该 是 有能力的 的

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən][ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
forming a scheme for such a union and be able to execute it in
成型 一个 方案 为了 这样的 一个 联盟 和 是 有能力的 到 执行 它 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
such a manner ,
这样的 一个 方式 ,

富兰克林想起了易洛魁联盟，并惊叹于"六个无知的奴隶部落[A]竟然能够制定这样一个联盟的计划，并且能够以这种方式执行它"。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [səb'sist] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ;
so that it has subsisted for ages , and appears indissoluble ;
所以 那 它 有 生存 为了 年龄 , 和 出现 不解 ;

因此它已经存在了数千年，并且似乎不可分割；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk]['ju:niən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ten][ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and yet that a like union should be impracticable for ten or a dozen
和 然而 那 一个 喜欢 联盟 应该 是 不切实际 为了 十 或者 一个 打

['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] .
English colonies .
英语 殖民地 .

然而，对于十几个英国殖民地来说，建立类似的联盟是不切实际的。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

[ðə; ði] [wɜ:d] " [sleɪvz] " [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ju:st] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " ['sævɪdʒɪz] .
The word " slaves " is no doubt used here in the sense of " savages .
这 单词 " 奴隶 " 是 不 怀疑 用过的 这里 在 这 感觉 的 " 野蛮人 .

这里"奴隶"一词无疑是用来指"野蛮人"的。

" [ə'nʌðə(r)] [dju'plɛsɪs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['frænklɪn]
" **ANOTHER DUPLESSIS PORTRAIT OF FRANKLIN**
" 其他 杜普莱西 肖像 的 富兰克林

"另一幅杜普莱西为富兰克林所作的肖像画"

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tʃæpəl]
From the original painting by Chappel
从 这 原来的 绘画 经过 查佩尔

出自查佩尔的原作

[bʌst] [ɒv; əv] ['frænklɪn]
BUST OF FRANKLIN
摔碎 的 富兰克林

富兰克林半身像

[baɪ][pi:] . [dʒeɪ] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm][ɒv; əv] [ɑ:t] , [nju:] [jɔ:k]
By P . J . Chartigny In the Metropolitan Museum of Art , New York
经过 P . J . - 在 这 大都会 博物馆 的 艺术 , 新的 约克

作者：PJ Chartigny，纽约大都会艺术博物馆

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['fræŋklɪn] [ʃəʊd] [hɪm'self]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪgərəs]
In the war that followed , Franklin showed himself almost the only vigorous
在 这 战争 那 随后 , 富兰克林 显示 他自己 几乎 这 仅有的 蓬勃
[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
administrator .
行政人员 .

在随后的战争中，富兰克林几乎是唯一一位精力充沛的管理者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['wægənz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['brædəks] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
He was the man who found the wagons necessary for Braddock's expedition ,
他 曾是 这 男人 WHO 成立 这 马车 必要的 为了 布拉多克的 远征 ,

他就是为布拉多克探险队找到所需马车的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['tʃəʊzn] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] .
he was even chosen colonel of a militia regiment .
他 曾是 甚至 选定 上校 的 一个 民兵 团 .

他甚至被选为民兵团上校。

[ðen] , [ɪn] - ,
Then , in 1757 ,
然后 , 在 - ,

然后，在1757年，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]
he was sent by the Pennsylvania Assembly to be the agent of the
他 曾是 发送 经过 这 宾夕法尼亚州 集会 到 是 这 代理人 的 这
['kɒləni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
Colony in England ,
殖民地 在 英格兰 ,

他受宾夕法尼亚议会委派，担任该殖民地在英国的代理人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][kə'rɪə(r)] .
and thus entered on a new and important career .
和 因此 进入 在 一个 新的 和 重要的 职业 .

于是，他开启了一段崭新而重要的职业生涯。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['mɑːtɪn] , ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] -
From the portrait by Martin , painted in England in 1765
从 这 肖像 经过 马丁 , 绘 在 英格兰 在 -

出自马丁于1765年在英国绘制的肖像画

['stætʃuː] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] , [njuː] [jɔːk]
STATUE OF FRANKLIN , NEW YORK
雕像 的 富兰克林 , 新的 约克

纽约富兰克林雕像

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][iː] . ['klɑːsmən]
Designed by E . Classman
设计 经过 E . 同学

由 E. Classman 设计

[ˌstætʃu'et] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn]
STATUETTE OF FRANKLIN
塑像 的 富兰克林

富兰克林雕像

[waɪt] ['met(ə)l] .
White **metal** **.**
白色的 金属 .

白色金属。

[frentʃ] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
French **,** **nineteenth** **century** **.**
法语 , 第十九 世纪 .

法国，十九世纪。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt]
Metropolitan **Museum** **of** **Art**
大都会 博物馆 的 艺术

大都会艺术博物馆

['fræŋklɪn] ['mɒnjumənt] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz]
FRANKLIN **MONUMENT** **IN** **NEW** **ORLEANS**
富兰克林 纪念碑 在 新的 奥尔良

新奥尔良的富兰克林纪念碑

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [meɪd] [,repju'teiʃən]
Many **Englishmen** **found** **their** **way** **to** **the** **American** **Colonies** **and** **made** **reputations**
许多 英国人 成立 他们的 方式 到 这 美国人 殖民地 和 制成 声誉
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

许多英国人辗转来到美洲殖民地，并在那里建立了声誉。

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Franklin **was** **one** **of** **the** **few** **Americans** **that** **became** **renowned** **in** **England** **.**
富兰克林 曾是 一 的 这 很少 美国人 那 成为 著名 在 英格兰 .

富兰克林是少数几位在英国成名的美国人之一。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
For **years** **he** **stood** **for** **the** **thought** **that** **Englishmen** **in** **Great** **Britain** **and**
为了 年 他 站立 为了 这 想法 那 英国人 在 伟大的 英国 和
[ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['empaɪə(r)] ,
the **Colonies** **were** **alike** **citizens** **of** **a** **common** **Anglo** **-** **Saxon** **empire** **,**
这 殖民地 是 同样 公民 的 一个 常见的 盎格鲁 - 撒克逊 帝国 ,

多年来，他一直坚持认为，英国本土和殖民地的英国人都是同一个盎格鲁-撒克逊帝国的公民。

[wɪtʃ] [mait] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] .
which **might** **look** **forward** **to** **a** **glorious** **future** **.**
哪个 可能 看 向前 到 一个 辉煌 未来 .

或许它正期待着一个辉煌的未来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] “ [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['grændʒə(r)]
He **even** **ventured** **to** **assert** **that** **“** **the** **foundations** **of** **the** **future** **grandeur**
他 甚至 冒险 到 断言 那 “ 这 基础 的 这 未来 宏伟
[ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][laɪ][ɪn] [ə'merɪkə] .
and **stability** **of** **the** **British** **empire** **lie** **in** **America** **.**
和 稳定 的 这 英国 帝国 说谎 在 美国 .

他甚至大胆断言，“大英帝国未来辉煌和稳定的基础在于美国”。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst][ɒv; əv]['depjuti] -
” **The** **English** **government** **bestowed** **upon** **him** **the** **important** **post** **of** **deputy** **-**
” 这 英语 政府 授予 之上 他 这 重要的 邮政 的 副 -
['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] .
postmaster **-** **general** **for** **the** **Colonies** **.**
邮政局长 - 一般的 为了 这 殖民地 .

“英国政府授予他殖民地副邮政总局局长这一重要职位。

[hiː; hi][səʊ] [ɪm'prest] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['dɔktərits] [ɒv; əv] [lɔː]

He	so	impressed	the	men	of	learning	that	he	received	doctorates	of	law
他	所以	印象深刻	这	男人	的	学习	那	他	已收到	博士学位	的	法律

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

from	the	universities	of	St	.	Andrews	,
从	这	大学	的	英石	.	安德鲁斯	,

他的才华给学者们留下了深刻的印象，以至于他获得了圣安德鲁斯大学的法学博士学位。

['ɒksfəd] , [ænd; ənd] ['edɪnbrə] .

Oxford	,	and	Edinburgh	.
牛津	,	和	爱丁堡	.

牛津和爱丁堡。

[jet] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ; [hiː; hi] [faʊnd]

Yet	his	public	functions	were	the	lesser	part	of	his	influence	;	he	found
然而	他的	民众	函数	是	这	较少	部分	的	他的	影响	;	他	成立

[frendz] ['evriweə(r)] ,

friends	everywhere	,
朋友们	到处	,

然而，他的公共活动只是他影响力的一小部分；他到处都能结交朋友。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['praɪvət] [p'ɜːsənz] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

and	by	his	personal	relations	with	ministers	and	private	persons	affected	the
和	经过	他的	个人的	关系	和	部长们	和	私人的	人	做作的	这

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

minds	of	the	British	.
思想	的	这	英国	.

他通过与大臣和平民的私人关系影响了英国人的思想。

[ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm]

The	colonies	of	Georgia	,	New	Jersey	,	and	Massachusetts	also	designated	him
这	殖民地	的	乔治亚州	,	新的	球衣	,	和	马萨诸塞州	还	指定的	他

[æz; əz][ðeə(r)]['eɪdʒənt] ,

as	their	agent	,
作为	他们的	代理人	,

佐治亚州、新泽西州和马萨诸塞州的殖民地也指定他为它们的代理人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veərɪəs] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm]

and	his	various	public	offices	brought	him	in	the	large	income	for	that	time
和	他的	各种各样的	民众	办公室	带来	他	在	这	大的	收入	为了	那	时间

[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

of	fifteen	hundred	pounds	a	year	.
的	十五	百	磅	一个	年	.

他担任的各种公职给他带来了当时相当可观的收入，每年高达一千五百英镑。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt][ə'rəʊz][ɪn] - ,

When	the	question	of	the	Stamp	Act	arose	in	1766	,
什么时候	这	问题	的	这	邮票	行为	出现	在	-	,

1766年，当印花税法案的问题出现时，

['fræŋklɪn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

Franklin	appeared	before	the	House	of	Commons	to	protest	,	and	in	his
富兰克林	出现	前	这	房子	的	公共领域	到	反对	,	和	在	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] :

examination	occurred	the	famous	passage	:
考试	发生	这	著名的	通道	:

富兰克林到下议院提出抗议，在质询过程中出现了那段著名的文字：

“ ['kwestʃən] — - [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] ['kæri] [ðə; ði][stæmp][ækt]['ɪntuː]
“ Question — ' Can anything less than a military force carry the Stamp Act into
“ 问题 — - 能 任何事物 较少的 比 一个 军队 力量 携带 这 邮票 行为 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? -
execution ? '
执行 ? -

“问题——‘除了军队之外，还有什么力量能够执行印花税法？’

“ ['ɑːnsə(r)] — - [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt]
“ Answer — ' I do not see how a military force could be applied to that
“ 回答 — - 我 做 不是 看 如何 一个 军队 力量 可以 是 应用 到 那
['pɜːpəs] . -
purpose . '
目的 . -

回答——“我不明白如何能将军事力量用于这个目的。”

“ ['kwestʃən] — - [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -
“ Question — ' Why may it not ? '
“ 问题 — - 为什么 可能 它 不是 ? -

问题——“为什么不行？”

“ ['ɑːnsə(r)] — - [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['nəʊbədi][ɪn]
“ Answer — ' Suppose a military force be sent into America , they will find nobody in
“ 回答 — - 认为 一个 军队 力量 是 发送 进入 美国 , 他们 将要 寻找 无人 在
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

回答说：“假设派一支军队进入美国，他们会发现那里没有人持有武器；

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðen] [tuː; tə][duː; də] ?
what are they then to do ?
什么 是 他们 然后 到 做 ?

那他们该怎么办?

[ðeɪ] ['kænɒt] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [stæmps] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
They cannot force a man to take stamps who chooses to do without them .
他们 不能 力量 一个 男人 到 拿 邮票 WHO 选择 到 做 没有 他们 .

他们不能强迫一个选择不贴邮票的人去贴邮票。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [meɪk] [wʌn] . -
They will not find a rebellion ; they will indeed make one . '
他们 将要 不是 寻找 一个 叛乱 ; 他们 将要 的确 制作 一 . -

他们不会找到叛乱，他们反而会发动叛乱。

” ['bendʒəmɪn] ['frænŋklɪn]
” BENJAMIN FRANKLIN
” 本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[baɪ] [bɔɪl]
By Boyle
经过 博伊尔

博伊尔

[ðɪs] ['stætʃuː][stændz][æt; ət] [naɪnθ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts] , [ˌfɪlə'delfiə] ,
This statue stands at Ninth and Chestnut Streets , Philadelphia ,
这 雕像 站立 在 第九 和 板栗 街道 , 费城 ,

这座雕像矗立在费城第九街和栗树街的交汇处。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['frænŋklɪn] [fɜːst] [druː] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
close to the spot where Franklin first drew electricity from the sky
关闭 到 这 点 在哪里 富兰克林 第一的 画 电 从 这 天空

靠近富兰克林首次从天上汲取电力的地方

[ˌstætʃu'et] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

STATUETTE	**OF**	**FRANKLIN**	**AND**	**LOUIS**	**XVI**	**.**
塑像	的	富兰克林	和	路易斯	十六	.

富兰克林和路易十六的小雕像。

[frentʃ] ['pɔːsəlɪn] .

French	**porcelain**	**.**
法语	瓷	.

法国瓷器。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt]

Metropolitan	**Museum**	**of**	**Art**
大都会	博物馆	的	艺术

大都会艺术博物馆

['fræŋklɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt]

Franklin's	**position**	**had**	**great**	**weight**	**in**	**bringing**	**about**	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**Stamp**	**Act**
富兰克林的	位置	有	伟大的	重量	在	带来	关于	这	废除	的	这	邮票	行为

;

;
;

富兰克林的立场对废除印花税法起到了重要作用；

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]

and	**thereafter**	**he**	**strove**	**with**	**all**	**his**	**might**	**to**	**prevent**	**the**	**breaking**	**up**	**of**
和	此后	他	努力	和	全部	他的	可能	到	防止	这	打破	向上	的

[ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	**empire**	**.**
这	帝国	.

此后，他竭尽全力阻止帝国的分裂。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk][ɪn] - , ['fræŋklɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

When	**the**	**storm**	**broke**	**in**	**1775**	**,**	**Franklin**	**needed**	**to**	**make**	**no**	**choice**	**.**
什么时候	这	风暴	打破	在	-	,	富兰克林	需要	到	制作	不	选择	.

1775 年风暴来袭时，富兰克林无需做出任何选择。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

An	**American**	**through**	**and**	**through**	**,**
一个	美国人	通过	和	通过	,

彻头彻尾的美国人，

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	**never**	**thought**	**of**	**anything**	**but**	**casting**	**his**	**lot**	**with**	**that**	**of**	**his**
他	绝不	想法	的	任何事物	但	铸件	他的	很多	和	那	的	他的

['kʌntrimən] ;

countrymen	**;**
同胞们	;

他从未想过其他事情，只想着与同胞们同甘共苦；

[ænd; ənd][ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [hiː; hi][left] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sʌn]

and	**on**	**March**	**21**	**,**	**1775**	**,**	**he**	**left**	**England**	**,**	**and**	**became**	**an**	**original**	**Son**
和	在	行进	-	,	-	,	他	左边	英格兰	,	和	成为	一个	原来的	儿子

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

of	**the**	**American**	**Revolution**	**.**
的	这	美国人	革命	.

1775 年 3 月 21 日，他离开英国，成为美国革命之子。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)][set] [fɔːθ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :

The	**conditions**	**have**	**never**	**been**	**better**	**set**	**forth**	**than**	**in**	**his**	**own**	**words**	**:**
这	状况	有	绝不	到过	更好的	放	前进	比	在	他的	自己的	字	:

这些条件从未像他自己的话那样阐述得如此清楚：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fraɪə(r)]['beɪkənz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

“	And	now	the	affair	is	nearly	in	the	situation	of	Friar	Bacon's	project
”	和	现在	这	事务	是	几乎	在	这	情况	的	修士	培根的	项目

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [wɔːl] [raʊnd] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ] .

of	making	a	brazen	wall	round	England	for	its	eternal	security	.
的	制作	一个	厚颜无耻	墙	圆形的	英格兰	为了	它是	永恒	安全	.

“现在这件事几乎就像培根修士为了英格兰的永久安全而建造一道铜墙的计划一样。”

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['fraɪə(r)] ['bʌŋgi] , [slept] [waɪl] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [hed] ,

His	servant	,	Friar	Bungey	,	slept	while	the	brazen	head	,
他的	仆人	,	修士	蹦极	,	睡着了	尽管	这	厚颜无耻	头	,

他的仆人邦吉修士睡着了，而铜头.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [sed] , - [taɪm] [ɪz][ænd; ənd] [taɪm]

which	was	to	dictate	how	it	may	be	done	,	said	,	'	Time	is	and	Time
哪个	曾是	到	听写	如何	它	可能	是	完毕	,	说	,	-	时间	是	和	时间

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

其目的是决定如何去做，它说：“时间是，时间曾经是。”

- [hiː; hi]['əʊnli] [weɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , - [taɪm] [ɪz][pɑːst] . -

'	He	only	waked	to	hear	it	say	,	'	Time	is	past	.	'
-	他	仅有的	醒来	到	听到	它	说	,	-	时间	是	过去的	.	-

他醒来时只听到它说：“时间已逝。”

” ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

”	Franklin	in	the	Revolution
”	富兰克林	在	这	革命

《富兰克林在革命中》

[frentʃ] [plæk]

FRENCH	PLAQUE
法语	牌匾

法国牌匾

['ɑːftə(r)]['kəutʃin][baɪ][duː'pɒnt] .

After	Cochin	by	Dupont	.
后	科钦	经过	杜邦	.

杜邦的《科钦之后》。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [mjʊ'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt]

Metropolitan	Museum	of	Art
大都会	博物馆	的	艺术

大都会艺术博物馆

[wen] ['fræŋklɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [meɪ] 5th ,

When	Franklin	arrived	at	Philadelphia	,	May	5th	,
什么时候	富兰克林	到达的	在	费城	,	可能	5th	,

富兰克林于5月5日抵达费城。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['membə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv][men]

he	found	himself	at	once	a	member	and	a	leader	in	a	body	of	men
他	成立	他自己	在	一次	一个	成员	和	一个	领导者	在	一个	身体	的	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

他发现自己既是这个团体的一员，又是其中的领导者，这个团体由以下这些人组成：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['liːg(ə)l] ['mændeɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kri'eɪt] , [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] , [ænd; ənd]

without	any	legal	mandate	,	were	called	upon	to	create	,	to	organize	,	and
没有	任何	合法的	授权	,	是	称为	之上	到	创造	,	到	组织	,	和

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	defend	the	United	States	.
到	保卫	这	团结的	各州	.

在没有任何法律授权的情况下，他们被号召去创建、组织和保卫美国。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['fræŋklɪnz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə]

The	day	after	Franklin's	arrival	in	America	he	was	designated	by	Pennsylvania
这	天	后	富兰克林的	到达	在	美国	他	曾是	指定的	经过	宾夕法尼亚州

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] ['ʃɔːtli] .

as	a	member	of	the	Continental	Congress	which	was	to	meet	shortly	.
作为	一个	成员	的	这	大陆	国会	哪个	曾是	到	见面	不久	.

富兰克林抵达美洲的第二天，宾夕法尼亚州就指定他为即将召开的大陆会议的成员。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'ləʊniəl]

A	few	days	later	he	was	elected	a	member	of	the	Pennsylvania	Colonial
一个	很少	天	之后	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	宾夕法尼亚州	殖民

[ə'sembli] .

Assembly	.
集会	.

几天后，他当选为宾夕法尼亚殖民地议会议员。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['membə(r)] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

The	next	year	he	was	chosen	member	and	president	of	the	State
这	下一个	年	他	曾是	选定	成员	和	总统	的	这	状态

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ;

Constitutional	Convention	;
宪法	习俗	;

次年，他当选为州制宪会议成员和主席；

[ænd; ənd] [ɪn] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['envɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [frɑːns] .

and	in	1776	,	he	was	appointed	envoy	of	the	United	States	to	France	.
和	在	-	,	他	曾是	任命	使者	的	这	团结的	各州	到	法国	.

1776年，他被任命为美国驻法国大使。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dignəti] , [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

Besides	these	dignities	,	in	that	year	and	a	half	,
除了	这些	尊严	,	在	那	年	和	一个	一半	,

除了这些荣誉之外，在那一年半的时间里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [men] [huː] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	was	one	of	the	half	dozen	men	who	designated	the	framework	of	the
他	曾是	一	的	这	一半	打	男人	WHO	指定的	这	框架	的	这

['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

future	state	and	national	governments	of	America	.
未来	状态	和	国家的	政府	的	美国	.

他是为美国未来州和国家政府的框架制定方案的六位主要人物之一。

[θriː] [pleɪts] ['beərɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn]

THREE	PLATES	BEARING	PORTRAITS	OF	FRANKLIN
三	盘子	轴承	肖像	的	富兰克林

三块刻有富兰克林肖像的盘子

[meɪd] [baɪ] [vɜːv] ['perin] , [mɑː'seɪlz] , [frɑːns] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Made	by	Veuve	Perrin	,	Marseilles	,	France	,	late	in	the	eighteenth	century	.
制成	经过	凯歌香槟	佩兰	,	马赛	,	法国	,	晚的	在	这	第十八	世纪	.

由法国马赛的 Veuve Perrin 酒厂于十八世纪末期酿造。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt]
Metropolitan **Museum** **of** **Art**
大都会 博物馆 的 艺术

大都会艺术博物馆

[dʒʊ'laɪ] - , - , ['fræŋklɪn] ['fɔːməli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
July **21** **,** **1775** **,** **Franklin** **formally** **presented** **to** **Congress** **a** **skilful** **plan** **for** **a**
七月 - , - , 富兰克林 正式地 呈现 到 国会 一个 熟练 计划 为了 一个
['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
federal **government** **,**
联邦 政府 ,

1775年7月21日，富兰克林正式向国会提交了一份巧妙的联邦政府方案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
which **was** **the** **foundation** **stone** **of** **the** **present** **Federal** **Constitution** **.**
哪个 曾是 这 基础 石头 的 这 展示 联邦 宪法 .

这是现行联邦宪法的基石。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [plæn][ɒv; əv] - ;
It **contains** **some** **things** **out** **of** **the** **Albany** **plan** **of** **1754** **;**
它 包含 一些 事物 出去 的 这 奥尔巴尼 计划 的 - ;

它包含了 1754 年奥尔巴尼规划中的一些内容；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
and **had** **it** **been** **adopted** **as** **it** **stood** **,**
和 有 它 到过 已采用 作为 它 站立 ,

如果它按原样被采纳，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [drɔːn]
would **have** **been** **a** **better** **instrument** **of** **government** **than** **was** **later** **drawn**
会 有 到过 一个 更好的 乐器 的 政府 比 曾是 之后 绘制
[ʌp][baɪ] ['kɒŋgres] .
up **by** **Congress** **.**
向上 经过 国会 .

它本应比国会后来制定的政府工具更好。

['fræŋklɪn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd][ɜːdʒd][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] ['juːniən] .
Franklin **proposed** **and** **urged** **a** **strong** **,** **vigorous** **and** **well** **-** **knit** **union** **.**
富兰克林 建议的 和 敦促 一个 强的 , 蓬勃 和 出色地 - 针织 联盟 .

富兰克林提议并敦促建立一个强大、充满活力和团结的联邦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
He **was** **also** **a** **member** **of** **the** **committee** **to** **draw** **up** **the** **Declaration**
他 曾是 还 一个 成员 的 这 委员会 到 画 向上 这 宣言
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - .
of **Independence** **in** **1776** **.**
的 独立 在 - .

他也是 1776 年起草《独立宣言》委员会的成员之一。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [rɪ'tɔːt] [wen]
His **principal** **contribution** **to** **the** **discussion** **was** **his** **famous** **retort** **when**
他的 主要的 贡献 到 这 讨论 曾是 他的 著名的 反驳 什么时候
['sʌmbədi] [sed] ,
somebody **said** **,**
某人 说 ,

他对讨论的主要贡献是他那句著名的反驳，当时有人说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] ” — “ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] , [ɔː(r)]

“	We	must	all	hang	together	”	—	“	Yes	,	we	must	all	hang	together	,	or
“	我们	必须	全部	悬挂	一起	”	—	“	是的	,	我们	必须	全部	悬挂	一起	,	或者

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [hæŋ] [ˈseprətli] .

we	shall	all	hang	separately	.
我们	将	全部	悬挂	分别地	.

“我们必须团结一致”——“是的，我们必须团结一致，否则我们都会各自被绞死。

” [ˈfræŋklɪn] [tʊk] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	Franklin	took	an	honorable	part	in	the	Pennsylvania	Constitutional	Convention	of
”	富兰克林	采取	一个	光荣的	部分	在	这	宾夕法尼亚州	宪法	习俗	的

- ,

1776	,

- ,

“富兰克林在1776年宾夕法尼亚州制宪会议上发挥了光荣的作用，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][djuː][ðə; ði][faɪn] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] ,

and	to	him	was	due	the	fine	phrase	in	the	Pennsylvania	Bill	of	Rights	,
和	到	他	曾是	到期的	这	美好的	短语	在	这	宾夕法尼亚州	账单	的	权利	,

宾夕法尼亚州权利法案中那句优美的措辞就应该归功于他。

“ [ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnˈeɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd]

“	That	all	men	have	a	natural	and	inalienable	right	to	worship	Almighty	God
“	那	全部	男人	有	一个	自然的	和	不可剥夺的	正确的	到	崇拜	全能者	上帝

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

according	to	the	dictates	of	their	own	consciences	and	understanding	.
根据	到	这	规定	的	他们的	自己的	良心	和	理解	.

“所有人都有与生俱来、不可剥夺的权利，按照自己的良心和理解力来敬拜全能的上帝。”

” [hed] [ɒv; əv] [ˈfræŋklɪn]

”	HEAD	OF	FRANKLIN
”	头	的	富兰克林

富兰克林的头

[ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] , [frentʃ] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] [snʌf] - [bɒks] .

Nineteenth	-	century	,	French	tortoise	-	shell	snuff	-	box	.
第十九	-	世纪	,	法语	龟	-	壳	鼻烟	-	盒子	.

十九世纪法国玳瑁鼻烟盒。

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ɑːt]

Metropolitan	Museum	of	Art
大都会	博物馆	的	艺术

大都会艺术博物馆

[ˈfræŋklɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪpləmæt]

Franklin	as	a	Diplomat
富兰克林	作为	一个	外交官

富兰克林的外交家生涯

[ˈbendʒəmɪn][ˈfræŋklɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [sed] [ɒv; əv][hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ]

Benjamin	Franklin	was	now	seventy	years	old	,	and	said	of	himself	to	a
本杰明	富兰克林	曾是	现在	七十	年	老的	,	和	说	的	他自己	到	一个

[ˈfeləʊ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] ,

fellow	member	of	Congress	,
同伴	成员	的	国会	,

本杰明·富兰克林当时已经七十岁了，他曾对一位国会议员这样评价自己：

“ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stɔː,kiːpə] [seɪ] [ɒv; əv]

“	I	am	old	and	good	for	nothing	;	but	as	the	storekeepers	say	of
“	我	是	老的	和	好的	为了	没有什么	;	但	作为	这	店主	说	的

[ðeə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

their	remnants	of	cloth	,
他们的	残余物	的	布	,

“我老了，一无是处；但就像店主们谈到他们剩下的布匹时说的那样，

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][fæg] [end] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz]

I	am	but	a	fag	end	,	and	you	may	have	me	for	what	you	please
我	是	但	一个	同性恋	结尾	,	和	你	可能	有	我	为了	什么	你	请

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

我只是个残次品，你可以随意处置我。

” [jet] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

”	Yet	he	accepted	the	most	important	post	of	his	life	when	in	September	,
”	然而	他	公认	这	最多	重要的	邮政	的	他的	生活	什么时候	在	九月	,

“然而，他在九月份接受了他一生中最重要的职位，

- , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] .

1776	,	he	was	elected	commissioner	to	France	.
-	,	他	曾是	当选	专员	到	法国	.

1776年，他当选为驻法国专员。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] , [məʊst]

There	for	nine	years	he	served	his	country	as	the	most	popular	,	most
那里	为了	九	年	他	服务	他的	国家	作为	这	最多	受欢迎的	,	最多

[sə'geɪʃəs] ,

sagacious	,
明智	,

他在那里为国家服务了九年，是最受欢迎、最睿智的.....

[ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)]['evə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	most	successful	foreign	minister	ever	appointed	by	the	United	States	.
和	最多	成功的	外国的	部长	曾经	任命	经过	这	团结的	各州	.

也是美国任命过的最成功的外交部长。

[wʌn] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]

ONE	OF	FRANKLIN'S	INGENIOUS	DEVICES	FOR	TEACHING	THE	LESSONS	OF
一	的	富兰克林的	巧妙	设备	为了	教学	这	课程	的

['præktɪkl] ['wɪzdəm]

PRACTICAL	WISDOM
实际的	智慧

这是富兰克林用来传授实用智慧的巧妙方法之一

['fræŋklɪn] [tɪəz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['septə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

FRANKLIN	TEARS	THE	LIGHTNING	FROM	THE	SKY	AND	THE	SCEPTER	FROM	THE
富兰克林	眼泪	这	闪电	从	这	天空	和	这	权杖	从	这

['tairənt]

TYRANTS
暴君

富兰克林从天上夺下闪电，从暴君手中夺下权杖

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Seated	beside	him	is	the	figure	of	America	.
坐着	旁	他	是	这	数字	的	美国	.

坐在他旁边的是美国的象征。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['siːpiə] ['drɔːɪŋ] [baɪ][frægə'nɑːrd] , [əʊnd] [baɪ] ['klærəns] [es] . ['biːment] , [ˌfɪlə'delfiə]

From	a	sepia	drawing	by	Fragonard	,	owned	by	Clarence	S	.	Bement	,	Philadelphia
从	一个	棕褐色	绘画	经过	弗拉戈纳尔	,	拥有	经过	克拉伦斯	S	.	贝蒙特	,	费城

出自费城克拉伦斯·S·贝蒙特收藏的弗拉戈纳尔的一幅棕褐色素描。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

He	was	not	merely	a	diplomatic	representative	;	he	was	a	commercial
他	曾是	不是	仅仅	一个	外交	代表	;	他	曾是	一个	商业的

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ,

and	financial	agent	,
和	金融的	代理人	,

他不仅是一位外交代表，还是一位商业和金融代理人。

['fɪtɪd] [aʊt] ['ves(ə)lz] , ['ɪʃuːd] [kə'mɪʃnz] , ['bɒrəʊd] ['mʌni] .

fitted	out	vessels	,	issued	commissions	,	borrowed	money	.
适配	出去	船只	,	发布	佣金	,	借来的	钱	.

装备船舶，签发委托书，借款。

[wel] [dɪd] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['fræŋklɪn][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)]

Well	did	Horace	Walpole	say	of	him	that	Franklin	was	furnishing	materials	for
出色地	做过	贺拉斯	沃尔波尔	说	的	他	那	富兰克林	曾是	家具	材料	为了

['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

writing	the	History	of	the	Decline	of	the	British	Empire	.
写作	这	历史	的	这	衰退	的	这	英国	帝国	.

霍勒斯·沃波尔曾评价富兰克林说，他为撰写《大英帝国衰亡史》提供了素材。

[wɪ'ðaʊt] ['fræŋklɪn][ðə; ði] [tuː] [triːtiz] [ɒv; əv] - [wɪð] [frɑːns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

Without	Franklin	the	two	treaties	of	1778	with	France	could	not	have	been
没有	富兰克林	这	二	条约	的	-	和	法国	可以	不是	有	到过

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

如果没有富兰克林，就不可能与法国签订 1778 年的两项条约。

[baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][nəʊt] ,

By	his	personal	relations	with	Englishmen	of	note	,
经过	他的	个人的	关系	和	英国人	的	笔记	,

通过他与英国名人的私人关系，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] ;

he	was	the	natural	starting	point	for	overtures	of	concord	;
他	曾是	这	自然的	开始	观点	为了	序曲	的	和睦	;

他是寻求和解的天然起点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['iːgə(r)]

and	in	the	negotiations	of	the	peace	of	1782	he	stood	alongside	the	eager
和	在	这	谈判	的	这	和平	的	-	他	站立	旁边	这	渴望的

,

,
,

在1782年的和平谈判中，他与那些热切期盼和平的人们站在一起。

[ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] ['hɒtli] ['næʃ(ə)nəl][dʒɒn]['ædəmz] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [haɪ] [bred][ænd; ənd]

impetuous	,	and	hotly	national	John	Adams	,	and	courteous	,	high	bred	and
浮躁	,	和	热	国家的	约翰	亚当斯	,	和	有礼貌	,	高的	繁殖	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [dʒɒn][dʒeɪ] ,

determined	John	Jay	,
决定	约翰	杰伊	,

冲动而又充满爱国情怀的约翰·亚当斯，以及彬彬有礼、出身高贵且意志坚定的约翰·杰伊。

[æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [traɪˈʌmvərət] [ɒv; əv] [nɪgˈəʊʃɪˌeɪtəz] .

as	chief	of	that	remarkable	triumvirate	of	negotiators	.
作为	首席	的	那	卓越	三巨头	的	谈判者	.

作为这三位杰出谈判代表的领军人物。

[ˈprɪntɪŋ] [pres] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfræŋklɪn] [wɜːkt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈbɒstən]

PRINTING	PRESS	AT	WHICH	FRANKLIN	WORKED	WHEN	A	BOY	IN	BOSTON
印刷	按	在	哪个	富兰克林	工作	什么时候	一个	男生	在	波士顿

富兰克林小时候在波士顿工作的印刷厂

[naʊ] [igˈzibitid] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪks] - [ˈɪnstɪtjuːt] , [ˈbɒstən] , [mæs] .

Now	exhibited	in	the	rooms	of	the	Mechanics	'	Institute	,	Boston	,	Mass	.
现在	展出	在	这	房间	的	这	机械学	-	研究所	,	波士顿	,	大量的	.

现于马萨诸塞州波士顿机械学院的展厅展出。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˈfræŋklɪnz] [tʃiːf] [ˈsɜːvɪs] [əˈbrɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tɜːmz]

Franklin's	chief	service	abroad	was	not	so	much	the	obtaining	of	favorable	terms
富兰克林的	首席	服务	国外	曾是	不是	所以	很多	这	获得	的	有利	条款

[æz; əz][ðə; ði] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktə(r)] .

as	the	maintaining	of	American	character	.
作为	这	保持	的	美国人	特点	.

富兰克林在海外的主要贡献与其说是争取有利条件，不如说是维护美国民族特性。

[huː] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huːz] [best]

Who	could	deny	the	right	to	be	a	nation	to	a	people	whose	best
WHO	可以	否定	这	正确的	到	是	一个	国家	到	一个	人们	谁	最好的

[ˌæspəɹˈeɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['tipifai] [baɪ] [ðɪs] [ʃruːd] ,

aspirations	were	typified	by	this	shrewd	,
抱负	是	典型的	经过	这	精明	,

谁能剥夺一个民族的建国权利呢？这个民族的美好愿望正是由这种精明强干的精神所体现的。

[hɑːd] - [ˈhedɪd] , [ˈkaɪndli][mæn] , [ə; eɪ] [ˈgælənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] , [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [əˈmʌŋ]

hard	-	headed	,	kindly	man	,	a	gallant	among	the	fashionables	,	a	philosopher	among
难的	-	标题	,	亲切地	男人	,	一个	英勇	之中	这	时尚人士	,	一个	哲学家	之中

[ˈsaɪəntɪsts] , [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [əˈmʌŋ] [ˈmɪnɪstər] ,

scientists	,	a	statesman	among	ministers	,
科学家	,	一个	政治家	之中	部长们	,

他是一位意志坚定、心地善良的人，在时尚人士中是一位风度翩翩的绅士，在科学家中是一位哲学家，在部长中是一位政治家。

[ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] ?

a	man	among	men	?
一个	男人	之中	男人	?

人中之龙?

[ˈfræŋklɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kənˈvenʃ(ə)n]

Franklin	in	the	Federal	Convention
富兰克林	在	这	联邦	习俗

富兰克林在联邦制宪会议上

[æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][məʊst][men][ɪkˈspekt] [rɪˈtaɪəmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

At	seventy	-	nine	years	of	age	most	men	expect	retirement	,	and	it	was
在	七十	-	九	年	的	年龄	最多	男人	预计	退休	,	和	它	曾是

[ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][ˈfræŋklɪn] [ðæt] ,

very	grateful	to	Franklin	that	,
非常	感激的	到	富兰克林	那	,

大多数男人到了七十九岁就期望退休了，而富兰克林对此非常感激。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

on	his	return	to	America	in	1785	,
在	他的	返回	到	美国	在	-	,

1785年他返回美国时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt]

he	should	almost	immediately	be	chosen	by	Pennsylvania	to	be	the	president
他	应该	几乎	立即地	是	选定	经过	宾夕法尼亚州	到	是	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

of	the	commonwealth	.
的	这	联邦	.

他应该很快就会被宾夕法尼亚州推选为该州州长。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['westən] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] (

His	universal	popularity	was	shown	by	the	people	of	western	North	Carolina	(
他的	普遍的	人气	曾是	所示	经过	这	人们	的	西	北	卡罗莱纳	(

[naʊ] [iːst] [ˌtenə'siː]) ,

now	east	Tennessee	)	,
现在	东方	田纳西州	)	,

他在北卡罗来纳州西部（今田纳西州东部）人民中广受欢迎。

[huː] , [ɪn] - , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd]['frʌntɪə(r)] ['kɒmənwelθ] ,

who	,	in	1784	,	set	up	a	short	-	lived	frontier	commonwealth	,
WHO	,	在	-	,	放	向上	一个	短的	-	居住地	边境	联邦	,

1784年，他建立了一个短暂存在的边境联邦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] .

to	which	by	way	of	compliment	they	gave	the	name	of	Franklin	.
到	哪个	经过	方式	的	赞扬	他们	给予	这	姓名	的	富兰克林	.

为了表示赞赏，他们给他取名为富兰克林。

[ɪn] - , ['fræŋklɪn] ['redɪli] [ək'septɪd] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

In	1787	,	Franklin	readily	accepted	membership	in	the	Federal	Convention	,	as	one	of
在	-	,	富兰克林	容易	公认	会员资格	在	这	联邦	习俗	,	作为	一	的

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

the	Pennsylvania	delegation	.
这	宾夕法尼亚州	代表团	.

1787年，富兰克林欣然接受了联邦制宪会议的邀请，成为宾夕法尼亚州代表团的一员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	somewhat	out	of	touch	with	the	real	difficulties	of	the	time	,
他	曾是	有些	出去	的	触碰	和	这	真实的	困难	的	这	时间	,

他对当时的实际困难有些脱节。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'ruːld] ,

and	most	of	his	suggestions	were	overruled	,
和	最多	的	他的	建议	是	否决	,

他的大部分建议都被否决了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [θruː'aʊt] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] , [strɒŋ]

but	his	influence	throughout	was	in	favor	of	a	well	organized	,	strong
但	他的	影响	自始至终	曾是	在	偏爱	的	一个	出色地	组织	,	强的

['sentrəl] ['gʌvənmənt] ;

central	government	;
中央	政府	;

但他始终支持建立一个组织良好、强大的中央政府；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][æn; ən]['elɪmənt][ɒv; əv]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **almost** 几乎 **the** 这 **only** 仅有的 **member** 成员 **to** 到 **introduce** 介绍 **an** 一个 **element** 元素 **of** 的
[hju:'mænəti][ænd; ənd][gʊd]['hju:mə(r)].
humanity 人类 **and** 和 **good** 好的 **humor** 幽默 **.** .

而且他几乎是唯一一个为团队注入人性化和幽默元素的成员。

['mɪsɪz].
MRS 太太 **.** .

太太。

['seərə] [bɑ:ʃ]
SARAH 莎拉 **BACHE** 巴赫

莎拉·巴切

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['frænŋklɪn]
Daughter 女儿 **of** 的 **Franklin** 富兰克林

富兰克林的女儿

[ɒn][ðə; ði][lɑ:st][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][ɜ:dʒ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kɒmprəmaɪz],
On 在 **the** 这 **last** 最后的 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **convention** 习俗 **he** 他 **rose** 玫瑰 **to** 到 **urge** 敦促 **a** 一个 **spirit** 精神 **of** 的 **compromise** 妥协 **,** ,

在大会的最后一天，他起身呼吁大家秉持妥协精神。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ji:ld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ə'pɪnjən];
a 一个 **willingness** 意愿 **to** 到 **yield** 屈服 **something** 某物 **of** 的 **one's** 一个人的 **own** 自己的 **opinion** 观点 **;** ;

愿意在某些方面做出让步；

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]“[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][frentʃ]['leɪdi],[hu:],[ɪn][ə; eɪ][dɪ'spju:t][wɪð][hɜ:(r); hə(r)]
to 到 **avoid** 避免 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **“** “ **a** 一个 **certain** 肯定 **French** 法语 **lady** 女士 **,** , **who** WHO **,** , **in** 在 **a** 一个 **dispute** 争议 **with** 和 **her** 她
['sɪstə(r)],
sister 姐姐 **,** ,

为了避免重蹈“某位法国女士的覆辙，她在与妹妹的争执中……”

[sed],-[ai][doʊnt][nəʊ][haʊ][ˌaɪ'ti:]['hæpənz],['sɪstə(r)],
said 说 **,** , **'** - **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **how** 如何 **it** 它 **happens** 发生 **,** , **sister** 姐姐 **,** ,

他说：“我不知道这是怎么发生的，姐姐。”

[bʌt; bət][ai][mi:t][wɪð]['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self][ðæt][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][raɪt].-
but 但 **I** 我 **meet** 见面 **with** 和 **nobody** 无人 **but** 但 **myself** 我 **that** 那 **is** 是 **always** 总是 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **.** . **'** -

但我遇到的所有人中，只有我自己永远是对的。

”[wen][æt; ət][ðə; ði][end],['signətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['membəz][wɜ:(r); wə(r)][ə'pendɪd],
” ” **When** 什么时候 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **,** , **signatures** 签名 **of** 的 **the** 这 **members** 成员 **were** 是 **appended** 附加 **,** ,

“最后，成员们的签名都附在了上面。”

['nju:mərəs][ɪ'nʌf][tu:; tə][meɪk][ˌaɪ 'ti:]['laɪkli][ðæt][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wʊd][bi:; bi][ək'septɪd][baɪ]
numerous 很多的 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **likely** 可能 **that** 那 **the** 这 **Constitution** 宪法 **would** 会 **be** 是 **accepted** 公认 **by** 经过
[ðə; ði]['pi:p(ə)l],
the 这 **people** 人们 **,** ,

人数足够多，足以使宪法被人民接受。

['fræŋklɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ['peɪntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] ,

Franklin	**looked**	**at**	**the**	**sun**	**painted**	**behind**	**the**	**President's**	**chair**	**,**
富兰克林	看起来	在	这	太阳	绘	在后面	这	总统的	椅子	,

富兰克林望着总统座椅后方画着的太阳，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒment] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	**made**	**a**	**comment**	**which**	**is**	**as**	**applicable**	**to**	**his**	**own**	**reputation**	**as**
和	制成	一个	评论	哪个	是	作为	适用的	到	他的	自己的	名声	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

it	**was**	**to**	**the**	**new**	**Federal**	**Constitution**	**.**
它	曾是	到	这	新的	联邦	宪法	.

他的一番评论既适用于他个人的声誉，也适用于新的联邦宪法。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

“	**I**	**have**	**often**	**and**	**often**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**session**	**,**
“	我	有	经常	和	经常	在	这	课程	的	这	会议	,

“我在会议过程中经常这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv][maɪ][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['ɪʃu:] ,

and	**the**	**vicissitudes**	**of**	**my**	**hopes**	**and**	**fears**	**as**	**to**	**its**	**issue**	**,**
和	这	变迁	的	我的	希望	和	恐惧	作为	到	它是	问题	,

以及我对此事结果的希望和恐惧的变迁，

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

looked	**at**	**that**	**sun**	**behind**	**the**	**President**	**without**	**being**	**able**	**to**	**tell**	**whether**	**it**
看起来	在	那	太阳	在后面	这	总统	没有	存在	有能力的	到	告诉	无论	它

[wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɔ:(r)] ['setɪŋ] ;

was	**rising**	**or**	**setting**	**;**
曾是	上升	或者	环境	;

他看着总统身后的太阳，却无法分辨它是升起还是落下；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	**now**	**at**	**length**	**,**
但	现在	在	长度	,

但现在终于，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

I	**have**	**the**	**happiness**	**to**	**know**	**that**	**it**	**is**	**a**	**rising**	**and**	**not**	**a**	**setting**	**sun**	**.**
我	有	这	幸福	到	知道	那	它	是	一个	上升	和	不是	一个	环境	太阳	.

我很庆幸知道，这是冉冉升起的太阳，而不是正在落下的太阳。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] ['pʌblɪk][laɪf] ; [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi][daɪd] ,

”	**This**	**was**	**the**	**end**	**of**	**Franklin's**	**public**	**life**	**;**	**three**	**years**	**later**	**he**	**died**	**,**
”	这	曾是	这	结尾	的	富兰克林的	民众	生活	;	三	年	之后	他	死亡	,

“这标志着富兰克林公共生涯的结束；三年后他去世了。”

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

full	**of**	**years**	**and**	**honor**	**,**	**with**	**the**	**established**	**reputation**	**of**	**a**	**man**	**of**
满的	的	年	和	荣誉	,	和	这	已确立的	名声	的	一个	男人	的

['lɜ:nɪŋ] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] .

learning	**,**	**power**	**,**	**and**	**statesmanship**	**.**
学习	,	力量	,	和	政治家风范	.

他年事已高，德高望重，享有学识渊博、权势显赫、政治家风范的美誉。

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɪm'prest] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frɪvələs] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

Possessed	**of**	**a**	**calm**	**dignity**	**that**	**impressed**	**even**	**the**	**frivolous**	**court**	**of**	**France**	**,**
拥有	的	一个	冷静的	尊严	那	印象深刻	甚至	这	轻浮	法庭	的	法国	,

他身上散发着一种沉稳的尊严，甚至连轻浮的法国宫廷都为之倾倒。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [mæn] [hæz; həz]
he **added** **a** **love** **of** **fun** **such** **as** **no** **other** **great** **American** **public** **man** **has**
他 额外 一个 爱 的 乐趣 这样的 作为 不 其他 伟大的 美国人 民众 男人 有
[ʃəʊn] ,
shown **,**
所示 ,

他展现出的那种对乐趣的热爱，是其他任何一位伟大的美国公众人物都未曾有过的。

[ɪk'sept] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
except **Abraham** **Lincoln** **.**
除了 亚伯拉罕 林肯 .

除了亚伯拉罕·林肯。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ə'baʊnd] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːki] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
His **Autobiography** **abounds** **in** **delightful** **pictures** **of** **the** **gawky** **youth** **and** **the**
他的 自传 很多 在 愉快 图片 的 这 笨拙 青年 和 这
[sə'riːn] ['steɪtsmən] .
serene **statesman** **.**
安详 政治家 .

他的自传中充满了对他从笨拙的青年时代到沉稳的政治家的生动描述。

[hɪz; ɪz] [vɑːst] [p'aʊəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [en'devəz] [went] ['ɪntuː] ['fedərəl]
His **vast** **powers** **belong** **to** **his** **country** **;** **his** **great** **endeavors** **went** **into** **federal**
他的 广阔的 权力 属于 到 他的 国家 ; 他的 伟大的 努力 去 进入 联邦
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

他的巨大权力属于他的国家；他最大的努力都投入到了联邦政府的建设中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] , [tuː; tə] [prə'tekt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌriː'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
which **he** **helped** **to** **found** **,** **to** **protect** **,** **and** **to** **restate** **in** **the** **immortal**
哪个 他 帮助 到 成立 , 到 保护 , 和 到 重申 在 这 不朽
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Constitution **of** **1787** **.**
宪法 的 - .

他帮助创立、保护并重申了1787年不朽的宪法。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [best] ['mɒnjumənt] .
That **is** **his** **best** **monument** **.**
那 是 他的 最好的 纪念碑 .

那是他最伟大的纪念碑。

[greɪv] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['beriəl] [graʊnd] , [ˌfɪlə'delfiə]
GRAVE **OF** **FRANKLIN** **IN** **THE** **CHRIST** **CHURCH** **BURIAL** **GROUND** **,** **PHILADELPHIA**
严重 的 富兰克林 在 这 基督 教会 葬礼 地面 , 费城

富兰克林之墓，位于费城基督教堂墓地

[ðə; ði] [stəʊn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [fens] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
The **stone** **nearest** **the** **fence** **covers** **the** **bodies** **of** **both** **Franklin** **and** **his** **wife**
这 石头 最近的 这 栅栏 封面 这 身体 的 两个都 富兰克林 和 他的 妻子

离栅栏最近的那块石头下埋着富兰克林和他妻子的遗体。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]
SUPPLEMENTARY **READING**
补充 阅读

补充阅读材料

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [wɪð] [nəʊts] [baɪ] [dʒɒn] ['bɪgəˌloʊ] .
AUTOBIOGRAPHY **OF** **BENJAMIN** **FRANKLIN** **,** **WITH** **NOTES** **BY** **JOHN** **BIGELOW** **.**
自传 的 本杰明 富兰克林 , 和 笔记 经过 约翰 比格罗 .

本杰明·富兰克林自传，约翰·比格洛注释。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛvrɪˌmænz] ['laɪbrəri] .

An	attractive	edition	in	Everyman's	Library	.
一个	吸引人的	版	在	普通人的	图书馆	.

Everyman's Library 系列中的精美版本。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn]

SELECTIONS	FROM	THE	WRITINGS	OF	FRANKLIN
选择	从	这	著作	的	富兰克林

富兰克林著作选集

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɔːlmənæk]

POOR	RICHARD'S	ALMANAC
贫穷的	理查德的	年鉴

穷理查年鉴

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [self] - [rɪ'viːld] [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . [bruːs]

BENJAMIN	FRANKLIN	SELF	-	REVEALED	By	W	.	C	.	Bruce
本杰明	富兰克林	自己	-	揭晓	经过	W	.	C	.	布鲁斯

本杰明·富兰克林的自我揭秘 作者：WC Bruce

[ðə; ði] [truː] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [baɪ][es] . [dʒiː] . ['fɪʃə(r)]

THE	TRUE	BENJAMIN	FRANKLIN	By	S	.	G	.	Fisher
这	真的	本杰明	富兰克林	经过	S	.	G	.	费舍尔

真正的本杰明·富兰克林 作者：SG Fisher

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [baɪ][el] . [siː] . ['həulmən]

SCENES	FROM	THE	LIFE	OF	BENJAMIN	FRANKLIN	By	L	.	C	.	Holman
场景	从	这	生活	的	本杰明	富兰克林	经过	L	.	C	.	霍尔曼

本杰明·富兰克林生平片段 作者：L.C.霍尔曼

⁂ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['əʊpən] ['letə(r)]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pæst(ə)l] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - [baɪ] [dju'plɛsɪs] , [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]

From	a	pastel	drawing	made	in	Paris	in	1783	by	Duplessis	,	New	York	Public	Library
从	一个	粉彩	绘画	制成	在	巴黎	在	-	经过	杜普莱西	,	新的	约克	民众	图书馆

出自杜普莱西于1783年在巴黎创作的一幅粉彩画，现藏于纽约公共图书馆。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [greɪ] .

Benjamin	Franklin's	eyes	were	blue	-	gray	.
本杰明	富兰克林的	眼睛	是	蓝色的	-	灰色的	.

本杰明·富兰克林的眼睛是蓝灰色的。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] ?

How	do	we	know	this	?
如何	做	我们	知道	这	?

我们怎么知道这一点?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['pæst(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɪn] [k'ʌləz] [telz] [ˌju: 'es][səʊ] .

Because	**Duplessis's**	**pastel**	**portrait**	**in**	**colors**	**tells**	**us**	**so**	**.**
因为	-	粉彩	肖像	在	颜色	讲述	我们	所以	.

因为杜普莱西的彩色粉彩肖像画告诉我们这一点。

['fræŋklɪn] [hæd; həd] [blænd] , [ʃru:d] , [klɪə(r)] ['si:ɪŋ] [aɪz] [ðæt] [,kɔmpri'hend] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒi:niəl] ,

Franklin	**had**	**bland**	**,**	**shrewd**	**,**	**clear**	**seeing**	**eyes**	**that**	**comprehended**	**in**	**their**	**genial**	**,**
富兰克林	有	平淡	,	精明	,	清除	看到	眼睛	那	理解	在	他们的	和蔼可亲	,

富兰克林有着一双温和、精明、目光清澈的眼睛，眼神中透着和蔼可亲的洞察力。

['əʊpən] [glɑ:ns] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] .

open	**glance**	**the**	**whole**	**of**	**human**	**nature**	**.**
打开	瞥一眼	这	所有的	的	人类	自然	.

一眼就能看透整个人性。

[ðeɪ] [fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɒn] ['dʒænjuəri] - , - ,

They	**first**	**saw**	**the**	**light**	**of**	**day**	**on**	**January**	**17**	**,**	**1706**	**,**
他们	第一的	锯	这	光	的	天	在	一月	-	,	-	,

它们于1706年1月17日首次面世。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] — [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ɒn] ['eɪprəl] - , - .

and	**they**	**were**	**closed**	**for**	**—**	**the**	**last**	**time**	**on**	**April**	**17**	**,**	**1790**	**.**
和	他们	是	关闭	为了	—	这	最后的	时间	在	四月	-	,	-	.

它们最后一次关闭是在 1790 年 4 月 17 日。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [j'iəz] [ðəʊz] ['lu:mɪnəs] [blu:] - [greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [laɪf] ['kləʊsli] ,

During	**all**	**those**	**years**	**those**	**luminous**	**blue**	**-**	**gray**	**eyes**	**were**	**observing**	**life**	**closely**	**,**
期间	全部	那些	年	那些	发光的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	是	观察	生活	密切	,

['stju:diəsli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

studiously	**and**	**intelligently**	**,**
认真地	和	聪明地	,

在那漫长的岁月里，那双明亮的蓝灰色眼睛一直在仔细、认真、睿智地观察着生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] — [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

and	**they**	**saw**	**many**	**great**	**things**	**come**	**to**	**pass**	**—**	**the**	**most**	**important**	**being**	**the**
和	他们	锯	许多	伟大的	事物	来	到	经过	—	这	最多	重要的	存在	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['neɪʃ(ə)n] .

making	**of**	**a**	**new**	**nation**	**.**
制作	的	一个	新的	国家	.

他们见证了许多伟大事物的发生——其中最重要的是一个新国家的诞生。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [sɔ:] ['lɪbəti] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɜ:nɪst] [sə'lɪsɪtju:d] ,

The	**eyes**	**of**	**Franklin**	**saw**	**Liberty**	**in**	**its**	**cradle**	**,**	**and**	**with**	**earnest**	**solicitude**	**,**
这	眼睛	的	富兰克林	锯	自由	在	它是	摇篮	,	和	和	认真	关怀	,

富兰克林的目光见证了自由的萌芽，他怀着真挚的关切，

[wɒtʃt] [ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜ:d] [ænd; ənd]

watched	**its**	**growth**	**and**	**development**	**until**	**it**	**became**	**the**	**watchword**	**and**
观看	它是	生长	和	发展	直到	它	成为	这	口令	和

['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

dominating	**principle**	**of**	**a**	**great**	**republic**	**.**
占据主导地位	原则	的	一个	伟大的	共和国	.

见证了它的成长和发展，直到它成为一个伟大共和国的口号和主导原则。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [waɪl] ['wɪtnəsɪŋ] [ði:z] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Moreover	**,**	**while**	**witnessing**	**these**	**national**	**events**	**,**	**and**	**sharing**	**actively**	**in**	**them**	**,**
而且	,	尽管	见证	这些	国家的	活动	,	和	分享	积极	在	他们	,

此外，在见证这些国家大事并积极参与其中的同时，

['fræŋklɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['evrideɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] ,

Franklin	**had**	**time**	**to**	**look**	**into**	**the**	**everyday**	**affairs**	**of**	**men**	**,**
富兰克林	有	时间	到	看	进入	这	每天	事务	的	男人	,

富兰克林有时间去了解人们的日常生活，

[tuː; tə][faɪnd] [sə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] ,

to	find	solutions	for	many	problems	of	the	work	-	a	-	day	world	,
到	寻找	解决方案	为了	许多	问题	的	这	工作	-	一个	-	天	世界	,

为日常生活中许多问题寻找解决方案，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd][plæn] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [tuː; tə][ɪn'vent]['juːsf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] — [ænd; ənd] ,

to	suggest	and	plan	improved	methods	of	doing	things	,	to	invent	useful	devices	—	and	,
到	建议	和	计划	改进	方法	的	正在做	事物	,	到	发明	有用	设备	—	和	,

提出和规划改进的做事方法，发明有用的设备——以及，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	his	printing	establishment	as	a	means	of	public	expression	,
和	他的	印刷	建立	作为	一个	方法	的	民众	表达	,

他将印刷机构作为公共表达的手段，

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

to	give	utterance	to	a	system	of	practical	philosophy	that	was	a	benefit	and	blessing	to	his	fellow	men	.
到	给	发声	到	一个	系统	的	实际的	哲学	那	曾是	一个	益处	和	祝福	到	他的	同伴	男人	.

阐述一套对他的同胞有益的实用哲学体系。

['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪələs] ['præktɪkl] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

Franklin	was	the	peerless	Practical	Man	,	and	his	writings	contain	the	Complete	Gospel	of	Common	Sense	.
富兰克林	曾是	这	无与伦比	实际的	男人	,	和	他的	著作	包含	这	完全的	福音	的	常见的	感觉	.

富兰克林是无与伦比的实用主义者，他的著作包含了完整的常识福音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ben] ['fræŋklɪnz] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,

It	would	be	well	if	all	of	us	could	look	at	the	world	through	Ben	Franklin's	discerning	,
它	会	是	出色地	如果	全部	的	我们	可以	看	在	这	世界	通过	本	富兰克林的	有洞察力	,

如果我们都能像本杰明·富兰克林那样，以敏锐的眼光看待世界，那该有多好。

[greɪ] [aɪz] .

gray	eyes	.
灰色的	眼睛	.

灰色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [greɪ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

It	is	not	the	gray	color	of	the	eye	,
它	是	不是	这	灰色的	颜色	的	这	眼睛	,

那不是眼睛的灰色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kaʊnts] .

but	the	gray	matter	back	of	it	that	counts	.
但	这	灰色的	事情	后退	的	它	那	计数	.

但真正重要的是它背后的灰色地带。

[ai] [nəʊt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ben] ['fræŋklɪnz] [aɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] “

I	note	here	the	color	of	Ben	Franklin's	eyes	only	because	I	have	just	been	“
我	笔记	这里	这	颜色	的	本	富兰克林的	眼睛	仅有的	因为	我	有	只是	到过	“

[tʃekt] [ʌp] ” [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [aɪz] .

checked	up	”	on	the	subject	of	eyes	.
已检查	向上	”	在	这	主题	的	眼睛	.

我在这里特别提到本杰明·富兰克林的眼睛颜色，只是因为我刚刚“查阅”了有关眼睛的资料。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [raɪts] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

A	reader	writes	me	as	follows	:
一个	读者	写	我	作为	跟随	:

一位读者来信如下：

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːliəs] ['sizər] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Let	me	call	attention	to	a	discrepancy	in	the	Julius	Cæsar	number	of	The
让	我	称呼	注意力	到	一个	差异	在	这	尤利乌斯	凯撒	数字	的	这

['mentɔː(r)] .

Mentor	.
导师	.

让我指出《导师》中尤利乌斯·凯撒数字的一个出入。

[ɒn] ['kʌvə(r)] [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [greɪ] .

On	cover	page	2	the	statement	is	made	that	Cæsar's	eyes	were	dark	gray	.
在	覆盖	页	2	这	陈述	是	制成	那	-	眼睛	是	黑暗的	灰色的	.

封面第 2 页提到凯撒的眼睛是深灰色的。

[ɒn] [peɪdʒ] [eit] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .

On	page	8	it	is	said	that	they	were	black	.
在	页	8	它	是	说	那	他们	是	黑色的	.

第 8 页说他们是黑人。

['aʊə(r)] ['riːdə(r)] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Our	reader	overlooks	the	fact	that	the	two	statements	are	not	made	by	the
我们的	读者	俯瞰	这	事实	那	这	二	声明	是	不是	制成	经过	这

[seɪm] ['raɪtə(r)] .

same	writer	.
相同的	作家	.

我们的读者忽略了这样一个事实：这两句话并非出自同一作者之手。

[ðə; ði] [fɜːst] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [dʒeɪmz] ['æntəni] [fruːd] ;

The	first	statement	is	made	by	the	English	historian	James	Anthony	Froude	;
这	第一的	陈述	是	制成	经过	这	英语	历史学家	詹姆斯	安东尼	弗劳德	;

第一句话出自英国历史学家詹姆斯·安东尼·弗劳德之口；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfərd] , [leɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn]

the	other	by	George	W	.	Botsford	,	late	professor	of	ancient	history	in
这	其他	经过	乔治	W	.	博茨福德	,	晚的	教授	的	古老的	历史	在

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Columbia	University	.
哥伦比亚	大学	.

另一本是已故哥伦比亚大学古代史教授乔治·W·博茨福德所著。

[ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] ['skɑːlərz] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [drɔːn]

These	two	eminent	scholars	present	the	conclusions	that	they	have	individually	drawn
这些	二	杰出	学者们	展示	这	结论	那	他们	有	单独	绘制

[frɒm; frəm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] .

from	historical	study	.
从	历史	学习	.

这两位杰出的学者分别提出了他们通过历史研究得出的结论。

[wen] [tuː] [ɔːˈθɒrətiz] ['dɪfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [æz; əz][æn; ən]

When	two	authorities	differ	it	is	the	duty	of	The	Mentor	,	as	an
什么时候	二	当局	不同	它	是	这	责任	的	这	导师	,	作为	一个

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,

educational	publication	,
教育	发布	,

当两个权威机构意见不一致时，《导师》作为一份教育出版物，有责任.....

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [kəm'pærɪs(ə)n] .

to	present	the	two	statements	for	the	reader's	comparison	.
到	展示	这	二	声明	为了	这	读者的	比较	.

向读者呈现这两个陈述，以便进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fruːd] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)]

It	is	probable	that	the	original	evidence	on	which	Mr	.	Froude	and	Professor
它	是	可能	那	这	原来的	证据	在	哪个	先生	.	弗劳德	和	教授

['bɑːtsfərd] [beɪst] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

Botsford	based	their	statements	was	to	the	effect	that	Cæsar's	eyes	were	very
博茨福德	基于	他们的	声明	曾是	到	这	影响	那	-	眼睛	是	非常

[dɑːk] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [glɑːns] — [ænd; ənd] [ðæt] ,

dark	and	piercing	in	their	glance	—	and	that	,
黑暗的	和	冲孔	在	他们的	瞥一眼	—	和	那	,

弗劳德先生和博茨福德教授据以作证的原始证据很可能是，凯撒的眼睛非常深邃，目光锐利——而且，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

surely	,	is	near	enough	for	the	color	of	eyes	nearly	two	thousand	years	ago	.
一定	,	是	靠近	足够的	为了	这	颜色	的	眼睛	几乎	二	千	年	前	.

这肯定与近两千年前的眼睛颜色非常接近。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌriprə'djʊs] - ['pæst(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

We	are	reproducing	Duplessis's	pastel	portrait	of	Franklin	on	this	page	.
我们	是	繁殖	-	粉彩	肖像	的	富兰克林	在	这	页	.

本页将刊登杜普莱西所绘的富兰克林粉彩肖像。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] .

This	picture	has	a	story	.
这	图片	有	一个	故事	.

这张照片背后有一个故事。

[dju'plɛsɪs] [meɪd] ['sevrəl] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] ; [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]

Duplessis	made	several	portraits	of	Franklin	;	this	seems	to	be	the	only	one	in
杜普莱西	制成	一些	肖像	的	富兰克林	;	这	似乎	到	是	这	仅有的	一	在

['pæst(ə)l] ,

pastel	,
粉彩	,

杜普莱西为富兰克林画过几幅肖像；这幅似乎是唯一一幅粉彩画。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .

the	others	being	oil	paintings	.
这	其他的	存在	油	绘画	.

其余的都是油画。

[wen] ['fræŋklɪn][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['pæsi] , [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]['pærɪs] .

When	Franklin	was	in	France	he	lived	at	Passy	,	a	suburb	of	Paris	.
什么时候	富兰克林	曾是	在	法国	他	居住地	在	帕西	,	一个	市郊	的	巴黎	.

富兰克林在法国时，住在巴黎郊区的帕西。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][em] . [ˌel'i:] [veɪlɜ˞d] , [hu:] ['fri:kwəntli] [ɜ:rdʒd]['fræŋklɪn][tu:; tə]

A	friend	and	neighbor	was	M	.	le	Veillard	,	who	frequently	urged	Franklin	to
一个	朋友	和	邻居	曾是	M	.	勒	维拉尔	,	WHO	频繁地	敦促	富兰克林	到

[raɪt] [hɪz; ɪz]['memwɑ:z] .

write	his	memoirs	.
写	他的	回忆录	.

朋友兼邻居勒维拉尔先生经常敦促富兰克林撰写回忆录。

['fræŋklɪn] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

Franklin	lent	a	willing	ear	,	and	it	was	his	wish	that	his	neighbor	should
富兰克林	借出的	一个	愿意的	耳朵	,	和	它	曾是	他的	希望	那	他的	邻居	应该

[trænz'leɪt] [ðə; ði]['memwɑ:z] ,

translate	the	memoirs	,
翻译	这	回忆录	,

富兰克林认真倾听，并且希望他的邻居能够翻译这本回忆录。

[wen] ['fɪnɪʃt] , ['ɪntu:] [frentʃ] .

when	finished	,	into	French	.
什么时候	完成的	,	进入	法语	.

完成后，翻译成法语。

[wɪð] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][em] . [ˌel'i:] [veɪlɜ˞d] [mʌtʃ] ['ɔ:təʊ] - [ˌbaɪə'græfɪkl]

With	that	end	in	view	,	he	turned	over	to	M	.	le	Veillard	much	auto	-	biographical
和	那	结尾	在	看法	,	他	转向	超过	到	M	.	勒	维拉尔	很多	汽车	-	传记

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

为了达到这个目的，他向勒维亚尔先生提供了大量自传材料。

[ðɪs] ['pæst(ə)l] ['pɔ:treɪt] [baɪ] [dju'plɛsɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [ˌel'i:] [veɪlɜ˞d] ,

This	pastel	portrait	by	Duplessis	was	made	especially	for	M	.	le	Veillard	,
这	粉彩	肖像	经过	杜普莱西	曾是	制成	尤其	为了	M	.	勒	维拉尔	,

杜普莱西的这幅粉彩肖像画是专门为勒维亚尔先生创作的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['skæfəʊld]

and	when	that	unfortunate	gentleman	met	his	death	on	the	Revolutionary	scaffold
和	什么时候	那	不幸	绅士	遇见	他的	死亡	在	这	革命者	脚手架

[ɪn] - ,

in	1794	,
在	-	,

而当这位不幸的先生于1794年在革命的绞刑架上丧生时，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	picture	went	to	his	daughter	,	and	later	came	into	the	possession	of
这	图片	去	到	他的	女儿	,	和	之后	来了	进入	这	拥有	的

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bɪgəˌloʊ] ,

Mr	.	John	Bigelow	,
先生	.	约翰	比格罗	,

这幅画后来给了他的女儿，之后又到了约翰·比格洛先生手中。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] (- - -) .

when	he	was	United	States	Minister	to	France	(	1865	-	66	)	.
什么时候	他	曾是	团结的	各州	部长	到	法国	(	-	-	-	)	.

在他担任美国驻法国公使期间（1865-66 年）。

[baɪ][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,

By	him	it	was	presented	to	the	New	York	Public	Library	,
经过	他	它	曾是	呈现	到	这	新的	约克	民众	图书馆	,

他将其捐赠给了纽约公共图书馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [trʌs'tiz] - [ruːm] .

and	it	now	hangs	in	the	trustees	'	room	.
和	它	现在	悬挂	在	这	受托人	-	房间	.

现在这幅画挂在理事会会议室里。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtə(r)]

Editor
编辑

编辑

['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ]

DAYLIGHT	SAVING
日光	保存

夏令时

['fræŋklɪnz] [aɪ'dɪə]

FRANKLIN'S	IDEA
富兰克林的	主意

富兰克林的想法

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]

There	was	nothing	of	any	significance	in	the	affairs	of	mankind	that	escaped
那里	曾是	没有什么	的	任何	意义	在	这	事务	的	人类	那	逃脱

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Benjamin	Franklin's	attention	.
本杰明	富兰克林的	注意力	.

人类事务中任何重要的事情都逃不过本杰明·富兰克林的眼睛。

[nɒt] ['əʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] ['mætəz] [kən'sɜːnd] [hɪm] ,

Not	only	political	,	social	,	commercial	,	literary	and	artistic	matters	concerned	him	,
不是	仅有的	政治的	,	社会的	,	商业的	,	文学	和	艺术	事情	担心的	他	,

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləmz] ,

but	likewise	the	many	problems	,
但	同样地	这	许多	问题	,

他不仅关心政治、社会、商业、文学和艺术事务，还关心许多其他问题。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

great	and	small	,	that	had	to	be	met	in	the	course	of	the	day's	work	.
伟大的	和	小的	,	那	有	到	是	遇见	在	这	课程	的	这	天	工作	.

无论是大事还是小事，都是一天工作中必须面对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt]

He	was	the	first	to	conceive	the	idea	of	daylight	saving	—	which	means	that
他	曾是	这	第一的	到	构想	这	主意	的	日光	保存	—	哪个	方法	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他是第一个提出夏令时概念的人——这意味着他是.....

[ɪn] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] , - [ɒd] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

in	practical	wisdom	,	130	odd	years	ahead	of	his	time	.
在	实际的	智慧	,	-	奇怪的	年	前方	的	他的	时间	.

在实践智慧方面，他领先时代130多年。

[ɒn] [æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - [ðə; ði] [θɔːt] [fɜːst]

On	an	early	morning	walk	along	the	streets	of	London	in	1784	the	thought	first
在	一个	早期的	早晨	走	沿着	这	街道	的	伦敦	在	-	这	想法	第一的

[keɪm] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] ,

came	to	Franklin	,
来了	到	富兰克林	,

1784年清晨，富兰克林在伦敦街头散步时，这个想法第一次出现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [sed] :

and	in	passing	it	on	to	the	world	at	large	he	said	:
和	在	通过	它	在	到	这	世界	在	大的	他	说	:

他在向世人传达这一信息时说道：

“ [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [fliːt] [striːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɑːk] ,

“	In	a	walk	through	the	Strand	and	Fleet	street	one	morning	at	7	o'clock	,
“	在	一个	走	通过	这	斯特兰德	和	舰队	街道	一	早晨	在	7	点钟	,

“一天早上七点，我沿着斯特兰德街和舰队街散步时，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ʃɒp] ['əʊpən] ,

I	observed	there	was	not	one	shop	open	,
我	观察到	那里	曾是	不是	一	店铺	打开	,

我发现没有一家商店开门营业。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] [ə'bʌv] [θriː] ['aʊəz] ,

although	it	had	been	daylight	and	the	sun	up	above	three	hours	,
虽然	它	有	到过	日光	和	这	太阳	向上	多于	三	小时	,

虽然当时已是白天，太阳也升起三个多小时了，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tʃuːzɪŋ] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['kænd(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd]

the	inhabitants	of	London	choosing	voluntarily	to	live	by	candle	light	and
这	居民	的	伦敦	选择	自愿	到	居住	经过	蜡烛	光	和

[sliːp] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] ;

sleep	by	sunshine	;
睡觉	经过	阳光	;

伦敦居民自愿选择在烛光下生活，在阳光下入睡；

[ænd; ənd] [jet] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əb'sɜːdlɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒn] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd]

and	yet	often	complaining	a	little	absurdly	of	the	duty	on	candles	and
和	然而	经常	抱怨	一个	小的	荒谬地	的	这	责任	在	蜡烛	和

[ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['tæləʊ] .

the	high	price	of	tallow	.
这	高的	价格	的	脂	.

然而，他们却常常有些荒谬地抱怨蜡烛税和牛油价格高昂。

” [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [diː] ['pærɪs] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

”	Soon	thereafter	in	the	Journal	de	Paris	he	published	an	article	,
”	很快	此后	在	这	杂志	德	巴黎	他	已发布	一个	文章	,

”此后不久，他在《巴黎日报》上发表了一篇文章，

['leɪtə(r)] [ə'piərɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] “ [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

later	appearing	among	his	essays	under	the	title	“	An	Economical	Project	,
之后	出现	之中	他的	散文	在下面	这	标题	“	一个	经济	项目	,

后来以“一个经济项目”为题，出现在他的论文集中。

” [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] ; ['neɪmli] ,

”	which	further	elaborated	the	advantages	of	daylight	saving	;	namely	,
”	哪个	更远	详细说明	这	优势	的	日光	保存	;	即	,

进一步阐述了夏令时的优势；即：

[ɒv; əv] “ ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] ['fɔ:wəd] [æn; ən]['aʊə(r)] ” [səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wʌn]['aʊə(r)]

of	“	Turning	the	clock	forward	an	hour	”	so	that	everybody	would	live	one	hour
的	“	转弯	这	钟	向前	一个	小时	”	所以	那	大家	会	居住	一	小时

[lɒŋgə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][wʌn]['aʊə(r)] [les] [baɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

longer	by	daylight	and	one	hour	less	by	artificial	light	.
更长	经过	日光	和	一	小时	较少的	经过	人造的	光	.

“将时钟拨快一小时”，这样每个人就能在白天多活一个小时，在人造光下少活一个小时。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑ:t] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]

LITERATURE	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	,	AND	TRAVEL
文学	,	科学	,	历史	,	自然	,	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [i:st] 16TH [stri:t] , [nju:] [jɔ:k]

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.	,	AT	114	-	116	EAST	16TH	STREET	,	NEW	YORK
经过	这	导师	协会	,	公司	.	,	在	-	-	-	东方	16TH	街道	,	新的	约克

, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

,	N	.	Y	.	SUBSCRIPTION	,
,	N	.	是	.	订阅	,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

FOUR	DOLLARS	A	YEAR	.
四	美元	一个	年	.

每年四美元。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

FOREIGN	POSTAGE	75	CENTS	EXTRA	.
外国的	邮资	-	分	额外的	.

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .

CANADIAN	POSTAGE	50	CENTS	EXTRA	.
加拿大	邮资	-	分	额外的	.

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] .

SINGLE	COPIES	TWENTY	CENTS	.
单身的	副本	二十	分	.

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltə] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri] ,

PRESIDENT	,	THOMAS	H	.	BECK	;	VICE	-	PRESIDENT	,	WALTER	P	.	TEN	EYCK	;	SECRETARY	,
总统	,	托马斯	H	.	贝克	;	副	-	总统	,	沃尔特	P	.	十	艾克	;	秘书	,

['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ,

W	.	D	.	MOFFAT	,
W	.	D	.	莫法特	,

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特

['treʒərə(r)]	,	[dʒeɪ]	.	[es]	.	['kæmb(ə)l]	;	[ə'sɪstənt]	['treʒərə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'sɪstənt]	['sekrət(ə)ri]	,
TREASURER	**,**	**J**	**.**	**S**	**.**	**CAMPBELL**	**;**	**ASSISTANT**	**TREASURER**	**AND**	**ASSISTANT**	**SECRETARY**	**,**
财务主管	,	J	.	S	.	坎贝尔	;	助手	财务主管	和	助手	秘书	,

[eɪtʃ]	.	[ə; eɪ]	.	[kroʊ]	.
H	**.**	**A**	**.**	**CROWE**	**.**
H	.	一个	.	克罗	.

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)]	
THE	**MENTOR**
这	导师

导师

[du:; də][ju:; jʊ]	[nəʊ]	—	['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]	[fju:]	[mʌnθs]	[mɔ:(r)][ðæn; ðən]	-	,
DO	**YOU**	**KNOW**	**—**	**During**	**the**	**past**	**few**	**months**	**more**	**than**	**400**	**,**
做	你	知道	—	期间	这	过去的	很少	几个月	更多的	比	-	,

你知道吗——在过去的几个月里，超过400人，

-	['pri:viəs]	['ɪʃu:z]	[ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)]	[hæv; həv]	[bi:n]	['pɜ:rtʃəst]	[baɪ][ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]
000	**previous**	**Issues**	**of**	**The**	**Mentor**	**have**	**been**	**purchased**	**by**	**the**	**members**	**of**
-	以前的	问题	的	这	导师	有	到过	购买	经过	这	成员	的

[ðə; ði]['ræpɪdli]	['grəʊɪŋ]	['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	.
the	**rapidly**	**growing**	**Mentor**	**Association**	**.**
这	快速	生长	导师	协会	.

此前已有 000 期《导师》杂志被迅速壮大的导师协会的成员购买。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]	"	['lɜ:nɪŋ]	[wʌn]	[θɪŋ]	['evri]	[deɪ]	"	[ɪz]	[kən'veɪd]	[dʒʌst][æz; əz]	[mʌtʃ]	[θru:]
The	**idea**	**of**	**"**	**Learning**	**One**	**Thing**	**Every**	**Day**	**"**	**is**	**conveyed**	**just**	**as**	**much**	**through**
这	主意	的	"	学习	一	事物	每一个	天	"	是	传递	只是	作为	很多	通过

[ðə; ði]	['pri:viəs]	['ɪʃu:z]	[ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)]	,
the	**previous**	**issues**	**of**	**The**	**Mentor**	**,**
这	以前的	问题	的	这	导师	,

"每天学习一件事"的理念在之前的《导师》杂志中也得到了充分的体现。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[θru:]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	['nʌmbəz]	.
as	**it**	**is**	**through**	**the**	**current**	**numbers**	**.**
作为	它	是	通过	这	当前的	数字	.

根据目前的数据来看，情况确实如此。

[ɪn]	['ri:dɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði][lɪst]	[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]	[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]	['veri]	[lɑ:dʒ]	['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
In	**reading**	**through**	**the**	**list**	**you**	**are**	**going**	**to**	**find**	**a**	**very**	**large**	**number**	**of**
在	阅读	通过	这	列表	你	是	去	到	寻找	一个	非常	大的	数字	的

['taɪtlz]	['kʌvərɪŋ]	['sʌbdʒɪkts]	[ðæt]	[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	['ki:nɪst]	['ɪntrəst]	[tu:; tə][ju:; jʊ]	.
titles	**covering**	**subjects**	**that**	**are**	**of**	**the**	**keenest**	**interest**	**to**	**you**	**.**
标题	覆盖	主题	那	是	的	这	最热衷	兴趣	到	你	.

浏览这份清单，你会发现很多书目涵盖了你最感兴趣的主题。

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns][ɒv; əv]	[ten]	['nʌmbəz]	[ðæt]	[ə'pi:l]	[tu:; tə][ju:; jʊ]
If	**you**	**will**	**make**	**a**	**selection**	**at**	**once**	**of**	**TEN**	**numbers**	**that**	**appeal**	**to**	**you**
如果	你	将要	制作	一个	选择	在	一次	的	十	数字	那	上诉	到	你

[məʊst]	['strɒŋli]	—	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]['sɪəriəl]	['nʌmbəz]	['əʊnli]	(	[ɒn][ə; eɪ][pəʊst]	-	[kɑ:d]	)	[wi:; wi]	[wɪl]	[send]
most	**strongly**	**—**	**giving**	**the**	**serial**	**numbers**	**only**	**(**	**on**	**a**	**post**	**-**	**card**	**)**	**we**	**will**	**send**
最多	强烈	—	给予	这	序列号	数字	仅有的	(	在	一个	邮政	-	卡片	)	我们	将要	发送

[ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ]	[ɪ'mi:diətli]	—	[ɔ:l]	['ʧɑ:ʤɪz]	[peɪd]	—	[ænd; ənd][send]	[ju:; jʊ][ə; eɪ]	[bɪl]
them	**to**	**you**	**immediately**	**—**	**all**	**charges**	**paid**	**—**	**and**	**send**	**you**	**a**	**bill**
他们	到	你	立即地	—	全部	收费	有薪酬的	—	和	发送	你	一个	账单

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[fʊl]	[ə'maʊnt]	,
for	**the**	**full**	**amount**	**,**
为了	这	满的	数量	,

如果您能立即选出十个您最喜欢的号码——只需在明信片上写明号码即可——我们将立即把号码寄给您——所有费用已付清——并向您寄送全额账单。

$2 . - — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] .

$2	.	00	—	which	you	can	pay	any	time	within	30	days	.
$2	.	-	—	哪个	你	能	支付	任何	时间	之内	-	天	.

2.00 美元——您可以在 30 天内随时支付。

[wiː; wi] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [naʊ] .

We	urge	you	to	act	NOW	.
我们	敦促	你	到	行为	现在	.

我们敦促您立即采取行动。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ] - .

1	Beautiful	Children	in	Art	,	by	Kobbé	.
1	美丽的	孩子们	在	艺术	,	经过	-	.

1 Kobbé 的《艺术中的美丽儿童》。

[ˌtuː'tuː] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] , [baɪ] ['meɪbi] .

2	Makers	of	American	Poetry	,	by	Mabie	.
2	创客	的	美国人	诗	,	经过	玛比	.

《美国诗歌的两位缔造者》，作者：Mabie。

[θriː] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .

3	Washington	the	Capital	,	by	Elmendorf	.
3	华盛顿	这	首都	,	经过	埃尔门多夫	.

华盛顿，首都，埃尔门多夫著。

[fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ] ['wɪlɪŋ] .

4	Beautiful	Women	in	Art	,	by	Willing	.
4	美丽的	女性	在	艺术	,	经过	愿意的	.

4 位美丽的艺术女性，作者：Willing。

[faɪv][rəʊ'mæntɪk]['aɪələnd] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .

5	Romantic	Ireland	,	by	Elmendorf	.
5	浪漫的	爱尔兰	,	经过	埃尔门多夫	.

5 浪漫的爱尔兰，作者：埃尔门多夫。

[sɪks] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ] ['hendəsən] .

6	Masters	of	Music	,	by	Henderson	.
6	大师	的	音乐	,	经过	亨德森	.

亨德森著《6位音乐大师》。

['sɛvən]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .

7	Natural	Wonders	of	America	,	by	Elmendorf	.
7	自然的	奇迹	的	美国	,	经过	埃尔门多夫	.

《美国七大自然奇观》，作者：埃尔门多夫。

[eɪt] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , [baɪ] ['hʌnɪkər] .

8	Pictures	We	Love	to	Live	With	,	by	Huneker	.
8	图片	我们	爱	到	居住	和	,	经过	胡内克	.

Huneker 的《我们喜欢与之共存的 8 幅画》。

[naɪn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] , [baɪ] [feɪ] .

9	The	Conquest	of	the	Peaks	,	by	Fay	.
9	这	征服	的	这	山峰	,	经过	仙女	.

9 征服山峰，作者：费伊。

- ['skɒtlənd] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [spŋ] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .

10	Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery	,	by	Elmendorf	.
-	苏格兰	,	这	土地	的	歌曲	和	风景	,	经过	埃尔门多夫	.

10 苏格兰，歌声与风景之乡，作者：埃尔门多夫。

- ['tʃerəbz] [ɪn] [ɑːt] , [baɪ] - .

11	Cherubs	in	Art	,	by	Kobbé	.
-	小天使	在	艺术	,	经过	-	.

Kobbé 的《艺术中的 11 个小天使》。

- [sˈtætʃuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [baɪ] [lɔˈrɑːdoʊ] [tæft;taːft] .

12	Statues	with	a	Story	,	by	Lorado	Taft	.
-	雕像	和	一个	故事	，经过		洛拉多	塔夫脱	.

洛拉多·塔夫特著《十二尊雕像及其背后的故事》。

- [ðə; ði] [disˈkʌvərə] , [baɪ] [ˈælbət] [ˈbʊʃnəl] [hɑːt] .

13	The	Discoverers	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	这	发现者	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

13 发现者，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [ˈlʌndən] , [baɪ] [ˈɛlməndɔːrf] .

14	London	,	by	Elmendorf	.
-	伦敦	，经过		埃尔门多夫	.

14 伦敦，埃尔门多夫著。

- [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈpænəmɑː] , [baɪ] [ˈbɑːnˌsɔːl] .

15	The	Story	of	Panama	,	by	Bonsal	.
-	这	故事	的	巴拿马	，经过		盆栽	.

15 巴拿马的故事，作者：邦萨尔。

- [əˈmerɪkən] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [baɪ] [iː] . [eɪtʃ] . [ˈfɔːrbʊʃ] .

16	American	Birds	of	Beauty	,	by	E	.	H	.	Forbush	.
-	美国人	鸟类	的	美丽	，经过		E	.	H	.	福布什	.

16种美国美丽鸟类，作者：EH Forbush。

- [dʌtʃ] [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] , [baɪ] [væn] [daɪk] .

17	Dutch	Masterpieces	,	by	Van	Dyke	.
-	荷兰语	杰作	，经过		范	堤防	.

范·戴克的17幅荷兰杰作。

- [ˈpærɪs] , [ðə; ði] [ɪnˈkɒmprəbl] , [baɪ] [ˈɛlməndɔːrf] .

18	Paris	,	the	Incomparable	,	by	Elmendorf	.
-	巴黎	，	这	无与伦比	，经过		埃尔门多夫	.

18 巴黎，无与伦比的，埃尔门多夫著。

- [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] , [baɪ] [eɪtʃ] . [es] . [ˈædəmz] .

19	Flowers	of	Decoration	,	by	H	.	S	.	Adams	.
-	花朵	的	装饰	，经过		H	.	S	.	亚当斯	.

19 种装饰花卉，作者：HS Adams。

- [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːmə(r)] , [baɪ] [ˈbɜːrdʒɪz] [ˈdʒɒnsn] .

20	Makers	of	American	Humor	,	by	Burges	Johnson	.
-	创客	的	美国人	幽默	，经过		伯吉斯	约翰逊	.

《美国幽默的20位缔造者》，作者：伯吉斯·约翰逊。

- [əˈmerɪkən] [siː] [ˈpentər] , [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ˈhoʊbər] .

21	American	Sea	Painters	,	by	Arthur	Hoeber	.
-	美国人	海	画家	，经过		亚瑟	霍伯	.

《21位美国海洋画家》，作者：亚瑟·霍伯。

- [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrərz] , [baɪ] [hɑːt] .

22	The	Explorers	,	by	Hart	.
-	这	探险家	，经过		哈特	.

22 哈特的《探险家》。

- [ˈspɔːtɪŋ] [veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] , [baɪ] [bɪəd] .

23	Sporting	Vacations	,	by	Beard	.
-	体育	假期	，经过		胡须	.

比尔德著《23个体育假期》。

- [ˈswɪtsələnd] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈsiːnɪk] [ˈsplendə] , [baɪ] [ˈɛlməndɔːrf] .

24	Switzerland	,	the	Land	of	Scenic	Splendors	,	by	Elmendorf	.
-	瑞士	，	这	土地	的	风景优美	辉煌	，经过		埃尔门多夫	.

24 瑞士，风景秀丽之地，作者：埃尔门多夫。

- [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪsts] , [baɪ] ['meɪbi] .
25 American Novelists , by Mabie .
- 美国人 小说家 , 经过 玛比 .

25位美国小说家，作者：Mabie。

- [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] ['pentər] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['ɪʃəm] .
26 American Landscape Painters , by Samuel Isham .
- 美国人 景观 画家 , 经过 塞缪尔 伊沙姆 .

塞缪尔·伊沙姆著《26位美国风景画家》。

- ['venɪs] , [ðə; ði]['aɪlənd] ['sɪti] , [baɪ]['ɛlməndɔ:rf] .
27 Venice , the Island City , by Elmendorf .
- 威尼斯 , 这 岛 城市 , 经过 埃尔门多夫 .

27 威尼斯，岛城，埃尔门多夫著。

- [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ɑ:t] , [baɪ] - .
28 The Wife in Art , by Kobbé .
- 这 妻子 在 艺术 , 经过 - .

28 科贝的《艺术中的妻子》。

- [greɪt] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] , [baɪ] [breɪs] .
29 Great American Inventors , by Brace .
- 伟大的 美国人 发明家 , 经过 支撑 .

布雷斯著《29位伟大的美国发明家》。

- ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [m'eɪkəz] , [baɪ] ['rɪtʃədz] .
30 Furniture and Its Makers , by Richards .
- 家具 和 它是 创客 , 经过 理查兹 .

30 家具及其制造商，作者：理查兹。

- [speɪn] [ænd; ənd] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .
31 Spain and Gibraltar , by Elmendorf .
- 西班牙 和 直布罗陀 , 经过 埃尔门多夫 .

31 西班牙和直布罗陀，作者：埃尔门多夫。

- [hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] [mək'ɛlrɔɪ] .
32 Historic Spots of America , by McElroy .
- 历史性 地点 的 美国 , 经过 麦克罗伊 .

麦克罗伊著《美国32个历史名胜》。

- ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [baɪ] [wɔ:d] .
33 Beautiful Buildings of the World , by Ward .
- 美丽的 建筑物 的 这 世界 , 经过 沃德 .

沃德著《世界上的33座美丽建筑》。

- [geɪm] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] [i:] . [eɪtʃ] . ['fɔ:rbʊʃ] .
34 Game Birds of America , by E . H . Forbush .
- 游戏 鸟类 的 美国 , 经过 E . H . 福布什 .

美国34种猎鸟，作者：EH Forbush。

- [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [baɪ] [hɑ:t] .
35 The Contest for North America , by Hart .
- 这 竞赛 为了 北 美国 , 经过 哈特 .

35 哈特的《北美竞赛》。

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] , [baɪ] [lɔ'rɑ:doʊ] [tæft;ta:ft] .
36 Famous American Sculptors , by Lorado Taft .
- 著名的 美国人 雕塑家 , 经过 洛拉多 塔夫脱 .

洛拉多·塔夫特著《36位美国著名雕塑家》。

- [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] , [baɪ] [rɪə(r)] ['ædmərəl] ['pɪri] .
37 The Conquest of the Poles , by Rear Admiral Peary .
- 这 征服 的 这 波兰人 , 经过 后部 上将 皮里 .

37 征服极地，作者：海军少将皮里。

- [nə'pəʊlɪən] , [baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑːrˌbɛl] .
38 Napoleon , by Ida M . Tarbell .
- 拿破仑 ，经过 艾达 M . 塔贝尔 .

38 拿破仑，作者：艾达·M·塔贝尔。

- [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .
39 The Mediterranean , by Elmendorf .
- 这 地中海 ，经过 埃尔门多夫 .

39 地中海，作者：埃尔门多夫。

- ['eɪndʒəls][ɪn][ɑːt] , [baɪ][væn] [daɪk] .
40 Angels in Art , by Van Dyke .
- 天使 在 艺术 ，经过 范 堤防 .

范·戴克的《艺术中的40位天使》。

- ['feɪməs] [kəm'poʊzərz] , [baɪ] ['henri] [tiː] . [fɪŋk] .
41 Famous Composers , by Henry T . Finck .
- 著名的 作曲家 ，经过 亨利 T . 芬克 .

《41位著名作曲家》，作者：亨利·T·芬克。

- ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .
42 Egypt , the Land of Mystery , by Elmendorf .
- 埃及 ， 这 土地 的 神秘 ，经过 埃尔门多夫 .

42 埃及，神秘之地，作者：埃尔门多夫。

- [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] .
43 The Revolution , by Albert Bushnell Hart .
- 这 革命 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

43 《革命》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [baɪ] ['meɪbi] .
44 Famous English Poets , by Mabie .
- 著名的 英语 诗人 ，经过 玛比 .

Mabie 著《44 位英国著名诗人》。

- [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːt] , [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['wɪlɪŋ] .
45 Makers of American Art , by J . T . Willing .
- 创客 的 美国人 艺术 ，经过 J . T . 愿意的 .

《美国艺术的45位缔造者》，作者：JT Willing。

- [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [rəʊm] , [baɪ]['bɑːtsfərd] .
46 The Ruins of Rome , by Botsford .
- 这 废墟 的 罗马 ，经过 博茨福德 .

46 博茨福德的《罗马废墟》。

- [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɒprə] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['kreɪbiːl] .
47 Makers of Modern Opera , by H . E . Krehbiel .
- 创客 的 现代的 歌剧 ，经过 H . E . 克雷比尔 .

《现代歌剧的47位缔造者》，作者：H.E. Krehbiel。

- [tuː] ['ɜːli] ['dʒɜːmən] ['pentər] — ['djʊrər][ænd; ənd]['hɑːlˌbaɪn] , [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [mæ'ðə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
48 Two Early German Painters — Dürer and Holbein , by F . J . Mather , Jr .
- 二 早期的 德语 画家 — 丢勒 和 荷尔拜因 ，经过 F . J . 马瑟 ， 小 .

48 两位早期德国画家——丢勒和霍尔拜因，作者：FJ Mather, Jr.

- [viˈenə] , [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] , [baɪ]['ɛlməndɔːrf] .
49 Vienna , the Queen City , by Elmendorf .
- 维也纳 ， 这 女王 城市 ，经过 埃尔门多夫 .

49 维也纳，皇后之城，埃尔门多夫著。

- ['eɪnʃənt] ['æθənz] , [baɪ]['bɑːtsfərd] .
50 Ancient Athens , by Botsford .
- 古老的 雅典 ，经过 博茨福德 .

50 古雅典，作者：Botsford。

- [ðə; ði] ['bɑ:bizɔn] [sku:l] , [baɪ] ['hoʊbər] .

51	The	Barbizon	School	,	by	Hoeber	.
-	这	巴比松	学校	，经过		霍伯	.

51 巴比松画派，作者：霍伯。

- ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [baɪ] [hɑ:t] .

52	Abraham	Lincoln	,	by	Hart	.
-	亚伯拉罕	林肯	，经过		哈特	.

52 亚伯拉罕·林肯，哈特著。

- [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] [mək'ɛlrɔɪ] .

53	George	Washington	,	by	McElroy	.
-	乔治	华盛顿	，经过		麦克罗伊	.

53 乔治·华盛顿，作者：麦克尔罗伊。

- ['meksɪkəʊ] , [baɪ] ['fredrɪk] ['pɑ:mə(r)] .

54	Mexico	,	by	Frederick	Palmer	.
-	墨西哥	，经过		弗雷德里克	帕尔默	.

54 墨西哥，弗雷德里克·帕尔默著。

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['pentər] , [baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['hoʊbər] .

55	Famous	American	Women	Painters	,	by	Arthur	Hoeber	.
-	著名的	美国人	女性	画家	，经过		亚瑟	霍伯	.

《55位美国著名女画家》，作者：亚瑟·霍伯。

- [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [baɪ] ['wʊdhaʊs] .

56	The	Conquest	of	the	Air	,	by	Woodhouse	.
-	这	征服	的	这	空气	，经过		伍德豪斯	.

56 伍德豪斯著《征服天空》。

- [kɔ:t] ['pentər] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [baɪ] ['kɒfɪn] , [en] . [ə; eɪ] .

57	Court	Painters	of	France	,	by	Coffin	,	N	.	A	.
-	法庭	画家	的	法国	，经过		棺材	，	N	.	一个	.

《法国57位宫廷画家》，作者：科芬，NA

- ['hɒlənd] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .

58	Holland	,	by	Elmendorf	.
-	荷兰	，经过		埃尔门多夫	.

58 荷兰，埃尔门多夫著。

- ['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] , [baɪ] [i:] . [eɪtʃ] . ['fɔ:rbʊʃ] .

59	Our	Feathered	Friends	,	by	E	.	H	.	Forbush	.
-	我们的	羽毛	朋友们	，经过		E	.	H	.	福布什	.

59 我们的羽毛朋友，作者 EH Forbush。

- ['glæsiə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] , [baɪ] ['hɔ:rnəˌdeɪ] .

60	Glacier	National	Park	,	by	Hornaday	.
-	冰川	国家的	公园	，经过		霍纳迪	.

60 冰川国家公园，霍纳迪摄。

- [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [baɪ] [kɒks] .

61	Michelangelo	,	by	Cox	.
-	米开朗基罗	，经过		考克斯	.

61 米开朗基罗，考克斯摄。

- [ə'merɪkən] [kə'ləʊniəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [baɪ] ['estə(r)] ['sɪŋgltən] .

62	American	Colonial	Furniture	,	by	Esther	Singleton	.
-	美国人	殖民	家具	，经过		以斯帖	辛格尔顿	.

62 美式殖民时期家具，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ə'merɪkən] [waɪld] ['flaʊəz] , [baɪ] ['i:tn] .

63	American	Wild	Flowers	,	by	Eaton	.
-	美国人	荒野	花朵	，经过		伊顿	.

伊顿著《63种美国野花》。

- ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [baɪ] [wɔ:d] .
64 Gothic Architecture , by Ward .
- 哥特 建筑学 , 经过 沃德 .

64 哥特式建筑，作者：沃德。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .
65 The Story of the Rhine , by Elmendorf .
- 这 故事 的 这 莱茵河 , 经过 埃尔门多夫 .

65 莱茵河的故事，作者埃尔门多夫。

- ['ʃeɪkspɪə(r)] , [baɪ] ['meɪbi] .
66 Shakespeare , by Mabie .
- 莎士比亚 , 经过 玛比 .

66 莎士比亚，作者 Mabie。

- [ə'merɪkən] ['mjʊərəl] ['pentər] , [baɪ] ['hoʊbər] .
67 American Mural Painters , by Hoeber .
- 美国人 壁画 画家 , 经过 霍伯 .

霍伯著《67位美国壁画画家》。

- ['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['kærəktəz] , [baɪ] ['hɔ:rnəˌdeɪ] .
68 Celebrated Animal Characters , by Hornaday .
- 著名 动物 人物 , 经过 霍纳迪 .

霍纳迪出版社出版的《68个著名的动物角色》。

- [dʒə'pæn] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .
69 Japan , by Elmendorf .
- 日本 , 经过 埃尔门多夫 .

69 日本，作者：Elmendorf。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .
70 The Story of the French Revolution , by Albert Bushnell Hart .
- 这 故事 的 这 法语 革命 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

70 《法国大革命的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] ['meɪkɪŋ] , [baɪ] ['mʌmfərd] .
71 Rugs and Rug Making , by Mumford .
- 地毯 和 小地毯 制作 , 经过 芒福德 .

71 地毯和地毯制作，作者：Mumford。

- [ə'læskə] , [baɪ] [braʊn] .
72 Alaska , by Browne .
- 阿拉斯加州 , 经过 布朗 .

72 阿拉斯加，布朗著。

- [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] , [baɪ] ['meɪbi] .
73 Charles Dickens , by Mabie .
- 查尔斯 狄更斯 , 经过 玛比 .

73 查尔斯·狄更斯，作者 Mabie。

- ['gri:ʃn] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [baɪ][lɔ'rɑ:doʊ][tæft;ta:ft] .
74 Grecian Masterpieces , by Lorado Taft .
- 希腊 杰作 , 经过 洛拉多 塔夫脱 .

洛拉多·塔夫特著《74幅希腊杰作》。

- ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .
75 Fathers of the Constitution , by Albert Bushnell Hart .
- 父亲们 的 这 宪法 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

《宪法的75位缔造者》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [baɪ] [fɪŋk] .
76 Masters of the Piano , by Finck .
- 大师 的 这 钢琴 , 经过 芬克 .

芬克著《76位钢琴大师》。

- [əˈmerɪkən] [hɪˈstɒrɪk] [hoʊmz] , [baɪ] [ˈsɪŋgltən] .
77 American Historic Homes , by Singleton .
- 美国人 历史性 房屋 ，经过 辛格尔顿 .

《77座美国历史名宅》，作者：辛格尔顿。

- [ˈbjuːti] [spɒts] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] , [baɪ] [ˈɛlməndɔːrf] .
78 Beauty Spots of India , by Elmendorf .
- 美丽 地点 的 印度 ，经过 埃尔门多夫 .

《印度的78个美丽景点》，作者：埃尔门多夫。

- [ˈetʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈetʃɪŋ] , [baɪ] - .
79 Etchers and Etching , by Weitenkampf .
- 蚀刻师 和 蚀刻 ，经过 - .

魏滕坎普夫著《79位蚀刻家和蚀刻画》。

- [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] , [baɪ] [ˈælbət] [ˈbʊʃnəl] [hɑːt] .
80 Oliver Cromwell , by Albert Bushnell Hart .
- 奥利弗 克伦威尔 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

80 奥利弗·克伦威尔，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [ˈtʃaɪnə] , [baɪ] [ˈɛlməndɔːrf] .
81 China , by Elmendorf .
- 中国 ，经过 埃尔门多夫 .

81 中国，作者：埃尔门多夫。

- [ˈfeɪvərɪt] [triːz] , [baɪ] [ˈhɔːrnəˌdeɪ] .
82 Favorite Trees , by Hornaday .
- 最喜欢的 树木 ，经过 霍纳迪 .

霍纳迪著《82种最受欢迎的树木》。

- [ˈjeləʊˌstəʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːk] , [baɪ] [ˈɛlməndɔːrf] .
83 Yellowstone National Park , by Elmendorf .
- 黄石公园 国家的 公园 ，经过 埃尔门多夫 .

83 黄石国家公园，作者：埃尔门多夫。

- [ˈfeɪməs] [ˈwɪmɪn] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [baɪ] [ˈmeɪbi] .
84 Famous Women Writers of England , by Mabie .
- 著名的 女性 作家 的 英格兰 ，经过 玛比 .

《英国84位著名女作家》，作者：Mabie。

- [ˈpentər] [ɒv; əv] [ˈwestən] [laɪf] , [baɪ] [ˈhoʊbər] .
85 Painters of Western Life , by Hoeber .
- 画家 的 西 生活 ，经过 霍伯 .

霍伯著《描绘西方生活的85位画家》。

- [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈpɒtəri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] , [baɪ] [ˈestə(r)] [ˈsɪŋgltən] .
86 China and Pottery of Our Forefathers , by Esther Singleton .
- 中国 和 陶器 的 我们的 祖先 ，经过 以斯帖 辛格尔顿 .

86 先辈的中国和陶器，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈreɪlrəʊd] , [baɪ] [ˈælbət] [ˈbʊʃnəl] [hɑːt] .
87 The Story of The American Railroad , by Albert Bushnell Hart .
- 这 故事 的 这 美国人 铁路 ，经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

87 《美国铁路的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [ˈbʌtəflaɪz] , [baɪ] [ˈhɒlənd] .
88 Butterflies , by Holland .
- 蝴蝶 ，经过 荷兰 .

霍兰德的《88只蝴蝶》。

- [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] , [baɪ] [ˈwʊstə(r)] .
89 The Philippine Islands , by Worcester .
- 这 菲律宾 岛屿 ，经过 伍斯特 .

89 菲律宾群岛，伍斯特

- [greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði]['luːvə(r)] , [baɪ][væn] [daɪk] .
90 Great Galleries of the World — the Louvre , by Van Dyke .
- 伟大的 画廊 的 这 世界 — 这 卢浮宫 , 经过 范 堤防 .

世界90大美术馆——卢浮宫，作者：范·戴克。

- ['wɪljəm] [em] . ['θækəri] , [baɪ] ['meɪbi] . -
91 William M . Thackeray , by Mabie . 92
- 威廉 M . 萨克雷 , 经过 玛比 . -

91 威廉·M·萨克雷，作者：Mabie。92

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [baɪ] ['ɛlməndɔːrf] .
The Grand Canyon , by Elmendorf .
这 盛大 峡谷 , 经过 埃尔门多夫 .

埃尔门多夫拍摄的大峡谷。

- ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [hoʊmz] , [baɪ]['aɪmɑːr] ['ɛmˌbɛri] . -
93 Architecture in American Country Homes , by Aymar Embury . 94
- 建筑学 在 美国人 国家 房屋 , 经过 艾玛 恩伯里 . -

《美国乡村住宅建筑》93，作者：艾玛·恩伯里。94

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(The Mentor Benjamin Franklin, Vol.)

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b] , [baɪ]['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .

The	Story	of	the	Danube	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
这	故事	的	这	多瑙河	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

《多瑙河的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['ænɪmlz] [ɪn] [ɑ:t] , [baɪ] - .

95	Animals	in	Art	,	by	Kobbé	.
-	动物	在	艺术	，经过		-	.

Kobbé 的《艺术中的 95 种动物》。

- [ðə; ði]['həʊli][lænd] , [baɪ]['ɛlməndɔ:rf] .

96	The	Holy	Land	,	by	Elmendorf	.
-	这	圣	土地	，经过		埃尔门多夫	.

96 圣地，作者：埃尔门多夫。

- [dʒɒn]['mɪlt(ə)n] , [baɪ]['meɪbi] .

97	John	Milton	,	by	Mabie	.
-	约翰	米尔顿	，经过		玛比	.

97 约翰·弥尔顿，作者：Mabie。

- [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] , [baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑ:rˌbɛl] .

98	Joan	of	Arc	,	by	Ida	M	.	Tarbell	.
-	琼	的	弧	，经过		艾达	M	.	塔贝尔	.

98 圣女贞德，作者：艾达·M·塔贝尔。

- ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['pɪəriəd] , [baɪ]['estə(r)] ['sɪŋgltən] .

99	Furniture	of	the	Revolutionary	Period	,	by	Esther	Singleton	.
-	家具	的	这	革命者	时期	，经过		以斯帖	辛格尔顿	.

99 革命时期的家具，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] , [baɪ] [fɪŋk] .

100	The	Ring	of	the	Nibelung	,	by	Finck	.
-	这	戒指	的	这	尼伯龙根	，经过		芬克	.

100 芬克的《尼伯龙根的指环》。

- [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [gri:s] , [baɪ]['bɑ:tsfərd] .

101	The	Golden	Age	of	Greece	,	by	Botsford	.
-	这	金的	年龄	的	希腊	，经过		博茨福德	.

101 希腊的黄金时代，作者：博茨福德。

- [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz] , [baɪ] ['mʌmfərd] .

102	Chinese	Rugs	,	by	Mumford	.
-	中国人	地毯	，经过		芒福德	.

102 张中国地毯，作者：Mumford。

- [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .

103	The	War	of	1812	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	这	战争	的	-	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

103 阿尔伯特·布什内尔·哈特著《1812 年战争》。

- [greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [baɪ][væn] [daɪk] .

104	Great	Galleries	of	the	World	—	The	National	Gallery	,	London	,	by	Van	Dyke	.
-	伟大的	画廊	的	这	世界	—	这	国家的	画廊	,	伦敦	，经过		范	堤防	.

世界104座伟大美术馆——伦敦国家美术馆，作者：范·戴克。

- ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [baɪ] [fɪŋk] .

105	Masters	of	the	Violin	,	by	Finck	.
-	大师	的	这	小提琴	，经过		芬克	.

芬克著《105位小提琴大师》。

- [ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [prəʊz] ['raɪtər] , [baɪ] ['meɪbi] .

106	American	Pioneer	Prose	Writers	,	by	Mabie	.
-	美国人	先锋	散文	作家	，经过		玛比	.

106 位美国先驱散文作家，作者 Mabie。

- [əʊld] ['sɪlvə(r)] , [baɪ] ['estə(r)] ['sɪŋgltən] .

107	Old	Silver	,	by	Esther	Singleton	.
-	老的	银	，经过		以斯帖	辛格尔顿	.

107 Old Silver，作者：Esther Singleton。

- ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kʌntri] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] .

108	Shakespeare's	Country	,	by	William	Winter	.
-	莎士比亚的	国家	，经过		威廉	冬天	.

108 莎士比亚的故乡，作者：威廉·温特。

- [hɪ'stɒrɪk] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['meəri] [eɪtʃ] . ['nɔ:rθɛnd] .

109	Historic	Gardens	of	New	England	,	by	Mary	H	.	Northend	.
-	历史性	花园	的	新的	英格兰	，经过		玛丽	H	.	北端	.

《新英格兰的109座历史花园》，作者：玛丽·H·诺森德。

- [ðə; ði] ['weðə(r)] , [baɪ] [si:] . [ef] . ['tɑ:lmən] .

110	The	Weather	,	by	C	.	F	.	Talman	.
-	这	天气	，经过		C	.	F	.	塔尔曼	.

110 天气，作者：CF Talman。

- [ə'merɪkən] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [baɪ] ['dʒɒnsn] .

111	American	Poets	of	the	Soil	,	by	Johnson	.
-	美国人	诗人	的	这	土壤	，经过		约翰逊	.

约翰逊著《111位美国土地诗人》。

- [ˌɑ:dʒən'ti:nə] , [baɪ] ['nju:mən] .

112	Argentina	,	by	Newman	.
-	阿根廷	，经过		纽曼	.

112 阿根廷，作者：纽曼。

- [geɪm] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['hɔ:rnəˌdeɪ] .

113	Game	Animals	of	America	,	by	Hornaday	.
-	游戏	动物	的	美国	，经过		霍纳迪	.

霍纳迪著《美国113种猎物》。

- ['ræfeɪəl] , [baɪ] [væn] [daɪk] .

114	Raphael	,	by	Van	Dyke	.
-	拉斐尔	，经过		范	堤防	.

114 拉斐尔，范·戴克绘。

- ['wɔ:ltə] [skɒt] , [baɪ] ['meɪbi] .

115	Walter	Scott	,	by	Mabie	.
-	沃尔特	斯科特	，经过		玛比	.

115 沃尔特·斯科特，作者：Mabie。

- [ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] , [baɪ] ['ɛlməndɔ:rf] .

116	The	Yosemite	Valley	,	by	Elmendorf	.
-	这	优胜美地	谷	，经过		埃尔门多夫	.

116 埃尔门多夫的《优胜美地山谷》。

- [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑ:t] .

117	John	Paul	Jones	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	约翰	保罗	琼斯	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

117 约翰·保罗·琼斯，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] , [baɪ] [fɪŋk] .
118 Russian Music , by Finck .
- 俄语 音乐 , 经过 芬克 .

118 芬克的俄罗斯音乐。

- ['tʃɪli] , [baɪ] ['njuːmən] .
119 Chile , by Newman .
- 智利 , 经过 纽曼 .

119 智利，作者：纽曼。

- ['rembrænt] , [baɪ][væn] [daɪk] .
120 Rembrandt , by Van Dyke .
- 伦勃朗 , 经过 范 堤防 .

120 伦勃朗，范戴克绘。

- ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] , [baɪ][siː] . [ef] . ['lʌmɪs] .
121 Southern California , by C . F . Lummis .
- 南方 加利福尼亚州 , 经过 C . F . 卢米斯 .

121 南加州，作者：CF Lummis。

- ['kiːpɪŋ] [taɪm] , [baɪ]['tɑːlmən] .
122 Keeping Time , by Talman .
- 保持 时间 , 经过 塔尔曼 .

122 保持时间，作者：塔尔曼。

- [ə'merɪkən] ['mɪnɪtʃə(r)] ['peɪntɪŋ] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] - .
123 American Miniature Painting , by Mrs . Elizabeth Lounsbery .
- 美国人 微型 绘画 , 经过 太太 . 伊丽莎白 - .

123 美国微型绘画，伊丽莎白·朗斯伯里夫人作品。

- [dʒemz] , [baɪ]['estə(r)] ['sɪŋgltən] .
124 Gems , by Esther Singleton .
- 宝石 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

《124颗宝石》，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [baɪ] ['hendəsən] .
125 The Orchestra , by Henderson .
- 这 乐队 , 经过 亨德森 .

125 管弦乐队，亨德森作曲。

- [brə'zɪl] , [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən] .
126 Brazil , by E . M . Newman .
- 巴西 , 经过 E . M . 纽曼 .

126 巴西，作者：EM Newman。

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪ'ʌmvərət] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] .
127 The American Triumvirate , by A . B . Hart .
- 这 美国人 三巨头 , 经过 一个 . B . 哈特 .

127 美国三巨头，作者：AB Hart。

- [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ɑːt] , [baɪ][væn] [daɪk] .
128 The Madonna and Child in Art , by Van Dyke .
- 这 麦当娜 和 孩子 在 艺术 , 经过 范 堤防 .

128 艺术中的圣母与圣子，范·戴克著。

- [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['neɪvi] , [baɪ] [bɑːnz] .
129 The Story of the American Navy , by Barnes .
- 这 故事 的 这 美国人 海军 , 经过 巴恩斯 .

129 《美国海军的故事》，作者：巴恩斯。

- [leɪs] [ænd; ənd] [leɪs] ['meɪkɪŋ] , [baɪ]['estə(r)] ['sɪŋgltən] .
130 Lace and Lace Making , by Esther Singleton .
- 蕾丝 和 蕾丝 制作 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

130 蕾丝和蕾丝制作，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ə'merɪkən] ['wɔ:tə(r)]['kʌlə(r)] ['pentər] , [baɪ] - .
131 American Water Color Painters , by Kobbé .
- 美国人 水 颜色 画家 , 经过 - .

科贝著《131位美国水彩画家》。

- [pə'ru:] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .
132 Peru , by E . M . Newman .
- 秘鲁 , 经过 E . M . 纽曼 .

132 秘鲁，作者：EM Newman。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] , [baɪ] [hɑ:t] .
133 The Story of the American Army , by Hart .
- 这 故事 的 这 美国人 军队 , 经过 哈特 .

133 《美国陆军的故事》，作者：哈特。

- ['aʊə(r)] ['plænɪt] ['neɪbəz] , [baɪ]['hærəld][dʒə'kəʊbi] .
134 Our Planet Neighbors , by Harold Jacoby .
- 我们的 行星 邻居 , 经过 哈罗德 雅各比 .

134 我们的星球邻居，作者：哈罗德·雅各比。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [baɪ]['li:əʊ][pə:zvoʊlski] .
135 The Story of Russia , by Leo Pasvolsky .
- 这 故事 的 俄罗斯 , 经过 狮子座 帕斯沃尔斯基 .

135 列奥·帕斯沃斯基著《俄罗斯的故事》。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] , [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [hɑ:t] .
136 The Story of the Hudson , by A . B . Hart .
- 这 故事 的 这 哈德逊 , 经过 一个 . B . 哈特 .

136 哈德逊河的故事，作者：A.B. Hart。

- [ˌpri:hɪ'stɒrɪk]['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæθju:] .
137 Prehistoric Animal Life , by Dr . Matthew .
- 史前 动物 生活 , 经过 博士 . 马修 .

137 史前动物生活，作者：马修博士。

- [hə'waɪi] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .
138 Hawaii , by E . M . Newman .
- 夏威夷 , 经过 E . M . 纽曼 .

138 夏威夷，作者：EM Newman。

- ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] , [baɪ]['tɑ:lmən] .
139 Earthquakes and Volcanoes , by Talman .
- 地震 和 火山 , 经过 塔尔曼 .

139 地震和火山，作者：塔尔曼。

- [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['rɒkiz] , [baɪ] [ru:θ] ['kɛdzi:] [wʊd] .
140 The Canadian Rockies , by Ruth Kedzie Wood .
- 这 加拿大 落基山脉 , 经过 露丝 凯兹 木头 .

140 加拿大落基山脉，作者：露丝·凯兹·伍德。

- [kə'roʊt] , [baɪ] ['eliət] ['deɪnˌdʒɜ:rfild] .
141 Corot , by Elliott Daingerfield .
- 柯罗 , 经过 埃利奥特 丹杰菲尔德 .

141 柯罗，艾略特·丹杰菲尔德绘。

- [bə'lɪviə] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .
142 Bolivia , by E . M . Newman .
- 玻利维亚 , 经过 E . M . 纽曼 .

142 玻利维亚，作者：EM Newman。

- ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:t] , [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɒfɪn] .
143 Russian Art , by William A . Coffin .
- 俄语 艺术 , 经过 威廉 一个 . 棺材 .

143 俄罗斯艺术，作者：威廉·A·科芬。

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] .
144 The American Government , by A . B . Hart .
- 这 美国人 政府 , 经过 一个 . B . 哈特 .

144 美国政府，作者：AB Hart。

- ['krɪsməs] [ɪn]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['stɔːri] , [baɪ] ['sɪŋgltən] .
145 Christmas in Picture and Story , by Singleton .
- 圣诞节 在 图片 和 故事 , 经过 辛格尔顿 .

145 圣诞节图画故事，作者：辛格尔顿。

- [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [baɪ] - .
146 The Picture on the Wall , by Weitenkampf .
- 这 图片 在 这 墙 , 经过 - .

146 墙上的画，作者是魏滕坎普夫。

- [ˌlɑːfaɪ'et] , [baɪ] ['ælbət] ['bʊʃnəl] [hɑːt] .
147 Lafayette , by Albert Bushnell Hart .
- 拉斐特 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

147 拉斐特，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [ə'merɪkən] [kəm'poʊzərz] , [baɪ] ['henri] [tiː] . [fɪŋk] .
148 American Composers , by Henry T . Finck .
- 美国人 作曲家 , 经过 亨利 T . 芬克 .

《148位美国作曲家》，作者：亨利·T·芬克。

- [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gæləri] , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . ['kɒfɪn] .
149 The Luxembourg Gallery , by Wm . A . Coffin .
- 这 卢森堡 画廊 , 经过 威廉 . 一个 . 棺材 .

149 卢森堡画廊，作者：威廉·A·科芬。

[ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; - - - [iːst] 16th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
THE MENTOR ASSOCIATION ; 114 - 116 East 16th Street , New York City
这 导师 协会 ; - - - 东方 16th 街道 , 新的 约克 城市

导师协会；纽约市东16街114-116号

[meɪk] [ðə; ði][speə(r)]
MAKE THE SPARE
制作 这 空闲的

制作备用件

['məʊmənt] [kaʊnt]
MOMENT COUNT
片刻 数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神